



AGRIGARDEN MACHINES



02163 - 20

GRILLO

DUMPER 507

OPERATOR'S MANUAL
MANUALE DELL'OPERATORE
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE INSTRUCCIONES

SUMMARY

Safety rules

Instructions:

Warnings	7
Identification and servicing	9
Technical specifications	10
Putting the machine into service	10
Instructions for use	11
Maintenance and lubrication	14
Implements	16
Illustrations	62
EC Declaration of conformity - Noise and vibrations levels	

INDICE

Norme antinfortunistiche

Istruzioni:

Avvertenze	18
Identificazione e assistenza	20
Caratteristiche tecniche	20
Messa in opera della macchina	21
Istruzioni d'uso	21
Manutenzione e lubrificazione	25
Accessori	27
Figure	62
Certificato di conformità CE - Rumorosità e livelli di vibrazione	

INDEX

Règles de sécurité

Instructions:

Mises en garde	29
Identification et assistance	31
Caractéristiques techniques	32
Mise en service de la machine	32
Mode d'emploi	33
Maintenance et lubrification	36
Outils	38
Illustrations	62
Certificat de conformité CE - Niveaux sonores et de vibration	

INHALTSÜBERSICHT

Sicherheitsvorschriften

Anleitung:

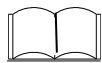
Sicherheitsrelevante Hinweise	40
Identifikation der Maschine und Kundendienst	42
Technische Daten	42
Inbetriebnahme der Maschine	43
Betriebsanleitung	43
Wartung und Schmierung	47
Zubehör	49
Abbildungsverzeichnis	62
EG-Konformitätserklärung - Geräuschemission und Vibrationspegel	

ÍNDICE

Normas de seguridad

Instrucciones:

Advertencias	51
Identificación y asistencia	53
Características técnicas	53
Puesta en servicio de la máquina	54
Instrucciones de uso	54
Mantenimiento y lubricación	58
Equipos	60
Indice de ilustraciones	62
Certificado de conformidad CE - Niveles de ruido y vibración	



OPEN MANUAL- means that you must read the operator's manual very carefully.

MANUALE APERTO - significa che dovete leggere attentamente il manuale di uso e manutenzione.

MANUEL OUVERT – signifie qu'il faut lire avec attention le présent manuel.

OFFENES HANDBUCH – bedeutet, dass Sie die Gebrauchs- und Wartungsanleitung aufmerksam durchlesen müssen.

MANUAL ABIERTO – es decir que hay que leer muy atentamente el manual del operador.



CAUTION! - means that you have to pay particular attention to the operation you have to carry out, in particular if there is the indication "DANGER".

ATTENZIONE! - significa che dovete porre particolare attenzione all'operazione che dovete effettuare, in particolare se vi è anche l'indicazione di "Pericolo".

ATTENTION! - signifie qu'il faut faire particulière attention dans l'opération que vous allez faire, en particulier s'il y a aussi l'indication "DANGER".

VORSICHT! - bedeutet, dass Sie besondere Aufmerksamkeit beim Durchführen des Vorgangs haben müssen, insbesondere wenn auch der Hinweis "GEFAHR" aufgeführt ist.

ATENCIÓN! - es decir que hay que poner mayor atención en la operación a ejecutar si, en particular cuando hay también la indicación "Peligro".



INTERDICTION, YOU MUST NOT DO THAT! - means that it is absolutely forbidden to carry out the operations reported under this symbol because they could lead to mortal danger.

DIVIETO, NON FARE! - significa che non dovete assolutamente fare le operazioni riportate sotto questo simbolo, potrebbe comportare un pericolo mortale.

INTERDICTION, NE PAS FAIRE! - signifie qu'il est absolument interdit d'effectuer les opérations reportées sous cette indication, car elles pourraient conduire au danger de mort.

VERBOT, strengstens untersagt! - bedeutet, dass der Vorgang unter diesem Symbol absolut nicht durchgeführt werden darf, da er zur einer lebensgefährlichen Situation führen könnte.

PROHIBICIÓN, NO LO HAGAN! - es decir que no hay que hacer absolutamente las operaciones bajo este símbolo, podría comportar un peligro mortal.



NOTE, you have to pay particular attention to the note put next to this symbol

NOTA, dovete porre particolare attenzione alla nota posta accanto a questo simbolo.

NOTE, il faut faire attention particulière à la note mise à côté de ce symbole.

ANMERKUNG, besondere Aufmerksamkeit muss auf die Anmerkungen neben diesem Symbol gelenkt werden.

NOTA, hay que poner atención particular en la nota puesta a lado de este símbolo.



You must not repair nor lubricate the machine with moving parts or with the engine put on.

Non riparare o lubrificare la macchina con organi in movimento o motore acceso

Ne pas réparer ou lubrifier la machine avec des parties en mouvement ou à moteur en marche.

Niemals bei bewegenden Objekten oder bei laufendem Motor Reparationen oder Einschmierungen durchführen.

No reparar ni lubrificar la máquina con órganos en movimiento o motor en marcha.



You must not smoke, light matches or lift flames, trigger frames nor cause sparks.

Vietato fumare, accendere fiammiferi o fiamme, lasciare fiamme libere o creare scintille.

Il est interdit de fumer, allumer des allumettes ou du feu, laisser des flammes libres ou de causer des étincelles.

Es ist untersagt zu Rauchen, Streichhölzer oder Feuer anzuzünden, Flammen auslösen oder Funken verursachen.

Prohibido fumar, encender cerillas o fuego, dejar llamas o crear chispas.



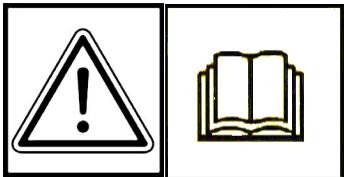
Use personal protective equipment

Utilizzare mezzi di protezione individuali

Utilisez l'équipement de protection individuelle

Individuelle Schutzausrüstung benutzen

Utilizar dispositivo de protección individual



GENERAL SECURITY RULES

NORME DI CARATTERE GENERALE SULLA SICUREZZA

SICHERHEITSHINWEISE

RÈGLES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL SOBRE LA SEGURIDAD

NORMAS DE CARÁCTER GENERAL ACERCA DA SEGURANÇA

Pay attention to symbol **DANGER!** It points out all most dangerous operations according to the situation. All safety rules are important and therefore must be strictly observed. Always keep this handbook within the reach, read it carefully and learn how to use the equipment in a safe way. Let nobody, not provided with necessary information, work with the equipment.

*Fare attenzione al simbolo **PERICOLO!** Esso indica la presenza delle principali situazioni di pericolo. Tutte le norme antinfortunistiche contenute sono importanti e vanno rispettate. Tenere sempre questo manuale a portata di mano, leggerlo attentamente ed imparare ad usare l'attrezzatura in modo sicuro. Non permettere che qualcuno operi con questa attrezzatura senza aver ricevuto istruzioni esaurienti.*

Attention au symbole **DANGER!** Il indique la présence des principales situations de danger. Toutes les normes contenues pour la prévention des accidents sont importantes et doivent être respectées scrupuleusement. Garder toujours ce manuel à la portée de la main, le lire attentivement et apprendre à utiliser ce matériel en toute sécurité. Ne pas permettre que d'autres personnes utilisent ce matériel sans avoir reçus des instructions exhaustives.

*Achtung - die mit dem Symbol **GEFAHR!** gekennzeichneten Hinweise weisen auf potentielle Gefahrensituationen hin. Alle sicherheitsrelevanten Hinweise in diesem Handbuch sind sehr wichtig und müssen unbedingt befolgt werden. Bewahren Sie dieses Handbuch stets griffbereit auf, lesen Sie es aufmerksam durch, und lernen Sie, die Maschine und die gesamte Ausrüstung sicher zu benutzen. Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die vorher entsprechend unterwiesen wurden.*

Preste atención al símbolo **¡PELIGRO!** Indica la presencia de situaciones importantes de peligro. Todas las normas de prevención de accidentes detalladas son importantes y deben respetarse estrictamente. Consérve este manual al alcance de la mano, léalo atentamente y aprenda a utilizar el equipamiento de modo seguro. No permita que otras personas operen con este equipamiento sin haber recibido instrucciones exhaustivas.

 	<p>Take special care not to touch hot parts of the engine.</p> <p>Prestate particolare attenzione a non entrare in contatto con parti surriscaldate del motore.</p> <p>Veiller tout particulièrement à ne pas toucher des éléments surchauffés du moteur.</p> <p>Achtung – keine heißen Motorteile berühren!</p> <p>No tocar partes recalentadas del motor.</p> <p>Tome muito cuidado para não entrar em contacto com as partes aquecidas do motor.</p>
 	<p>Engine exhaust fumes can cause sickness or death. If it is necessary to run an engine in an enclosed area, use an exhaust pipe extension to remove the fumes. Always try to work in a well ventilated area.</p> <p>I gas di scarico possono causare malanni o morte. Se è necessario mettere in moto un motore in uno spazio chiuso, usare una prolunga tubo di scarico per far uscire il fumo. Lavorare in una zona ben ventilata.</p> <p>L'exhalation des gaz d'échappement peut être cause d'intoxication ou de mort. S'il est vraiment nécessaire d'allumer le moteur à l'intérieur, appliquer au tuyau d'échappement un autre tuyau extensible pour permettre la sortie des gaz. Il est toujours mieux de travailler en plein air.</p> <p>Auspuffgase können Übelkeit oder Tod verursachen. Wenn es notwendig ist, einen Motor in einem geschlossenen Raum laufen zu lassen, benutzen Sie eine Verlängerung, um das Auspuffgas abzuleiten. Versuchen Sie immer in einem gut belüfteten Raum zu arbeiten.</p> <p>Los gases de escape pueden provocar enfermedades o muerte. De tener que poner en marcha un motor en un espacio cerrado, usar una prolongación del tubo de escape para que salga el humo. Trabajar en una zona bien ventilada.</p> <p>Os gases de escape podem causar danos ou morte. Caso seja necessário fazer com que o motor funcione num espaço fechado, utilize uma extensão para o tubo de escape que os fumos sejam expulso para o exterior. Trabalhe numa área bem ventilada.</p>
 	<p>Handle fuel with care, it is highly flammable: Do not refuel machine while smoking, when machine is near an open flame or sparks, or when the engine is running. Stop the engine.</p> <p>Maneggiare il carburante con cura, è altamente infiammabile; non fate rifornimento mentre fumate, o vicino a fiamme o scintille, o quando il motore è acceso.</p> <p>Manier avec soin le carburant car c'est très inflammable. Ne pas remplir le réservoir si vous êtes en train de fumer ou pendant que la machine est près du feu ou d'étincelles ou encore pendant que la machine travaille. Arrêter le moteur.</p> <p>Treibstoff vorsichtig handhaben, da er sehr entzündbar ist: beim Tanken nicht rauchen. Nicht tanken, wenn die Maschine in der Nähe von Flammen oder Funken ist oder wenn der Motor läuft. Immer den Motor abschalten.</p> <p>Manejar el combustible con cuidado porque es sumamente inflamable; no repostar mientras se fuma o cerca de llamas o chispas, o cuando el motor está encendido.</p> <p>Manuseie o carburante com cuidado, pois este é altamente inflamável; não fume durante o abastecimento da máquina ou enquanto o motor estiver ligado, não o aproximado de chama ou de faiscas.</p>

DANGER



WARNING! SHARP PARTS. Keep hands and feet away. Do not operate the mower over gravel or foreign bodies which may be sucked up and ejected by the blades, generating a danger. Keep people away. Remove the key and read the instruction manual before attempting to carry out any maintenance or repairs to the machine.

ATTENZIONE! ORGANO TAGLIENTE. Tenere lontano mani e piedi. Non lavorare col rasaerba sopra alla ghiaia o corpi estranei che possono essere aspirati e centrifugati dalle lame risultando molto pericolosi, tenere lontano le persone. Togliere la chiave e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione e riparazione.

ATTENTION! ORGANE TRANCHANT. Éloigner les mains et les pieds. Ne pas utiliser la tondeuse sur le gravier ou sur des corps qui peuvent être aspirés et centrifugés par les lames et devenir très dangereux. Les personnes doivent se trouver à une certaine distance. Enlever la clé et lire les instructions avant toute opération de maintenance et de réparation.

ACHTUNG! SCHARFE KLINGEN. Hände und Füße fernhalten. Beim Mähen nicht über Schotter, Steine oder andere Fremdkörper fahren, da diese durch die Drehbewegung der Messer angesaugt und weggeschleudert werden können (Verletzungsgefahr). Nicht in der Nähe von anderen Personen mähen. Vor jedem Wartungs- bzw. Reparatureingriff den Startschlüssel abziehen und die Gebrauchsanleitung durchlesen.

¡PELGRO! ÓRGANO CORTANTE. Mantener alejados los pies y las manos. No limpiar la herramienta con el motor en marcha. ¡Peligro! Expulsión de objetos: mantener alejadas a las personas. Atención: quitar la llave y leer las instrucciones antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento o reparación.

ATENÇÃO! Órgão cortante. Ficar longe com pés e mãos. Não trabalhar com a máquina sobre cascalho ou objetos que podem ser aspirados e centrifugados gerando perigo, manter-se longe das pessoas.

Tirar a chave de ignição e ler as instruções antes de efetuar qualquer operação de reparo ou serviço.

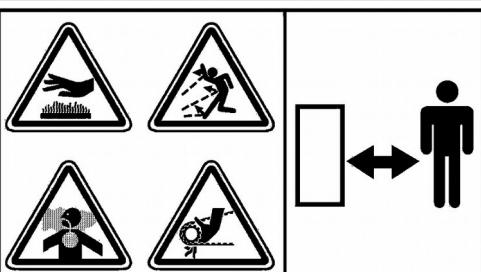


Warning! Cutting edges, keep your hands and feet away.
Do not clean the attachment when the engine is running.

Attenzione! Organo tagliente, tenere lontano piedi e mani.
Non pulire l'attrezzo col motore in moto.

Attention! Organe tranchant, ne pas approcher main et pieds.
Ne pas nettoyer le moteur quand le moteur est en marche.

Achtung! Schneidende Klinge, Hände und Füße fernhalten.
Niemals bei laufendem Motor reinigen.



DANGER! READ THE INSTRUCTION MANUAL. KEEP SAFETY DISTANCES.

PERICOLO! LEGGERE IL MANUALE D'ISTRUZIONE. TENERE LONTANO LE PERSONE.

DANGER! LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS. RESPECTER LES DISTANCES DE SÉCURITÉ

GEFAHR! DIE GEBRAUCHS ANLEITUNG DURCHLESEN. NICHT IN DER NÄHE VON ANDEREN PERSONEN MÄHEN.

PELIGRO! LEER LAS INSTRUCCIONES. MANTENER ALEJADAS LAS PERSONAS.

PERIGO! LER O MANUAL DE INSTRUÇÕES. MANTER AS PESSOAS AFASTADAS.



Before using the machine, it is mandatory to put on the appropriate individual safety devices: body protection, protection gloves, security shoes, ear protection.

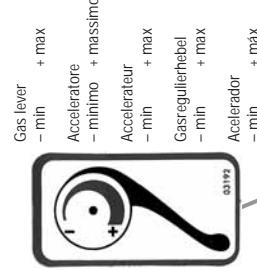
Prima di utilizzare la macchina, è obbligatorio indossare gli appositi dispositivi di sicurezza individuali: protezione del corpo, guanti di protezione, calzature di sicurezza, protezione dell'udito.

Avant d'utiliser la machine, il est obligatoire de mettre les dispositifs individuels de sécurité appropriés: protection du corps, gants de protection, chaussures de sécurité, protection de l'ouïe.

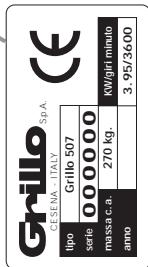
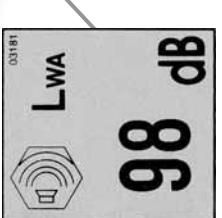
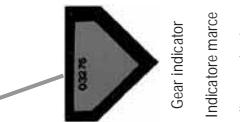
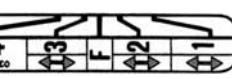
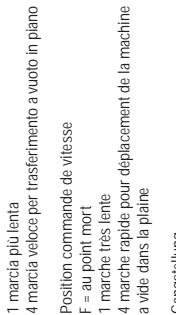
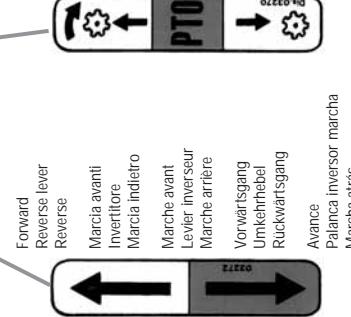
Vor dem Gebrauch der Maschine ist es vorgeschrieben, die geeignete persönlichen Schutzkleidung anzuziehen: Körperschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz.

Antes de utilizar la máquina es obligatorio ponerse los dispositivos individuales de seguridad apropiados: protección del cuerpo, guantes de protección, calzado de seguridad, protección del oído.

dumper 507



Machine load capacity On level ground 500 kg	on slope 410 kg
Portata della macchina In piano 500 kg	in pendenza 410 kg
Charge utile de la machine Flachland 500 kg	en pente 410 kg
Tragfähigkeit der Maschine Flachland 500 kg	Steigung 410 kg
Capacidad de la máquina Sobre el terreno llano 500 kg	en pendiente 410 kg



Embragada	Palanca de accionamiento toma de fuerza
Desembragada	

Avance
Palanca inversor marcha
Marcha atrás

Marchas
F = punto muerto
1 marcha más lenta
4 marcha rápida para traslado rápido sin carga

TRACKED CARRIER

D507

Dear Customer,

Thank you for choosing our Dumper 507, we are sure that your new machine's performance will meet your requirements in full. To ensure top-quality service and maintenance, read this manual carefully and follow its instructions. This will give you the best results and protect your investment. Please keep this manual, which must always accompany the machine.

GENERAL DESCRIPTION AND INTENDED USE

Our Dumper 507 is a tracked carrier with loading body designed for the transport of materials on slippery and downhill grounds. The machine with hydraulic lift can be equipped with several front attachments such as all purpose flails, snow throwers, sweepers and front blade.



CAUTION! Before starting the engine, read this carefully. The following warnings are very important in ensuring safety!

WARNINGS

Caution is the main safeguard in preventing accidents. We urge you to read the warnings that follow when using the tracked carrier, before starting any work at all. Improper use of the tracked carrier and its equipment can be dangerous. To reduce the risks to the minimum, observe the necessary precautions set out below:

- 1) Read the whole of this manual before using your tracked carrier. Be thoroughly familiar with the controls and the proper use of the machine before starting.
- 2) Pay special attention to the safety warnings and labels.
- 3) The rotating tiller is extremely dangerous; do not touch the tracks, the cardan joint or other accessories (such as flail mower and snow thrower) when the machine is on.
- 4) Before other people are allowed to use the machine, make sure they are informed about the safety regulations and how to properly use this equipment.
- 5) Ensure children and animals are kept at a safe distance of about 15 metres. Do not allow people to come closer to the tracked carrier when it is being used.
- 6) Do not use the machine when physically fatigued or under the influence of alcohol or drugs that could impair the operator's physical and mental capacities.
- 7) Thoroughly check the ground before using the tracked carrier and remove any object that could damage the tines (e.g. stones) or that could be caught up and flung down, therefore becoming highly dangerous. (e.g. branches, stones).
- 8) **Always wear suitable clothing and footwear. It is recommended to wear safety footwear, safety goggles, ear plugs and gloves, long trousers. Do not wear clothing or accessories that could get trapped in the controls or in the tiller (e.g. loose trousers, scarves...).**
- 9) Pay close attention when working on slopes. Always work across the slope and never upwards/downwards. Pay greater attention when changing direction on slopes and never work on excessively steep ground.
- 10) Never allow the machine to be used by anyone under 16 years of age.
- 11) Pay close attention when operating the machine in reverse, make sure that there are no obstacles behind you. In case of danger release the handlebar and the machine will stop immediately.
- 12) It is dangerous to sharply activate the levers with the engine at maximum r.p.m.
- 13) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- 14) **CAUTION: Petrol is highly inflammable.** Store fuel in containers especially designed for this purpose. Refuel outdoors and away from any open flames or sparks. Never smoke when refuelling. Stop the engine before refuelling and never refuel with the engine running. Never remove the tap of the fuel tank or add fuel when the engine is hot. If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until fuel vapours have dissipated. After refuelling all fuel caps should be closed securely.
- 15) Avoid spillages and clean up all spills straight away.

- 16) Store fuel in containers especially designed for this purpose.
- 17) Make sure you work preferably in natural light or good artificial light.
- 18) Never use the tracked carrier to crush building, metallic and plastic material nor roots and trunks or any sort of garbage.
- 19) Do not use the machine to transport people, animals or objects.
- 20) Never disable safety devices.**
- 21) Always stop the engine before making any adjustment or cleaning.**
- 22) Never allow anyone to check the machine with engine running.**
- 23) The user is always responsible for injuries or damages caused to third parties and for any risk they could run.
- 24) Damaged tines must always be replaced and never repaired.
- 25) Always use genuine Grillo spare parts.
- 26) Before starting any work with the machine, check that all the accident prevention systems with which it is equipped with are in perfect working order. They must never be disabled or tampered with.
- 27) Before starting work, check that the nuts and bolts securing the load body and the accessories are perfectly secured.**
- 28) Never operate the machine without safety protective devices in place (such as mudguards and engine bonnets).
- 29) Never clean the machine or its accessories with the engine running.**
- 30) Never use the machine barefoot.**
- 31) Never change the max RPM engine settings nor any other engine settings.
- 32) Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- 33) CAUTION:** To reduce the risk of fire, keep the engine, the exhaust pipe and the exhaust manifolds free from grass, leaves, dust, etc...
- 34) Drain the fuel only outdoors.
- 35) Do not run with the tracked carrier.
- 36) Pay particular attention when tilting the load body, **DANGER OF CRUSHING!**
- 37) Do not lift or transport the machine with the engine running.
- 38) Do not store the machine with fuel in the tank where petrol vapours could reach an open flame or source of ignition.**
- 40) Grillo tracked carriers has been designed with the sole purpose of being used with original Grillo attachments or with attachments designed by other manufacturers expressively authorized by Grillo. Non original attachments as well as attachments produced and/or modified by non-authorized manufacturers must never been connected to the tracked carrier. If you have any question or doubt please contact the nearest Grillo authorized dealer.

Any improper use will void the warranty and the manufacturer will not be held responsible for any damage that occurs thereafter.

CAUTION!

We recommend the use of ear plugs/protection should the tracked carrier be used for a prolonged time. Use acoustic protections compliant with the current law (see picture below – Fig. A).



Fig. A

IDENTIFICATION AND SERVICING



IDENTIFICATION

The vehicle's serial number is on the nameplate located on the machine frame.

AFTER-SALES SERVICE

This handbook provides instructions for use of the machine and for correct basic servicing which the user can carry out himself. For all procedures not described in this handbook, contact your local dealer.

SPARE PARTS

Always use original spare parts, as they are the only ones to offer complete safety and interchangeability. Always state the serial number when ordering. For engine parts, refer to the specific handbook.

GUARANTEE

The guarantee is given in compliance with the current law. The dealer will have to give the client a copy of the registration card of the machine, which they will print up from the Grillo website. For the engine the guarantee of the relative manufacturers apply.

ORDERING SPARE PARTS

Always state the machine serial number and the code number of the part to be replaced. Contact your local dealer. Our address is:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALY
Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011
Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

TECHNICAL SPECIFICATIONS

ENGINE:

- ROBIN SUBARU **EX27** 265 cm³, 8,3 HP @ 3600 r.p.m. one-cylinder, petrol engine.
- LONCIN **GR300** 302 cm³, 9,3 HP @ 3600 r.p.m. one-cylinder, petrol engine.
- HONDA **GX270** 270 cm³, 8,4 HP @ 3600 r.p.m. one-cylinder, petrol engine.
- KOHLER **KD15 350** 349 cm³, 7,5 HP @ 3600 r.p.m. one-cylinder, diesel engine.

STARTER: recoil and electric starter are both available.

GEARBOX: oil bath gears with 7 gears, 4 forward gears and three reverse gears.

SPEED: I° 1,0 km/h – II° 2,0 – III° 3,5 km/h – IV° 8,7 km/h; I°RM 1,0 km/h – II°RM 2,0 km/h – III°RM 3,5

TRACTION: rubber tracks with internal steel links.

STEERING: with unlocking gears in oil bath combines with brakes.

LOAD BODY:

- STANDARD tipping and extendable 100x75 cm load body (overall dimensions when closed), inner height 40 cm.
- DUMPER tipping load body, 230 litres.

MAX. LOAD CAPACITY: 500 kg.

SAFETY DEVICES: automatic parking brake

P.T.O: 965 r.p.m.

ATTACHMENTS: hydraulic lift with P.T.O. at 965 r.p.m., 68 cm all purpose flail, 70 cm snow thrower, 125 cm front blade, hydraulic tipping, shock-absorber operator's board, 100 cm orientable sweeper.

PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE

- 1) Check that the machine has not been damaged during transport.
- 2) Check the engine oil level.
- 3) Check the hydraulic oil level (if necessary).
- 4) Check the battery voltage: it must not be lower than 12,5 V. If necessary charge the battery.
CAUTION: During assembly take care not to get the polarity of the battery reversed. Do not start the engine if the battery has not been well connected.
- 5) Fill the tank with fuel using a funnel with a very fine filter.
- 6) All checks have to be carried out with the machine in horizontal position.
- 7) Check the tension of the tracks (fig. 6). If necessary increase their tension by loosening the counternut and then fastening the bolt.
- 8) Check that the steering levers are working properly.
- 9) Check that the load body is firmly secured.

INSTRUCTIONS FOR USE

Before starting the engine:

- check oil level into the gearbox (fig. 4)
- check the engine oil by unscrewing the oil level tap. Always refer to the engine instructions manual.
- check that the air filter (oil bath version) is clean and that the oil is at the right level (fig. 5).
- check that the air filter (dry version) is clean (fig. 6). Caution! Never blow the cartridge with compressed air. If clogged it must always be replaced (see engine instructions booklet).
- fill the tank with fuel, using a funnel with very fine filter to keep impurities away.
- check that the gear lever is in neutral position.

STARTING THE ENGINE

- 1) Open the fuel tap (fig. 20, n. 1)
- 2) Push throttle lever halfway (fig. 23, n. 2)
- 3) Engage the chocke device if the engine is cold (fig. 20, n. 2).

Engine with recoil starter:

- Start the engine by strongly pulling the knob (fig. 20, n. 3).

Engine with electric starter:

- To start the engine turn the key on the dashboard (fig. 22, n. 1).

STARTING THE MACHINE

Engage the chosen gear via the appropriate lever placed left on the dashboard (fig. 1, no. 2). The machine will start moving when pulling the clutch lever (fig. 8, pos. C). **CAUTION: before pulling the clutch lever to move the machine, always check which gear is engaged (see label - fig. 3).** If the gear does not engage immediately, give light touches on the clutch. When releasing the clutch lever (fig. 8, D) the machine will stop moving but the engine keeps on running.

IN CASE OF DANGER IMMEDIATELY RELEASE THE CLUTCH LEVER (fig. 8, D), BOTH MACHINE AND IMPLEMENT WILL IMMEDIATELY STOP.

STEERING THE MACHINE

To turn right pull the lever 5R (fig. 1), to turn left pull the lever 5L (fig. 1).

To stop turning the machine release the lever (5L – 5R) and the machine will keep on moving straight forward.

IN CASE OF DANGER IMMEDIATELY RELEASE THE CLUTCH LEVER (fig. 8, D), BOTH MACHINE AND IMPLEMENT WILL IMMEDIATELY STOP.

REVERSE GEAR

To engage the reverse gear use the lever placed right on the dashboard (fig. 1, n. 3). If the reverse gear does not engage immediately, give light touches on the clutch. When driving in reverse pay close attention to the ground behind.

IN CASE OF DANGER IMMEDIATELY RELEASE THE CLUTCH LEVER (fig. 8, D), BOTH MACHINE AND IMPLEMENT WILL IMMEDIATELY STOP.

PTO

The PTO is generally connected to the implement via a hydraulic lifting kit + cardan joint (on demand). To engage the PTO push forward the PTO lever placed on the right side of the dashboard (fig. 1, no. 8). If the PTO does not engage immediately, give light touches on the clutch. To disengage the PTO pull the PTO lever (fig. 1, no. 8). **CAUTION: before engaging the PTO make sure there are no people nor animals around. The rotation of some implements such as the flail mower and the snow thrower is very dangerous, keep hands and feet away!**

CAUTION: THE ROTATION OF THE CARDAN IS HIGHLY DANGEROUS. WHEN THE PTO IS ENGAGED THE LOAD BODY MUST BE PROPERLY INSTALLED ON THE MACHINE AND LOWERED. IN CASE OF DANGER IMMEDIATELY RELEASE THE CLUTCH LEVER (fig. 8, D), BOTH MACHINE AND IMPLEMENT WILL IMMEDIATELY STOP.

TILTING THE LOAD BODY WITHOUT HYDRAULIC LIFTING KIT

The load body can be tilted with the engine on and with the engine off.

CAUTION: THE ROTATION OF THE CARDAN IS HIGHLY DANGEROUS, WHEN THE LOAD BODY IS LIFTED THE PTO MUST BE DISENGAGED AND THE MACHINE MUST BE STATIONARY (LOWERED CLUTCH LEVER – fig.8, pos. D)

If the machine is fitted with manual tilting, pull the lever to unlock the load body tilting (fig. 2, no. 17), then raise the load body using the appropriate lever (fig. 2, no. 7). To bring the load body back into horizontal position pull the lever (fig. 2, no. 7) until the safety hook is locked.

CAUTION: DANGER OF CRUSHING! PAY PARTICULAR ATTENTION WHEN RAISING AND LOWERING THE LOAD BODY.

IMPORTANT: DO NOT RAISE NOR LOWER THE LOAD BODY WHEN THE MACHINE IS MOVING.

TILTING THE LOAD BODY WITH HYDRAULIC LIFTING KIT (on demand)

The load body can be tilted only when the engine is running.

CAUTION: THE ROTATION OF THE CARDAN IS HIGHLY DANGEROUS, WHEN THE LOAD BODY IS LIFTED THE PTO MUST BE DISENGAGED AND THE MACHINE MUST BE STATIONARY (LOWERED CLUTCH LEVER – fig.8, pos. D)

- 1) Check that the hydraulic cylinder is connected to the load body (fig. 17)
- 2) Engage the hydraulic tilting lever (fig. 1, no. 15) to fully tilt the load body.

To bring the load body back into horizontal position pull the hydraulic tilting lever (fig. 1, no. 15) until the load body is leaned against the buffers.

CAUTION: DANGER OF CRUSHING! PAY PARTICULAR ATTENTION WHEN RAISING AND LOWERING THE LOAD BODY.

IMPORTANT: DO NOT RAISE NOR LOWER THE LOAD BODY WHEN THE MACHINE IS MOVING.

HYDRAULIC LIFTING KIT FOR IMPLEMENTS (on demand)

- 1) Check that the hydraulic cylinder is connected to the hydraulic lifting system of the implement.
- 2) Engage the hydraulic tilting lever (fig. 1, no. 15) to put the implement at the desired height.

AUTION: DANGER OF CRUSHING! PAY PARTICULAR ATTENTION WHEN RAISING AND LOWERING THE IMPLEMENT.

SWITCHING OFF THE PETROL ENGINE

For the machine with recoil starter:

- turn the switch placed on the engine into position “OFF” (fig. 21, n. 1)

For the machine with electric starter:

- turn the ignition key anti-clockwise (fig. 22)

SWITCHING OFF THE DIESEL ENGINE

Press the OFF button placed on the right side of the handlebar (fig. 23, no. 1)

IMPORTANT: once the engine has been switched off, turn the ignition key anti-clockwise to disconnect the battery (fig. 22, no. 1) to avoid the discharge of the battery.

END OF WORK

Switch off the engine, remove the ignition key, engage the idle position and disengage the PTO.

CAUTION: never leave the machine unguarded or in a place where children or inexperienced people could have easy access to it.

TIPS FOR EFFICIENT USE

- 1) Never leave the machine exposed to bad weather condition.
- 2) Never force the gear: If the gear does not engage immediately, give light touches on the clutch until it engages.
- 3) **Never strain the engine: if smoke comes out of the exhaust, slow down.**

TROUBLESHOOTING

The following is a list of inconveniences which may occur during the use of the tracked carrier, which the operator himself can remedy.

1) if the **petrol engine** does not start check:

- that the fuel tank is at least half full;
- that the petrol cock is turned on;
- that the choke is engaged (when the engine is cold);
- that fuel is normally going to the carburettor;
- that the vent hole on the fuel tank is not blocked;
- that the mesh filter at the carburettor intake is clean;
- that the carburettor jets are clean. Check by unscrewing them and if dirty, clean them with a jet of air;
- that spark plug is generating a spark. To check this, remove the spark plug, re-connect it to the electricity supply wire, rest the metal side on an electrical earth and turn the engine-pulley as if to start it. If no spark is seen between the electrodes, check the connection of the spark plug cable; if there is still no current replace the spark plug with a new one. If a spark is still not obtained, the problem is in the electric system: capacitor, coil, or in some other component. Contact your nearest service centre or a specialist workshop.

2) if the **diesel engine** does not start, check:

- that the fuel tank vent hole is not blocked;
- that the fuel tank is at least half full.

3) if the **diesel engine** cannot be switched off:

- check that the OFF button located on the right side of the handlebar (fig. 23, no. 1) is fully pressed down.
- check that the electric wire to switch off is correctly connected to the engine.

IN CASE OF LONG IDLE PERIODS

Should the machine not be used for a long time:

- fully empty the fuel tank.
- thoroughly clean both the engine and the tracked carrier.
- dismount the battery, store it in a dry environment and charge it at least once a month.

MAINTENANCE AND LUBRICATION

CAUTION!

- Disconnect the plug before performing any cleaning, maintenance or repair operation. Always wear suitable clothing and working gloves.
- When the machine or part of it is lifted to carry out maintenance operations, always remember to use suitable fixing tools such as holders and safety locks.
- When carrying out maintenance operations and/or when the machine is tilted without safety locks or supports, never leave it unguarded in places where inexperienced people and children could have easy access to it.
- Protect the environment: carefully dispose of used oils, petrol and any other pollutant product!
- Effective maintenance and correct lubrication help to keep the machine fully efficient.

Note: all checks have to be carried out with the machine in horizontal position.

ENGINE OIL

Follow the instructions on lubrication intervals in the relative manual. In general users are advised to check the oil level every 4 working hours and replace it every 100 hours (fig. 11).

ENGINE AIR FILTER

Check the filter every 8 working hours. For engines equipped with a dry air filter replace the cartridge when it is too clogged (do not use compressed air to clean it). For engines equipped with oil-bath filter, add or replace oil. Use the same oil as for the engine.

TRACK ROLLERS

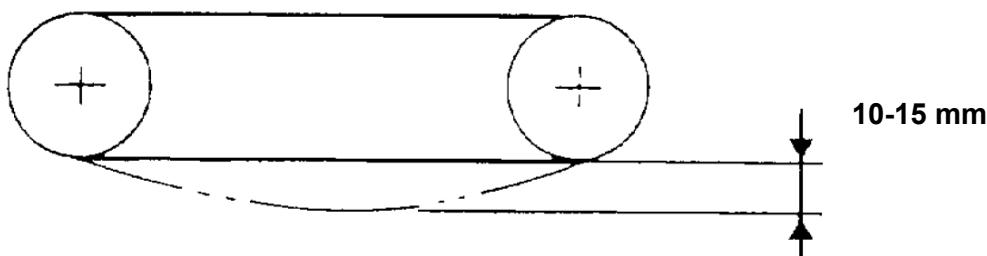
- Frequently grease the track roller pins (fig. 10)
- Frequently check the track roller tension

The truck capacity is 500 kg, but users are advised to consider the terrain on which the vehicle is to be used when deciding the load which can be transported. Remember that since this is a tracked carrier vehicle, it pitches considerably on humps, curbs and steps. When crossing such obstacles, use low gears and take special care; engage a low gear and retain it until back on level ground. If the machine is stopped on steep slopes, when releasing the lever (fig. 8, pos. D) the parking brake is automatically engaged. Although the truck has rubber tracks, remember to take care in difficult environmental conditions (ice, heavy rain or snow) or on terrains which might make the vehicle unstable.

RUBBER CRAWLER TRACKS – PRECAUTIONS FOR USE

1) TRACK TENSION

1) When the machine is lifted off the ground, the rubber tracks must sag by 10-15 mm as shown in the diagram.



2) When the track becomes slack, it must be adjusted via the adjusting screw (fig. 7)

2) PRECAUTIONS WHEN DRIVING

- 1) Avoid jerky operations when the crawler truck is in motion.
- 2) Keep the rubber crawler track away from sharp edges of concrete etc.
- 3) Cracks on the outside surface of the rubber track (in contact with the ground) are very often due to contact with gravel, sharp stones and sharp materials such as sheet metal, nails and glass.

3) AVOID SUDDEN CHANGES IN DIRECTION

Sharp turns on concrete surfaces or excessive accelerations which generate high friction coefficients must be avoided since they might cause cuts in the rubber.

4) AVOID CONTAMINATION WITH OIL

Fuels and hydraulic fluids must never come into contact with the rubber crawler track. If this should occur clean immediately.

5) REPLACING THE SPROCKET

If abrasions and wear are noted on the sprocket, it must be replaced as soon as possible since in these conditions it might cause abrasion or reveal the metal core.

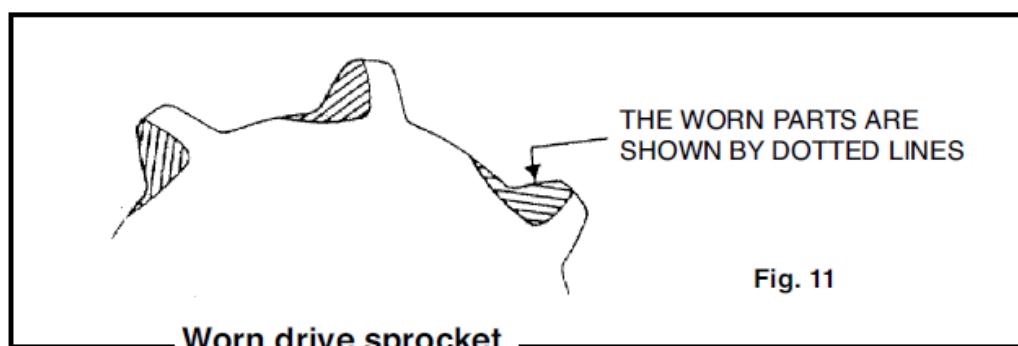


Fig. 11

6) OPERATING TEMPERATURE

The ideal operating temperature for the rubber crawler track is between -25° and 55° C

ADJUSTMENT OF THE STEERING LEVERS

When pulling the steering lever to turn right (5R) the right hammer inside the gearbox (fig. 12) lock the hole of the crown gear and block the track traction. In the meantime the right track brake will be engaged. When the lever is released the hammer gets out of the crown gear, the brake is unlocked and the machine goes forward again.

Should the machine not turn properly or should the lever not come back to its original position once released, adjust the self-locking nut placed on the hammer rod (fig. 12) and on the brake rod (fig. 14).

When the steering lever is not engaged (5R – 5L) the hammer should not lock the gear crown (fig. 12) and the brake must not be blocked (fig. 14).

TRACTION BELT TIGHTENER

Check that the belt tightener has sufficient freeplay to avoid pulling the belt into stop position. During work the belt tightener return spring must be tensioned (fig. 15). CAUTION: THE ROTATION OF BOTH THE BELT AND THE PULLEYS IS HIGHLY DANGEROUS, THIS CHECK MUST BE ABSOLUTELY CARRIED OUT WHEN THE ENGINE IS OFF.

MAINTENANCE SUMMARY TABLE						
PROCEDURE	EVERY 8 HOURS	AFTER 20 HOURS	EVERY 50 HOURS	EVERY 100 HOURS	EVERY 200 HOURS	
Engine oil	check the level	•				
	change		•		•	
Air filter	check	•				
	replace			*		
Spark plug	check/adjust			•		
	replace					•
Gearbox oil	Check the level	•		•		
	replace					•
Check that the engine intake grid is clean		•				

• recommended procedure

* procedure to be carried out if necessary

IMPLEMENTS

EXTENDIBLE LOAD BODY (fig. 16)

The width of the side boards can be adjusted to increase or decrease the load body overall dimensions and its loading capacity:

- INTERNAL SIZE with closed body: 100 cm x 70 cm, H 40 cm
- INTERNAL SIZE with fully open body: 118 cm x 122 cm, H 40 cm
- EXTERNAL SIZE with closed body: 105 cm x 75 cm
- EXTERNAL SIZE with fully open body: 123 cm x 127 cm

WEIGHT: 74 kg

MAX. LOAD CAPACITY: 500 kg

DUMPER LOAD BODY

This type of body has been designed for transporting loose material such as sand, gravel soil etc... It is equipped with closed toeboards with automatic front opening when the tipper is activated. The Dumper body has a quick release hitch for replacing it with the normal body: in this case remove the two pins and take out the two bolts (fig. 19). One person can do this on their own by lowering out the support feet and opening the front toeboard (fig. 18)

SHOCK-ABSORBED OPERATOR BOARD

This board can be used exclusively to transport the operator, on plain grounds only and without obstacles. It is recommended to use the operator's board when the load body is charged. Be very careful when manoeuvring the machine and always keep a moderate speed. In case of danger, fold the board and go on by foot (fig. 28).

HYDRAULIC LIFT WITH FRONT PTO

An implement is generally connected to the PTO via the hydraulic lifting kit+ cardan joint. Several implements can be attached such as: flail mowers, snow throwers, brushes, snow blades...

ALL PURPOSE FLAIL

This 68 cm flail mower is fitted with a Y-shaped oscillating tines roller. It is used to cut tall grass, stalks, small shrubs and pruning residues which are minced into fine pieces. **Caution, danger!** **The rotating blades of the flail mower are highly dangerous. Never put hands or feet under the all purpose flail. Never clean the attachment when the engine is running (fig. 24).**

SNOW THROWER

This implement is very useful for clearing snow from yards, driveways, etc. It consists of a turbine rotary unit enclosed in a special case open at the front, which rotates at high speed, collecting the snow and throwing it along a pipe. The pipe angle can be adjusted to throw the snow in any direction to a distance of 8 – 10 metres. The snow thrower is fixed to the implement flange using two nuts. The snow thrower is 70 cm wide and can clear snow up to 40 cm deep. If the snow is very wet, keep the ejection pipe turned forward to avoid obstructions at the outlet. The two side skids must be adjusted so that they just skim level ground (asphalted streets) or keep the snow thrower high if the ground is uneven (fig. 25). Maintenance: when work is over, remove any snow left in the snow thrower so it cannot freeze and block the turbine. Do not clean the attachment when the engine is running. **Caution, danger! Do not touch the snow thrower while it is working.**

TILTING FRONT BLADE – 125 cm

This highly resistant device is ideal for removing snow and levelling mounds of soil or gravel. May be tilted to the right and left (fig. 26).

PIVOTING BRUSH – 100 cm

This brush is very useful to clean roads and squares. It can also be used to clean up 10-12 cm high fresh snow and it can be steered left or right to make drifts (fig. 27).

MOTOCARRIOLA CINGOLATA

DUMPER 507

Gentile Cliente,

nel ringraziarLa per la fiducia e la preferenza accordata alla nostra motocarriola, confidiamo che l'uso di questa sua nuova macchina risponda pienamente alle sue esigenze. Per l'impiego ottimale e per la sua manutenzione nel tempo, la preghiamo di leggere attentamente e seguire scrupolosamente le indicazioni di questo libretto; ciò le consentirà di ottenere i massimi risultati e salvaguardare la sua spesa. La preghiamo di conservare questo libretto, che dovrà sempre accompagnare la macchina.

DESCRIZIONE GENERALE ED USO PREVISTO

Il Dumper 507 è una motocarriola cingolata con cassone di carico adibita al trasporto di materiale. La macchina può essere equipaggiata con presa di forza che consente l'utilizzo di vari accessori come: trincia, spazzaneve, spazzolatrice, lama neve.



ATTENZIONE! Leggere attentamente prima di avviare il motore.

Le seguenti avvertenze sono importanti per l'incolumità dell'operatore!

AVVERTENZE

La prudenza è l'arma principale nella prevenzione degli incidenti!

Leggere con attenzione le seguenti avvertenze, prima di iniziare il lavoro.

L'uso improprio delle motocarriola e il suo equipaggiamento può risultare dannoso; per ridurre queste possibilità osservare le precauzioni necessarie di seguito riportate:

- 1) Prima di utilizzare la motocarriola, leggere attentamente tutte le istruzioni riportate su questo manuale. Prendere familiarità con i comandi ed il corretto uso della macchina.
- 2) Porre particolare attenzione alle etichette di sicurezza poste sulla macchina.
- 3) La rotazione degli organi in movimento può risultare molto pericolosa, prestare molta attenzione a non toccare i cingoli, il cardano, o eventuali accessori (trincia, spazzaneve) quando la macchina è accesa.
- 4) Consentire l'uso della motocarriola soltanto a persone che hanno letto il presente manuale o che hanno ricevuto adeguate istruzioni per un uso sicuro e appropriato del mezzo.
- 5) Persone ed animali devono trovarsi ad una distanza di almeno 15 metri dall'area di lavoro. Non consentire ad altre persone oltre all'operatore di avvicinarsi alla macchina quando questa viene accesa o utilizzata.
- 6) Non utilizzare la motocarriola in condizioni di affaticamento fisico, o sotto l'effetto di alcool, droghe o farmaci che riducano le capacità fisiche e cognitive dell'operatore.
- 7) Controllare l'area nella quale deve essere utilizzata la macchina. Prima di procedere rimuovere tutti gli oggetti che potrebbero essere d'impedimento all'utilizzo della macchina.
- 8) **Quando si lavora con la motocarriola utilizzare sempre un abbigliamento adeguato. Si consiglia d'indossare calzature di sicurezza, occhiali o visiera protettiva, cuffie o tappi antirumore, guanti da lavoro, pantaloni lunghi. Evitare di indossare indumenti o accessori che possano impigliarsi nei comandi o nei cingoli (es. non indossare pantaloni larghi, sciarpe...).**
- 9) Sui pendii agire sempre con cautela, fare particolare attenzione durante il cambio di direzione, non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- 10) E' vietato l'uso della motocarriola ai minori di 16 anni.
- 11) Prestare molta attenzione nella fase di retromarcia, assicurarsi che il terreno dietro di sé sia libero da ostacoli. In caso di pericolo lasciare il manubrio. La macchina si arresterà immediatamente.
- 12) È pericoloso azionare le leve bruscamente e con il motore a massimo regime.
- 13) Per evitare il pericolo di esalazioni velenose non adoperare il motore acceso in un locale chiuso.
- 14) **ATTENZIONE!** Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare rifornimento di carburante solamente all'aperto lontano da fiamme libere e scintille. Non fumare durante questa operazione.

Aggiungere il carburante sempre prima di avviare il motore, mai a motore acceso. Non togliere mai il tappo del serbatoio né aggiungere carburante quando il motore è in funzione o quando è caldo.

15) Evitare fuoriuscite di combustibile e dopo aver riempito il serbatoio pulire ogni fuoriuscita prima di avviare il motore.

16) Immagazzinare il carburante in contenitori specificatamente costruiti con questo obiettivo.

17) Lavorare solo con la luce del sole o con buona luce artificiale.

18) In nessun caso utilizzare la motocariola per frantumare o schiacciare materiali edili, plastici, metallici, radici, tronchi e rifiuti in genere.

19) Non utilizzare mai la macchina per trasportare persone o animali.

20) Non manomettere o disattivare i dispositivi di sicurezza.

21) Non fare nessun tipo di regolazione o pulizia col motore in moto.

22) Non fare controllare la macchina da nessuno mentre siete alla guida col motore in moto.

23) L'utilizzatore è sempre responsabile dei danni arrecati a terzi, degli incidenti o dei pericoli nei quali possono incorrere.

24) I componenti deformati o danneggiate devono essere sempre sostituite, mai riparati.

25) Usare sempre ricambi originali Grillo.

26) Prima di cominciare qualsiasi lavoro con la macchina, verificare che tutti i sistemi antinfortunistici di cui essa è dotata siano perfettamente funzionanti. È severamente vietato escluderli o manometterli.

27) Prima di iniziare il lavoro, controllare che le viti e i dadi di bloccaggio del cassone e di eventuali accessori installati siano perfettamente serrati.

28) L'attrezzatura protettiva (cofani, parafanghi, ecc.), va assolutamente mantenuta durante l'utilizzo della macchina.

29) Non pulire la macchina o gli accessori con il motore acceso.

30) Non utilizzare la macchina a piedi nudi.

31) Non cambiare le regolazioni del motore, in modo particolare il numero di giri massimo.

32) Far raffreddare il motore prima di mettere la macchina in locali chiusi.

33) ATTENZIONE: per ridurre il pericolo di incendio mantenere il motore, la marmitta e i collettori di scarico liberi da erba, foglie, polvere ecc..

34) Se dovete svuotare il serbatoio carburante eseguite l'operazione all'aperto.

35) Non correre, ma accompagnare la macchina sempre e solo camminando.

36) Fare molta attenzione durante la fase di ribaltamento del cassone **PERICOLO DI SCHIACCIAMENTO.**

37) Non sollevare o trasportare la macchina quando il motore è acceso.

38) Le motocarriole Grillo sono state progettate unicamente per essere utilizzate con accessori originali Grillo o con accessori di produttori autorizzati dalla stessa ditta Grillo. Non installare sulla macchina accessori non originali, o prodotti da aziende non autorizzate da Grillo o comunque modificati da personale non autorizzato da Grillo. Per qualsiasi dubbio contattare sempre un rivenditore autorizzato Grillo o direttamente il centro assistenza Grillo.

Ogni utilizzo improprio comporta il decadimento della garanzia ed il declino di ogni responsabilità del costruttore.

ATTENZIONE!

Nell'uso continuativo della macchina si raccomanda l'utilizzo di sistemi per proteggere l'udito. Utilizzare tappi e cuffie conformi alle vigenti normative in materia (fig. A).



FIG. A

IDENTIFICAZIONE E ASSISTENZA



IDENTIFICAZIONE

La macchina è fornita di una targhetta posta sul telaio con il numero di matricola.

SERVIZIO ASSISTENZA

Questo manuale fornisce le indicazioni per l'uso della motocarriola e per una corretta manutenzione di base, eseguibile dall'utilizzatore. Per gli interventi non descritti in questo libretto, interpellare il Rivenditore di Zona.

RICAMBI

Si raccomanda di impiegare esclusivamente ricambi originali, gli unici che offrono caratteristiche di sicurezza e intercambiabilità. Ogni richiesta deve essere corredata del numero di matricola. Per i ricambi del motore, attenersi a quanto indicato nel libretto specifico.

GARANZIA

La garanzia è fornita nei modi e nei limiti indicati dalla legge vigente. Il rivenditore dovrà obbligatoriamente consegnare il certificato di garanzia della macchina al cliente finale, stampando una copia della registrazione dal sito Grillo. Per quanto riguarda il motore, valgono le condizioni previste dai rispettivi Produttori.

COME ORDINARE I RICAMBI

Indicare sempre il numero di matricola della macchina e il numero di codice del pezzo da sostituire. Rivolgersi ai nostri centri ricambi presenti in ogni provincia; oppure presso le nostre officine, il nostro indirizzo è:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC)
Tel. 0547 / 633111 - Fax 0547 / 632011
Web site: www.grillospa.it - E-mail: [grillo@grilospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

CARATTERISTICHE TECNICHE

MOTORE:

- ROBIN SUBARU **EX27** 265 cm³, 8,3 HP @ 3600 giri/min., monocilindrico benzina.
- LONCIN **GR300** 302 cm³, 9,3 HP @ 3600 giri/min., monocilindrico benzina.
- HONDA **GX270** 270 cm³, 8,4 HP @ 3600 giri/min., monocilindrico benzina.
- KOHLER **KD15 350** 349 cm³, 7,5 HP @ 3600 giri/min., monocilindrico diesel.

AVVIAMENTO: avviamento con autoavvolgente e avviamento elettrico

CAMBIO: ad ingranaggi in bagno d'olio a 7 marce, di cui 4 in marcia avanti e 3 in marcia indietro.

VELOCITA' in km/h: I° 1,0 – II° 2,0 – III° 3,5 – IV° 8,7 – I°RM 1, 0 – II°RM 2,0 – III°RM 3,5.

FRIZIONE: a tensione di cinghia.

TRAZIONE: con cingoli in gomma con maglie interne in acciaio.

APPOGGIO A TERRA CINGOLO: 700 mm.

STERZO: tramite sbloccaggi a bagno d'olio combinate con freni.

CASSONE DI CARICO:

- tipo STANDARD Cassone estensibile 100cm X 75cm (ingombro esterno da chiuso) H interna 40cm, ribaltabile.
- tipo DUMPER 230 litri, Ribaltabile.

PORTATA MAX: 500 kg

DISPOSITIVI DI SICUREZZA: freno di stazionamento automatico.

PRESA DI FORZA: 965 giri/min.

ACCESSORI: kit sollevatore idraulico con presa di forza a 965 giri/min., trinciatutto da 68 cm, spazzaneve da 70 cm, lama frontale orientabile da 125 cm, ribaltamento cassone idraulico, pedana operatore ammortizzata, spazzolatrice orientabile 100 cm.

MESSA IN OPERA DELLA MACCHINA

- 1) Controllare l'integrità della macchina e accertare che non abbia subito danni durante il trasporto.
- 2) Verificare il livello olio motore.
- 3) Controllare il livello dell'olio idraulico (ove previsto).
- 4) Per versioni ad avviamento elettrico, controllare il voltaggio della batteria, non deve risultare inferiore a 12 Volt (eventualmente provvedere alla ricarica). **ATTENZIONE:** durante il montaggio evitare di invertire le polarità della batteria. Non avviare il motore se la batteria non è collegata.
- 5) Riempire il serbatoio di carburante servendosi di un imbuto munito di filtro molto fine.
- 6) I controlli dei livelli vanno eseguiti con la macchina orizzontale.
- 7) Controllare la tensione dei cingoli (fig.6), nel caso non siano sufficientemente tensionati è necessario ripristinare la regolazione provvedendo ad allentare il controdado ed avvitare il bullone tendicingolo.
- 8) Verificare l'efficienza delle leve di sterzo,
- 9) Assicurarsi che il pianale di carico sia ben agganciato

ISTRUZIONI D'USO

Controlli da eseguire prima dell'avviamento:

- Verificare che l'olio cambio sia a livello (fig. 4).
- Per controllare l'olio motore, svitare il tappo livello attenendosi alle istruzioni del libretto motore.
- Verificare il livello d'olio nel filtro aria (versione a bagno d'olio) accertandosi che sia anche ben pulito (fig. 5).
- Che il filtro aria (vers. a secco) sia ben pulito (fig.6). Attenzione! Non soffiate la cartuccia con l'aria compressa, se risulta molto intasata va sostituita (vedi libretto motore).
- Riempire il serbatoio di carburante con un imbuto munito di filtro molto fine per trattenere eventuali impurità.
- Accertarsi che la leva marce sia in posizione "folle".

AVVIAMENTO DEL MOTORE A BENZINA

- 1) aprire il rubinetto del carburante (fig. 20 n. 1)
- 2) spingere fino a metà corsa il manettino acceleratore (fig. 23 n. 2)
- 3) azionare il dispositivo starter se il motore è freddo (fig. 20, n. 2).

Per le macchine avviamento a strappo:

- verificare che l'interruttore posto sul motore sia in posizione "on" (fig. 21 n.1)
- per accendere il motore tirare con forza la manopola dell'autoavvolgente (fig. 20 n. 3).

Per le macchine avviamento elettrico:

- per accendere il motore ruotare la chiave di accensione posta sul motore (fig.22, n.1).

AVVIAMENTO DEL MOTORE DIESEL

- 1) Spingere fino a metà corsa il manettino acceleratore (fig. 23 n. 2)
- 2) assicurarsi che il manettino spegnimento Diesel (fig. 23 n. 1) sia ruotato tutto in alto.

Per le macchina avviamento a strappo:

- Per accendere il motore tirare con forza la manopola dell'autoavvolgente (fig. 20 n. 3).

Per le macchina avviamento elettrico:

- Per accendere il motore ruotare in senso orario la chiave di accensione posta sul quadro avviamento (fig.22, n.1).

AVVIAMENTO DELLA MACCHINA

Per avviare la macchina, selezionare la marcia desiderata tramite la leva marce, posta a sinistra (fig.1, n.2) nel quadro di comando. La macchina si mette in movimento tirando la maniglia della frizione (fig.8, Pos. C). **ATTENZIONE: prima di tirare la maniglia della frizione per avviare la macchina verificare sempre se è inserita la marcia avanti o la retromarcia (vedi decalcomania fig. 3).** Nel caso la marcia non si innestasse subito non forzare la leva, ma dare dei piccoli colpi di frizione e accompagnare la leva fino al completo inserimento della marcia. Abbandonando la presa della maniglia della frizione (fig.8, Pos. D) la macchina si ferma, ma il motore rimane acceso.

IN CASO DI PERICOLO RILASCIARE IMMEDIATAMENTE LA MANIGLIA DELLA FRIZIONE (fig. 8, POS. D), LA MACCHINA E L'ACCESSORIO SI ARRESTERANNO IMMEDIATAMENTE

STERZO

Per sterzare a destra tirare verso di sé la leva 5R (fig. 1) del quadro di comando.

Per sterzare a sinistra tirare verso di sé la leva 5L (fig. 1) del quadro di comando.

Per interrompere la sterzata rilasciare la leva (5R o 5L) la macchina tornerà ad avanzare in maniera rettilinea.

IN CASO DI PERICOLO RILASCIARE IMMEDIATAMENTE LA MANIGLIA DELLA FRIZIONE (fig. 8, POS. D), LA MACCHINA E L'ACCESSORIO SI ARRESTERANNO IMMEDIATAMENTE

RETROMARCA

Per utilizzare la motocarriola in retromarcia, selezionare la direzione desiderata (marcia avanti o retromarcia) utilizzando la leva posta a destra (fig.1, n.3) nel quadro di comando. Se non dovesse innestarsi subito la retromarcia, non forzare la leva, ma dare dei piccoli colpi di frizione e accompagnare la leva fino al completo inserimento.

Quando si procede in retromarcia porre particolare attenzione al terreno dietro di sé, fare attenzione ad non inciampare o cadere.

IN CASO DI PERICOLO RILASCIARE IMMEDIATAMENTE LA MANIGLIA DELLA FRIZIONE (fig. 8, POS. D), LA MACCHINA E L'ACCESSORIO SI ARRESTERANNO IMMEDIATAMENTE

PRESA DI FORZA

Normalmente alla presa di forza è collegato un accessorio tramite il Kit sollevatore idraulico + cardano (optional).

Per avviare la presa di forza spingere in avanti la leva PTO posta a destra del quadro di comando (fig. 1 n. 8) fino a percepire lo scatto dell'innesto. Se non dovesse innestarsi subito, non forzare la leva, ma dare dei piccoli colpi di frizione e accompagnare la leva fino al completo inserimento.

Per disinnestare la PTO tirare verso di sé la leva della presa di forza (fig.1, n.8)

ATTENZIONE: Prima di innestare la PTO verificare sempre che non vi siano persone e/o animali vicini all'accessorio. Alcuni accessori come il Trincia o lo Spazzaneve hanno organi rotanti molto pericolosi non mettere mai le mani e i piedi vicino agli accessori, quando il motore è acceso.

ATTENZIONE LA ROTAZIONE DEL CARDANO E' ALTAMENTE PERICOLOSA PER CUI QUANDO LA PTO E' INSERITA IL CASSONE DEVE ESSERE PRESENTE E ABBASSATO.

IN CASO DI PERICOLO RILASCIARE IMMEDIATAMENTE LA MANIGLIA DELLA FRIZIONE (fig. 8, POS. D), LA MACCHINA E L'ACCESSORIO SI ARRESTERANNO IMMEDIATAMENTE

RIBALTAMENTO DEL CASSONE SENZA SOLLEVATORE IDRAULICO

L'operazione può essere effettuata sia a motore acceso sia a motore spento.

ATTENZIONE LA ROTAZIONE DEL CARDANO E' ALTAMENTE PERICOLOSA PER CUI QUANDO SI SOLLEVA IL CASSONE LA PRESA DI FORZA DEVE ESSERE DISINSERITA E LA MACCHINA DEVE ESSERE FERMA (POSIZIONE MANIGLIA FRIZIONE GIU' fig.8, Pos. D).

Per le macchine con ribaltamento manuale tirare la leva dello sblocco ribaltamento cassone (fig. 2 n.17) poi alzare il cassone utilizzando l'apposita maniglia (fig. 2 n.7).

Per riportare il cassone nella posizione orizzontale tirare l'apposita maniglia (fig. 2 n.7) fino a che il gancio di sicurezza non lo abbia bloccato.

ATTENZIONE: PERICOLO DI SCIACCIAMETO, PORRE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI ALZA E SI ABBASSA IL CASSONE.

ATTENZIONE: NON ALZARE O ABBASSARE IL CASSONE CON LA MACCHINA IN MOVIMENTO

RIBALTAMENTO DEL CASSONE TRAMITE IL SOLLEVATORE IDRAULICO (optional)

L'operazione può essere effettuata solo a a motore acceso.

ATTENZIONE LA ROTAZIONE DEL CARDANO E' ALTAMENTE PERICOLOSA PER CUI QUANDO SI SOLLEVA IL CASSONE LA PRESA DI FORZA DEVE ESSERE DISINSERITA E LA MACCHINA DEVE ESSERE FERMA (POSIZIONE MANIGLIA FRIZIONE GIU' fig.8, Pos. D).

1) Verificare che il pistone idraulico sia collegato al cassone (fig. 17).

2) Azionare la leva del sollevatore idraulico (fig. 1 n.15) fino a che il cassone non è completamente ribaltato.

Per riportare il cassone nella posizione orizzontale, azionare la leva del sollevatore idraulico (fig. 1 n.15) fino a far poggiare il cassone negli appositi tamponi.

ATTENZIONE: PERICOLO DI SCIACCIAMETO, PORRE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI ALZA E SI ABBASSA IL CASSONE.

ATTENZIONE: NON ALZARE O ABBASSARE IL CASSONE CON LA MACCHINA IN MOVIMENTO

AZIONAMENTO DEL SOLLEVATORE IDRAULICO PER ACCESSORI (optional)

1) Verificare che il pistone idraulico sia collegato al sollevatore idraulico dell'accessorio

2) Azionare la leva del sollevatore idraulico (fig. 1 n.15) fino a posizionare l'accessorio all'altezza desiderata.

ATTENZIONE: PERICOLO DI SCIACCIAMETO, PORRE MOLTA ATTENZIONE QUANDO SI ALZA E SI ABBASSA L'ACCESSORIO.

SPEGNIMENTO DEL MOTORE A BENZINA

Per le macchina avviamento a strappo:

- ruotare l'interruttore posto sul motore in posizione "off" (fig. 21 n.1)

Per le macchina avviamento elettrico:

- ruotare la chiave di accensione in senso antiorario, (fig.22).

SPEGNIMENTO DEL MOTORE DIESEL

Premere completamente il manettino di spegnimento posto sul lato destro del manubrio (fig.23, n.1).

ATTENZIONE: per le macchine ad avviamento elettrico, dopo avere spento il motore, ruotare la chiave di accensione in senso antiorario, per scollegare la batteria (vedi fig.22, n.1). Se la chiave rimane in posizione di avviamento con il motore spento vi è il rischio di scaricare completamente la batteria.

FINE LAVORO

Terminato il lavoro, spegnere il motore, togliere la chiave di accensione mettere il cambio in folle e disinserire la PTO.

ATTENZIONE: non lasciare mai la macchina incustodita e/o alla portata di bambini o di persone che non hanno letto il presente manuale o che non hanno ricevuto adeguate istruzioni per un uso sicuro e appropriato della motocariola.

REGOLE UTILI PER UN BUON USO

- 1) Non lasciare mai la macchina sotto la pioggia.
- 2) Non sforzare il cambio se la marcia non si inserisce mentre la si innesta dare piccoli colpi di frizione.
- 3) Non sforzare mai troppo il motore; quando fuma eccessivamente dallo scarico, è sotto sforzo: occorre rallentare.**

POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO RIMEDI

Diamo qui di seguito un elenco dei piccoli inconvenienti che possono avvenire nell'uso della motocariola e che possono essere rimediati direttamente dal cliente:

- 1) Il motore non si accende (**motore a benzina**). Eseguire nell'ordine i seguenti controlli:
 - che il serbatoio della benzina sia pieno almeno per metà;
 - che il rubinetto della benzina sia aperto;
 - che lo starter sia azionato (se il motore è freddo);
 - che la benzina arrivi al carburatore;
 - che il foro di sfialo sul tappo del serbatoio non sia otturato;
 - che il filtro a rete all'entrata del carburatore sia pulito;
 - che i getti del carburatore siano puliti. Per controllarli, svitarli e se sporchi, pulirli con un getto d'aria;
 - che la candela dia la scintilla. Per far questo controllo, smontare la candela, ricollegarla al cavo che le porta la corrente, appoggiare la parte metallica a massa, e far girare la puleggia del motore come per avviarlo. Se non si vede scoccare la scintilla tra i due elettrodi, provare a controllare i collegamenti del cavo della candela e se la corrente non arriva ancora, sostituire la candela. Se anche quest'ultima sostituzione non desse effetto, il guasto è da ricercarsi nell'impianto elettrico, o condensatore o bobina o in qualche altro organo, ed è conveniente rivolgersi al centro di assistenza più vicino o ad una officina specializzata.
- 2) Il motore non si accende (**motore diesel**). Eseguire, nell'ordine, i seguenti controlli:
 - che il tappo del serbatoio non abbia il foro di sfialo otturato;
 - che il serbatoio del gasolio sia pieno almeno a metà.
- 4) Se il motore (**motore a Diesel**) non si spegne eseguire nell'ordine i seguenti controlli:
 - verificare che il manettino di spegnimento posto sul lato destro del manubrio (fig.23, n.1) sia completamente premuto verso il basso.
 - verificare che il cavo dello spegnimento sia collegato correttamente al motore.

PERIODI DI LUNGA INATTIVITÀ

Nel caso la macchina non debba essere utilizzata per un lungo periodo, è opportuno adottare queste precauzioni:

- scaricare il carburante;
- lavare accuratamente il motore e la macchina.
- smontare la batteria ponendola in un locale asciutto e di ricaricarla almeno una volta al mese

MANUTENZIONE

IMPORTANTE:

- Prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia, manutenzione o riparazione, indossare indumenti adeguati e guanti da lavoro.
- Qualora si sollevi la macchina o parte di essa, usare sempre strumenti idonei quali supporti o fermi di sicurezza.
- Non lasciare la macchina in manutenzione, priva di sicurezze o sollevata, in luoghi accessibili a persone inesperte, specialmente bambini.
- Non disperdere mai nell'ambiente oli esausti, gasolio ed ogni altro prodotto inquinante!
- Un'efficiente manutenzione e una corretta lubrificazione contribuiscono a mantenere la macchina in perfetta efficienza.

NOTE: nei diversi casi, per controllare i livelli dell'olio tenere la macchina in posizione orizzontale.

OLIO MOTORE

Attenersi scrupolosamente alle norme contenute nel libretto motore. È comunque indispensabile controllare il livello ogni 4 ore di lavoro e sostituirlo ogni 100 ore circa (fig.11).

FILTRO ARIA MOTORE

Controllare la pulizia del filtro aria ogni 8 ore di lavoro.

Per i motori con versione filtro a secco cambiare la cartuccia, se risulta troppo intasata (non usate getti d'aria per pulirla).

Per il filtro aria a bagno olio, cambiare o ripristinare il livello dell'olio, si può usare lo stesso olio utilizzato per il motore.

RULLI CINGOLI

- Ingrassare periodicamente i perni rulli cingoli (Fig. 10).
- Verificare periodicamente la tensione dei cingoli

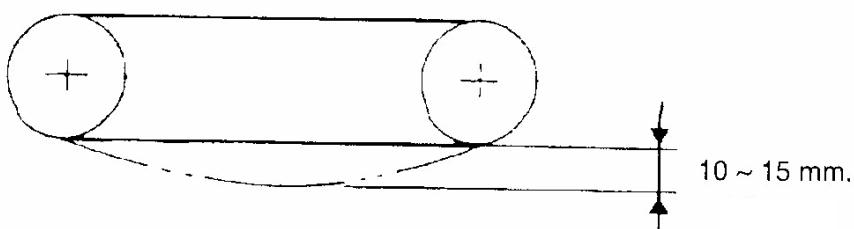
Il trasportatore ha portata di kg 500, tuttavia consigliamo di valutare e di rapportare il carico in base al terreno sul quale si andrà ad utilizzare il mezzo. Facciamo presente che trattandosi di un veicolo cingolato, su dossi, cunette, scalini accentuati, è soggetto ad un notevole beccheggio in fase di superamento di tali "ostacoli". È quindi opportuno eseguire simili tratti con rapporti corti e prestando particolare attenzione.

In caso di fermata della macchina in salita o in discesa, abbandonando la leva (fig. 8 pos. D) si aziona il freno automatico di stazionamento. Anche se la motocariola è dotata di cingoli ricordiamo di prestare attenzione in caso di situazioni ambientali avverse (gelo, forte pioggia, neve), oppure su terreni che per la loro particolare tipologia, potrebbero rendere instabile il mezzo.

PRECAUZIONI PER L'USO DEL CINGOLO IN GOMMA

1) TENSIONE DEL CINGOLO

Sollevando la macchina la freccia della curvatura del cingolo in gomma si attesta sui 10-15 mm, come indicato in figura:



Tensione del cingolo in gomma

Quando la tensione diminuisce, deve essere ripristinata agendo sull'apposito dado di registro (fig. 7).

2) PRECAUZIONI NELLA GUIDA

1. Durante la fase di movimentazione evitare brusche sterzate.
2. Evitare di far venire a contatto bordi taglienti di calcestruzzo etc...con il cingolo in gomma.
3. Le crepature sulla superficie esterna del cingolo (quella a contatto col terreno) sono dovute molto spesso al contatto con ghiaia, pietre appuntite, materiali taglienti come lamiere, chiodi, vetri.

3) EVITARE BRUSCHI CAMBI DI DIREZIONE

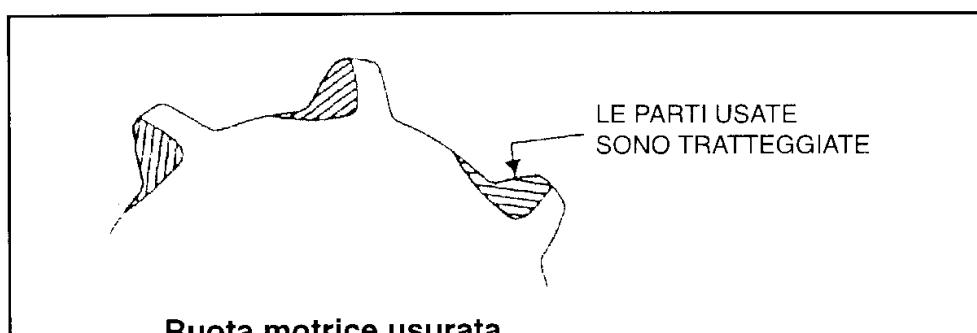
Brusche rotazioni su fondi in calcestruzzo o accelerazioni troppo veloci che implicano alti coefficienti di frizione dovrebbero essere assolutamente evitati perché potrebbero causare tagli sulla gomma.

4) EVITARE CONTAMINAZIONI CON OLIO

Carburanti e oli idraulici non devono mai venire a contatto con il cingolo in gomma. Se ciò accadesse, procedere immediatamente alla pulizia.

5) SOSTITUZIONE DELLA RUOTA DENTATA

Se si riscontrassero abrasioni ed usure sulla ruota dentata, questa deve essere sostituita appena possibile perché in tali condizioni può provocare l'abrasione o la fuoriuscita dell'anima metallica.



6) TEMPERATURA D'ESERCIZIO

La temperatura d'esercizio ideale per il cingolo in gomma è fra i –25° e i 55°C.

REGOLAZIONI DELLE LEVE DI STERZO

Quando si tira la leva di sterzo per svoltare a destra (5R) il martelletto di destra alloggiato all'interno del cambio (fig. 12) entra nel foro della corona e sospende la trazione del cingolo, contemporaneamente viene azionato il freno del cingolo destro. Quando si rilascia la leva il martelletto fuoriesce dal foro della corona e il freno viene sbloccato e la macchina riprende ad avanzare diritta.

Se la macchina non dovesse sterzare correttamente o se la leva di sterzo non dovesse ritornare in posizione dopo averla rilasciata, si può agire regolando i dadi autobloccanti posti sopra il tirante del martelletto (fig. 12) e sul tirante del freno (fig. 14).

Tenere presente che quando la leva di sterzo non è azionata (5R o 5L) il martelletto deve essere fuori dal foro della corona (fig. 12) e il freno deve essere sbloccato (fig. 14).

TENDICINGHIA AVANZAMENTO

Controllare che il tendicinghia abbia gioco a sufficienza per non fare trascinare la cinghia in posizione di stop. In fase di lavoro, la molla di ritorno del tendicinghia deve essere in trazione (fig. 15) **ATTENZIONE LA ROTAZIONE DELLA CINGHIA E DELLE PULEGGE E' MOLTO PERICOLOSA EFFETTUARE QUESTO CONTROLLO SOLO A MOTORE SPENTO**

TABELLA RIASSUNTIVA MANUTENZIONE					
OPERAZIONE		OGNI 8 ORE	PRIME 20 ORE	OGNI 50 ORE	OGNI 100 ORE
Olio motore	Controllare il livello	•			
	Cambiare		•		•
Filtro aria	Controllare	•			
	Sostituire				*
Candela	Controllare/registrare				•
	Sostituire				•
Olio cambio	Controllare il livello			•	
	Sostituire				•
Controllare che la griglia aspirazione motore sia ben pulita		•			

• operazione raccomandata

* operazione da eseguire se necessario

ATTREZZI

CASSONE ESTENSIBILE

Con questo tipo di cassone si ha la possibilità regolare la larghezza delle sponde per aumentare o diminuire l'ingombro e la capacità di carico. Le dimensioni sono le seguenti:

DIMENSIONI INTERNE CASSONE CHIUSO: 100 cm x 70 cm, H 40 cm

DIMENSIONI INTERNE CASSONE TUTTO APERTO: 118 cm x 122 cm, H 40 cm

DIMENSIONI ESTERNE CASSONE CHIUSO: 105 cm x 75 cm

DIMENSIONI ESTERNE CASSONE TUTTO APERTO: 123 cm x 127 cm

PESO: 74 kg

PORTATA MASSIMA: 500 kg

(fig. 16)

CASSONE DUMPER

Questo tipo di cassone è stato studiato per il trasporto di materiali sfusi come sabbia, ghiaia, terriccio... E' dotato di sponde chiuse con l'anteriore ad apertura automatica quando si aziona il ribaltabile. Il cassone DUMPER è dotato di sgancio rapido qualora si voglia sostituire con il cassone normale: in questo caso occorre togliere le due spine e sfilare i due perni (fig. 19). Una sola persona è in grado di eseguire questa operazione sfilando i piedi di appoggio e aprendo la sponda anteriore (fig. 18).

PEDANA OPERATORE AMMORTIZZATA

La pedana operatore può essere utilizzata solo per trasportare l'operatore, solo su terreni piani e privi di ostacoli. Si consiglia di utilizzare la pedana operatore quando il cassone è carico. Fare molta attenzione nelle manovre e procedere sempre a velocità moderata. In caso di pericolo ripiegare la pedana e procedere a piedi (fig. 28).

SOLLEVATORE IDRAULICO CON PRESA DI FORZA FRONTALE

Normalmente alla presa di forza è collegato un accessorio tramite il Kit sollevatore idraulico + cardano. Il sollevatore idraulico consente di collegare alla motocariola vari tipi di accessori come: trincia, spazzaneve, spazzolatrice, lama neve.

TRINCIATUTTO

E' largo 68 cm ed è dotato di rullo con zappe a Y oscillanti. Può tagliare erbe alte, cannizza e piccoli cespugli, il prodotto tagliato viene finemente sminuzzato, può tritare anche rametti di potatura. **Attenzione, pericolo! La rotazione del rullo trinciaerba è altamente pericolosa. Non mettere mani o piedi sotto al trinciatutto. Non pulire l'attrezzo col motore in moto (fig.24).**

SPAZZANEVE

Questo attrezzo è molto utile per lo sgombero della neve da piazzali, accessi di garage, ecc. È costituito da una fresa turbina, racchiusa in un apposito carter aperto sul davanti, che girando ad elevato regime di rotazione raccoglie la neve e la espelle attraverso un tubo di lancio ad inclinazione regolabile. La neve può essere così gettata fino ad una distanza di 8-10 m. nella direzione voluta (a destra o a sinistra o in avanti con tutte le posizioni intermedie). Lo spazzaneve si monta sulla flangia attacco attrezzi e si fissa con i due dadi. Lo spazzaneve è largo 70 cm. ed è in grado di sgomberare la neve fino ad una altezza massima di 40 cm. Nel caso la neve fosse molto bagnata è opportuno tenere la bocca di lancio diretta in avanti per evitare intasamenti nell'uscita. Le due slittine laterali vanno regolate in modo da sfiorare appena il terreno, se questo è ben piano (strade asfaltate), o da tener alto lo spazzaneve se il terreno è accidentato. **Manutenzione:** terminato il lavoro è sempre opportuno rimuovere la neve rimasta nello spazzaneve per evitare che, gelando, blocchi la girante della turbina. **Non pulire l'attrezzo col motore in moto. Attenzione, pericolo! Non toccare per nessun motivo la parte in movimento dello spazzaneve (fig. 25).**

SPAZZOLATRICE ORIENTABILE cm. 100

La spazzolatrice applicabile all'attacco attrezzi è molto utile per la pulizia di vialetti, piazzali, ecc... E' indicata per spazzare anche la neve fresca fino ad un'altezza di 10/12 cm. La spazzola è inclinabile a destra o sinistra per formare le andane (fig. 26).

LAMA FRONTALE ORIENTABILE cm. 125

La sua robustezza la rende il mezzo ideale per togliere la neve e spianare cumuli di ghiaia o terriccio, è inclinabile a destra o a sinistra (fig. 27).

TRANSPORTEUR A CHENILLES

DUMPER 507

Cher Client,

Nous vous remercions pour la confiance et la préférence que vous avez bien voulu accorder à notre transporteur à chenilles. Nous sommes certains que l'utilisation de votre nouvelle machine répondra entièrement à vos exigences. Pour un emploi optimal et pour son entretien, nous vous demandons de lire attentivement et de suivre scrupuleusement les indications de cette brochure; cela vous permettra d'obtenir d'excellents résultats et de sauvegarder votre investissement. Nous vous prions également de conserver ce manuel qui doit toujours accompagner la machine.

DESCRIPTION GENERALE ET USAGE PREVU

Le Dumper 507 est un transporteur à chenilles avec benne pour le transport de matériel, en pente et sur terrains glissants. La machine équipée de relevage hydraulique peut être utilisée avec accessoires frontales, broyeurs, turbines à neige, brosses et lames pour neige.



**ATTENTION! Lire attentivement ces instructions avant d'activer le moteur.
Les précautions suivantes sont importantes pour la sécurité de l'opérateur !**

MISES EN GARDE

La prudence est la meilleure arme pour la prévention des accidents!

Nous vous demandons de lire attentivement les normes suivantes avant même de commencer le travail. L'utilisation inadéquate du transporteur et de son équipement peut être dangereuse. Pour réduire ces éventualités de danger, veuillez respecter les précautions nécessaires décrites ci-après:

- 1) Lire entièrement ce manuel avant d'allumer et de mettre en mouvement la machine. Se familiariser avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine.
- 2) Suivre avec une attention particulière les mises en garde et les étiquettes de sécurité placées autour de la machine.
- 3) La rotation de la fraise est extrêmement dangereuse, **ne jamais mettre les mains ou les pieds sous la fraise.**
- 4) Avant de confier votre transporteur à d'autres personnes, il faut leur illustrer aussi bien les normes de sécurité que le mode d'emploi.
- 5) Tenir toute autre personne éloignée (15 mètres min) de la zone de travail. N'utiliser ou démarrer en aucun cas le transporteur lorsque des animaux ou des personnes se tiennent dans la zone de danger.
- 6) Ne pas utiliser le transporteur en cas de fatigue. Il est interdit d'utiliser l'appareil après avoir absorbé des drogues, alcool, médicaments etc., risquant de diminuer les capacités physiques et cognitives de l'opérateur.
- 7) Contrôler le terrain avant d'effectuer le fraisage, vérifier qu'il n'y a pas de pierres, de bâtons ou de corps étrangers qui pourraient endommager les couteaux (p.e. une pierre) ou être lancés au loin et donc être très dangereux.
- 8) **Lors de l'utilisation de l'appareil, porter des vêtements fonctionnels et ajustés. Porter des chaussures solides, lunettes ou visière de protection, casque ou protections auditives, gants robustes et pantalons longues. Ne pas porter des vêtements amples (par exemple d'écharpes) qui peuvent être pris dans les pièces en rotation.**
- 9) Toujours traiter les pentes dans le sens transversal, jamais dans le sens de la longueur. Faire particulière attention en cas de changement de direction et éviter d'utiliser l'appareil sur des pentes très raides.
- 10) Ne jamais laisser des jeunes de moins de 16 ans utiliser l'appareil.
- 11) Faire attention quand on enclenche la marche arrière. Le terrain derrière l'appareil doit être libre. En cas de danger relâcher le guidon. L'appareil va s'arrêter immédiatement.
- 12) Il est dangereux d'actionner brusquement les leviers, avec le moteur à plein régime.

- 13) Pour éviter le danger d'exhalaisons toxiques, ne pas faire tourner le moteur dans un local fermé.
- 14) **ATTENTION ! L'essence est une substance très inflammable.** Ne conserver l'essence que dans des réservoirs prévus à cet effet. Ne faire le plein de l'appareil qu'à l'air libre et à l'abri d'étincelles, de flammes, de sources de chaleur et autres sources d'étincelles. Ne pas fumer au cours de cette opération. Faire le plein d'essence avant de démarrer le moteur. Ne pas ouvrir le bouchon du réservoir ou ne pas faire le plein d'essence lorsque le moteur tourne ou qu'il est encore chaud. Si le réservoir a débordé, ne démarrer le moteur qu'après avoir nettoyé soigneusement les zones souillées d'essence et éviter de démarrer le transporteur tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas dissipées.
- 15) Éviter les fuites de combustible; après avoir rempli le réservoir, nettoyer soigneusement les fuites avant d'activer le moteur.
- 16) Stocker le carburant dans des contenants spécifiquement prévus à cet effet.
- 17) Utiliser le transporteur uniquement en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.

USAGES IMPROPRES A EVITER

- 18) L'appareil ne doit en aucun cas servir à briser ou écraser de matériaux de construction, plastiques, métalliques ou des racines, des troncs ou tout type de déchet en général.
- 19) Ne pas utiliser la machine pour transporter personnes ou animaux.

PRÉCAUTIONS DE SECURITES SUPPLEMENTAIRES

- 20) **Ne pas altérer ou désactiver les dispositifs de sécurité.**
- 21) **N'effectuer aucun réglage ou nettoyage avec le moteur en marche.**
- 22) **Ne pas faire contrôler la machine lorsque le conducteur est au guidon avec le moteur en marche.**
- 23) L'utilisateur est toujours responsable des dommages occasionnés aux tiers et des accidents ou des dangers qui peuvent se produire.
- 24) Les couteaux déformés ou endommagés doivent être remplacés, jamais réparés.
- 25) Utiliser toujours des pièces détachées Grillo d'origine.
- 26) Avant de commencer tout travail avec la machine, vérifier que tous les systèmes contre les accidents dont la machine est équipée fonctionnent parfaitement. Il est formellement interdit de les exclure ou de les modifier.
- 27) Avant de commencer le travail, contrôler que les vis et écrous de blocage de la fraise et des couteaux sont bien serrés.
- 28) Les équipements de protection (capots, garde-boue, etc) doivent être maintenus durant le travail.
- 29) Ne pas nettoyer la fraise lorsque le moteur est allumé.
- 30) Ne pas utiliser la machine nu-pieds.
- 31) Ne pas modifier les réglages du moteur, en particulier le nombre de tours maximal.
- 32) Laisser refroidir le moteur avant de garer la machine dans des locaux fermés.
- 33) ATTENTION : pour réduire tout danger d'incendie, éliminer les herbes, les feuilles et la poussière qui pourraient obstruer le moteur, le pot et les collecteurs d'échappement.
- 34) Effectuer l'éventuelle vidange du réservoir du carburant en plein air.
- 35) Marcher, ne jamais courir pendant l'utilisation.
- 36) Veiller à ne pas mettre les pieds trop près de la fraise.
- 37) Ne pas soulever ou transporter la machine avec le moteur en marche.
- 38) **Ne jamais ranger la machine avec du combustible dans le réservoir dans un bâtiment fermé. Les vapeurs du combustible pourraient entrer en contact avec des flammes ou des étincelles.**
- 39) Ne jamais utiliser la machine pour pousser ou tracter.
- 40) Les transporteurs Grillo ont été conçus uniquement pour être utilisés avec des accessoires originaux Grillo ou avec des accessoires de constructeurs agréés Grillo. Ne jamais brancher des outils qui ne sont pas d'origine Grillo, qui ne sont pas produits par de constructeurs agréés Grillo ou qui ont été modifiés sans autorisation Grillo. En cas de doute, veuillez vous adresser au concessionnaire agréé Grillo le plus proche ou bien directement au Service Assistance Grillo.

Tout usage impropre du transporteur ne sera pas couvert par la garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de mauvaise utilisation.

ATTENTION!

Lors d'une utilisation prolongée de la machine, il est recommandé l'emploi de systèmes de protection auditive. Veuillez utiliser bouchons d'oreilles ou casques conformes aux normes en vigueur (fig. A).



Fig. A

IDENTIFICATION ET ASSISTANCE



IDENTIFICATION

Le numéro de matricule de la machine est estampillé sur la plaque signalétique placée sur le châssis.

SERVICE ASSISTANCE

Cette brochure fournit les indications pour l'usage du transporteur à chenilles et pour un entretien correct de base, réalisable par l'utilisateur. Pour les interventions non décrites dans ce Manuel, contacter le Revendeur de Zone.

PIECES DETACHEES

Nous recommandons d'utiliser exclusivement des pièces détachées d'origine, les seules qui offrent des caractéristiques de sécurité et d'interchangeabilité. Toutes les demandes doivent indiquer le numéro de matricule. Pour les pièces de rechange relatives au moteur, respecter les indications contenues dans la brochure spécifique.

GARANTIE

La garantie est assurée selon les modes et les limites indiquées par la loi en vigueur. Le revendeur devra remettre au client final une copie de la carte de garantie de la machine, qui pourra être téléchargée du site Grillo après avoir enregistré la machine même. En ce qui concerne le moteur, seulement les conditions prévues par le Fabricant concerné sont valables.

COMMENT COMMANDER LES PIECES DETACHEES

Indiquer toujours le numéro de série de la machine et la référence de la pièce à remplacer. S'adresser à nos Centres de pièces de rechange qui se trouvent dans chaque département. Voici notre adresse:

GRILLO S.p.A.

Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIE

Tél. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011

Web site: www.grillospa.it - E-mail: [grillo@grilospa.it](mailto:grillo@grillospa.it)

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MOTEUR:

- ROBIN SUBARU **EX27** 265 cm³, 8,3cv @ 3600 tours/min., mono-cylindrique à essence.
- LONCIN **GR300** 302 cm³, 9,3cv @ 3600 tours/min., mono-cylindrique à essence.
- HONDA **GX270** 270 cm³, 8,4cv @ 3600 tours/min., mono-cylindrique à essence.
- KOHLER **KD15 350** 349 cm³, 7,5cv @ 3600 tours/min., mono-cylindrique diesel.

DÉMARRAGE: par lanceur à rappel automatique et version avec démarrage électrique disponible aussi.

BOITE DE VITESSES: à engrenages en bain d'huile à 7 vitesses, dont 4 en avant et 3 en arrière.

VITESSES: I° 1,0 km/h – II° 2,0 km/h – III° 3,5 km/h – IV° 8,7 km/h – I°RM 1,0 km/h – II°RM 2,0 km/h – III°RM 3,5 km/h.

EMBRAYAGE: avec chenilles en caoutchouc et mailles internes en acier.

TRACTION: avec chenilles en caoutchouc et mailles internes en acier.

APPUI CHENILLES A TERRE: 700 mm

BRAQUAGE: par déblocages à bain d'huile combinés avec les freins.

BENNE DE CHARGE: - type STANDARD cm 100x75 cm (basculant en avant; possibilité d'ouvrir les ridelles)

– type DUMPER 230 litres (basculant en avant).

CAPACITE: 500 kg.

DISPOSITIF DE SECURITE: frein de stationnement automatique.

PRISE DE FORCE: 965 tours/min.

ACCESOIRIES: kit élévateur hydraulique avec prise de force à 965 tours/min., broyeur à fléaux cm 68, turbine à neige 70 cm, lame orientable frontale cm 125, basculement hydraulique de la benne, support conducteur amorti, brosse orientable 100 cm.

MISE EN SERVICE DE LA MACHINE

- 1) Contrôler que la machine soit intacte et qu'elle n'ait pas été endommagée durant le transport.
- 2) Vérifier le niveau de l'huile moteur.
- 3) Vérifier le niveau de l'huile hydraulique (si prévu)
- 4) Contrôler le voltage de la batterie: celui-ci ne devrait pas être inférieur à 12V. Si nécessaire, effectuer la recharge de la batterie. **ATTENTION:** Éviter d'inverser les polarités de la batterie pendant le montage. Ne pas démarrer la machine si la batterie n'est pas bien connectée.
- 5) Remplir le réservoir du carburant à l'aide d'un entonnoir avec un filtre très fin.
- 6) Tous les contrôles doivent être effectués avec la machine en position horizontale.
- 7) Contrôler la tension des chenilles (fig. 6); si elles ne sont pas suffisamment tendues, rétablir le réglage en desserrant le contre-écrou et en vissant le boulon de tension de la chenille.
- 8) Vérifier l'efficience des leviers de la direction.
- 9) Vérifier que la benne de chargement soit bien accrochée.

MODE D'EMPLOI

Avant de mettre en marche le moteur, effectuer toujours les vérifications suivantes:

- vérifier que l'huile de la boite à vitesses soit au niveau voulu (fig. 4)
- extraire le bouchon du niveau pour contrôler l'huile moteur tout en respectant les instructions contenues dans le manuel moteur.
- vérifier le niveau d'huile dans le filtre à air en s'assurant qu'il soit bien propre (version en bain d'huile) - (fig. 5).
- vérifier que le filtre à air (version à sec) soit bien propre (fig. 6). Attention! Ne pas souffler sur la cartouche du filtre avec de l'air comprimé; la remplacer si elle est très obstruée.
- remplir le réservoir de carburant à l'aide d'un entonnoir muni d'un filtre très fin pour retenir les impuretés.
- S'assurer que le levier des vitesses soit au point mort.

DÉMARRAGE DU MOTEUR A ESSENCE

- 1) Ouvrir le robinet du carburant (fig. 20, n. 1).
- 2) Pousser jusqu'à la mi-course la manette de l'accélérateur (fig. 23, n. 2).
- 3) Actionner le dispositif du starter si le moteur est froid (fig. 20, n. 2)

Pour les machines avec démarrage à rappel automatique:

- vérifier que l'interrupteur placé sur le moteur soit en position « ON »(fig. 21, n. 1).
- démarrer le moteur en tirant très fort la poignée de l'enrouler (fig. 20, n. 3).

Pour les machines avec démarrage électrique:

- Tourner la clé placée sur le tableau de bord en sens horaire (fig. 22, n. 1)

DÉMARRAGE DE LA MACHINE

Pour démarrer la machine, choisir la vitesse souhaitée avec le levier placé sur le côté gauche du tableau de bord (fig. 1, n. 2). La machine se met en marche en appuyant sur le levier de l'embrayage (fig. 8, pos. C). **ATTENTION: avant d'appuyer sur le levier de l'embrayage pour démarrer la machine, vérifier toujours quelle marche est insérée, si marche avant ou marche arrière (voir autocollant fig. 3).** Si la marche ne s'enclenche pas immédiatement, ne pas forcer le levier, mais donner des petits coups avec l'embrayage et presser le levier doucement jusqu'à l'enclenchement. En relâchant le levier de l'embrayage (fig. 8, pos. D), la machine s'arrête mais le moteur reste en marche. **EN CAS DE DANGER RELÂCHER IMMÉDIATEMENT LE LEVIER DE L'EMBRAYAGE (fig. 7, pos. D). LA MACHINE ET L'ACCESSOIRE S'ARRÊTERONT IMMÉDIATEMENT.**

BRAQUAGE

Pour tourner à droit tirer vers l'opérateur le levier 5R (fig. 1) placé dans le tableau de bord.

Pour tourner à gauche tirer vers l'opérateur le levier 5L (fig. 1) placé dans le tableau de bord.

Si on relâche le levier (5R o 5L) la machine continuera à avancer tout droit.

EN CAS DE DANGER RELÂCHER IMMÉDIATEMENT LE LEVIER DE L'EMBRAYAGE (fig. 7, pos. D). LA MACHINE ET L'ACCESSOIRE S'ARRÊTERONT IMMÉDIATEMENT.

MARCHE ARRIÈRE

Pour enclencher la marche arrière utiliser le levier placé à droit sur le tableau de bord (fig. 1, n. 3). Si la marche arrière ne s'enclenche pas immédiatement, ne pas forcer le levier, mais donner des petits coups avec l'embrayage et presser le levier doucement jusqu'à l'enclenchement. Quand on utilise la machine en marche arrière faire attention à que le terrain derrière soit libre d'obstacles.

EN CAS DE DANGER RELÂCHER IMMÉDIATEMENT LE LEVIER DE L'EMBRAYAGE (fig. 7, pos. D). LA MACHINE ET L'ACCESSOIRE S'ARRÊTERONT IMMÉDIATEMENT.

PRISE DE FORCE

On peut connecter à la prise de force un accessoire en utilisant le kit de relevage hydraulique + arbre cardan (en option).

Pour enclencher la prise de force pousser en avant le levier PDF placé à droit dans le tableau de bord (fig. 1, n. 8). Si la prise de force ne s'enclenche pas immédiatement, ne pas forcer le levier, mais donner des petits coups avec l'embrayage et presser le levier doucement jusqu'à l'enclenchement. Pour déclencher la prise de force tirer le levier vers l'opérateur (fig. 1, n. 8).

ATTENTION: avant d'enclencher la prise de force vérifier qu'il n'y a pas de personnes ou animaux aux alentours. Certains accessoires comme le broyeur ou la turbine à neige utilisent d'organes rotatifs très dangereux, tenir mains et pieds éloignés quand le moteur est en marche.

LA ROTATION DU CARDAN EST TRÈS DANGEREUSE, POUR CETTE RAISON LA BENNE DOIT ÊTRE TOUJOURS MONTÉE ET BAISSE QUAND LA PRISE DE FORCE EST ENCLENCHÉE. EN CAS DE DANGER RELÂCHER IMMÉDIATEMENT LE LEVIER DE L'EMBRAYAGE (fig. 7, pos. D). LA MACHINE ET L'ACCESSOIRE S'ARRÊTERONT IMMÉDIATEMENT.

BASCULEMENT DE LA BENNE SANS RELEVAGE HYDRAULIQUE

Cette opération peut être effectuée avec moteur en marche ou éteint.

LA ROTATION DU CARDAN EST TRÈS DANGEREUSE, POUR CETTE RAISON QUAND ON SOULÈVE LA BENNE LA PRISE DE FORCE DOIT ÊTRE DÉCLENCHEÉE ET LA MACHINE DOIT ÊTRE ARRÊTÉE (POSITION LEVIER EMBRAYAGE EN BAS fig. 8 – pos. D).

Pour les machines avec basculement à la main, tirer le levier de déblocage basculement de la benne (fig. 2, n. 17) et après soulever la benne en utilisant la poignée (fig. 2, n. 7).

Pour remettre la benne en position horizontale tirer le levier (fig. 2, n. 7) jusqu'à que le crochet de sécurité s'enclenche.

ATTENTION DANGER D'ÉCRASEMENT, FAIRE ATTENTION QUAND ON RELÈVE ET ON BAISSE LA BENNE.

ATTENTION: NE PAS SOULEVER NI BAISSE LA BENNE QUAND LA MACHINE EST EN MARCHE

BASCULEMENT DE LA BENNE AVEC RELEVAGE HYDRAULIQUE (en option)

Cette opération peut être effectuée uniquement avec moteur en marche.

LA ROTATION DU CARDAN EST TRÈS DANGEREUSE, POUR CETTE RAISON QUAND ON SOULÈVE LA BENNE LA PRISE DE FORCE DOIT ÊTRE DÉCLENCHEÉE ET LA MACHINE DOIT ÊTRE ARRÊTÉE (POSITION LEVIER EMBRAYAGE EN BAS fig. 8 – pos. D).

1) Vérifier que le cylindre hydraulique soit connecté à la benne (fig. 17)

2) Actionner le levier de relevage hydraulique (fig. 1, n. 15) jusqu'à basculer complètement la benne.

Pour remettre la benne en position horizontale actionner le levier de relevage hydraulique (fig. 1, n. 15) jusqu'à que la benne s'appuie complètement sur les tampons.

ATTENTION DANGER D'ÉCRASEMENT, FAIRE ATTENTION QUAND ON RELÈVE ET ON BAISSE LA BENNE.

ATTENTION: NE PAS SOULEVER NI BAISSE LA BENNE QUAND LA MACHINE EST EN MARCHE

RELEVAGE HYDRAULIQUE POUR ACCESSOIRES (en option)

1) Vérifier que le cylindre hydraulique soit connecté à la benne (fig. 17)

2) Actionner le levier de relevage hydraulique (fig. 1, n. 15) et positionner l'accessoire à la hauteur souhaitée.

ATTENTION DANGER D'ÉCRASEMENT, FAIRE ATTENTION QUAND ON RELÈVE ET ON BAISSE L'ACCESSOIRE.

ÉTEINDRE LE MOTEUR A ESSENCE

Pour les machines avec démarrage à rappel automatique:

- tourner l'interrupteur placé sur le moteur soit en position « OFF »(fig. 21, n. 1).

Pour les machines avec démarrage électrique:

- Tourner la clé placée sur le tableau de bord en sens anti-horaire (fig. 22)

ÉTEINDRE LE MOTEUR A DIESEL

Pousser complètement le levier placé sur le coté droit du guidon (fig. 23, n. 1).

ATTENTION: pour machines avec démarrage électrique, une fois avoir étendu le moteur, tourner la clé de démarrage dans le sens contraire aux aiguilles d'un montre pour déconnecter la batterie (fig. 22, n. 1). Si la clé reste en position de démarrage, la batterie se décharge complètement même si le moteur est éteint.

FIN DU TRAVAIL

Une fois le travail terminé, éteindre le moteur, retirer la clé de démarrage, mettre les vitesses au point mort et déclencher la PDF.

ATTENTION: Ne pas laisser la machine non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine sans avoir lu le manuel ni avoir reçu d'instructions pour l'usage en toute sécurité de cet appareil.

RÈGLES UTILES POUR UN BON USAGE:

1. Ne jamais laisser la machine exposée aux intempéries (pluie, neige etc.).
2. Ne jamais forcer l'enclenchement de la marche, mais donner des petits coups avec l'embrayage et presser le levier doucement jusqu'à l'enclenchement.
3. **Ne jamais forcer le moteur. Si du fume sort de l'échappement il faut ralentir.**

INCONVÉNIENTS POSSIBLES ET REMÈDES

La liste suivante énumère les petits inconvenients qui peuvent survenir lors de l'utilisation de l'appareil du motoculteur et que le client peut résoudre lui-même:

1) Le moteur ne démarre pas (**moteur à essence**). Vérifier dans l'ordre:

- que le réservoir d'essence est au moins à moitié plein;
- que le robinet d'essence est ouvert;
- que le starter est actionné (si le moteur est froid);
- que l'essence arrive au carburateur;
- que l'ouverture de l'évent sur le bouchon du réservoir n'est pas bouchée;
- que le filtre à filet à l'entrée du carburateur est propre;
- que les gicleurs du carburateur sont propres. Pour contrôler les gicleurs, les dévisser et, s'ils sont sales, les nettoyer au moyen d'un jet d'air.
- que la bougie jette l'étincelle. Pour effectuer ce contrôle, démonter la bougie, la raccorder au câble qui apporte le courant, appuyer la partie métallique à la masse et faire tourner la poulie du moteur comme pour le faire démarrer. Si aucune étincelle ne jaillit entre les deux électrodes, contrôler les connexions du câble de la bougie et si le courant n'arrive toujours pas, remplacer la bougie. En cas de nouvel échec, rechercher la panne dans l'installation électrique, dans le condensateur, dans la bobine ou dans quelque autre organe. Il convient alors de s'adresser au service après-vente le plus proche ou à un atelier spécialisé.

2) Le moteur ne démarre pas (**moteur diesel**). Vérifier dans l'ordre:

- que l'ouverture de l'évent du bouchon du réservoir n'est pas bouchée;
- que le réservoir du **diesel** est au moins à moitié plein.

3) Si le moteur (**diesel**) ne s'éteint pas:

- vérifier que le levier d'arrêt moteur diesel sur le coté droit du guidon (fig. 23, n. 1) est complètement poussé vers le bas.
- vérifier que le câble d'arrêt moteur est correctement branché au moteur.

PÉRIODES DE LONGUE INACTIVITÉ

Si la machine reste inutilisée pendant une longue période, il est opportun d'adopter les précautions suivantes:

- déverser le carburant ;
- laver soigneusement le moteur et la machine. Huiler le mécanisme d'inversion dans le support guidon.

MAINTENANCE ET LUBRIFICATION

ATTENTION!

- Débrancher la bougie d'allumage avant de procéder à toute opération de nettoyage, de maintenance ou de réparation. Porter des vêtements appropriés et des gants de travail.
- Quand on relève la machine ou une partie de la machine, utiliser toujours des instruments appropriés comme des support des sécurité.
- Ne pas laisser la machine relevée et sans supports de sécurité non gardée, surtout dans des lieux où personnes inexpertes et enfants peuvent avoir accès à la machine.
- Ne jamais jeter dans la nature les huiles usées, l'essence et tout autre produit polluant!
- Une maintenance fiable et une lubrification correcte contribuent à maintenir la tondeuse en parfait état de marche.

HUILE MOTEUR

Respecter scrupuleusement les normes contenues dans la brochure du moteur. Il est toutefois indispensable de contrôler le niveau toutes les 4 heures de travail et de vidanger toutes les 100 heures de travail environ (fig. 11).

ROULEAUX A CHENILLES

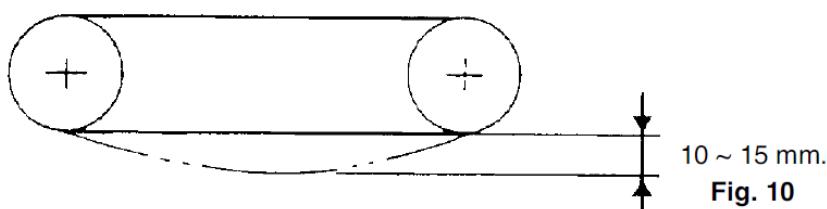
- Graisser périodiquement les goujons des rouleaux chenillés (fig. 10)
- Vérifier fréquemment le tensionnement des chenilles.

Le véhicule de transport a une charge utile de 500 kg. Nous conseillons toutefois d'évaluer et de rapporter la charge en fonction du terrain sur lequel il sera utilisé. Il ne faut pas oublier qu'il s'agit d'un véhicule chenillé, il est soumis à un tangage important sur les dos-d'âne, les cassis, les marches accentuées pour surmonter ces «obstacle». Nous conseillons donc d'exécuter très attentivement ces passages avec des rapport court et de le maintenir sur tous les trajets difficiles. En cas d'arrêt de la machine sur une pente ou sur une descente raide, en relâchant le levier (fig. 8 pos. D1) le frein de stationnement s'enclenche automatiquement. Même si le transporteur est muni de chenilles, nous rappelons qu'il faut veiller aux situations climatique négatives (forte pluie, neige, glace) ou bien aux terrains qui, en raison de leur typologie particulière, pourraient rendre la machine instable.

PRECAUTIONS POUR L'EMPLOI DES CHENILLES EN CAOUTCHOUC

1) TENSION DES CHENILLES (Fig. 6):

Si l'on soulève la machine, la flèche de la courbure en caoutchouc s'atteste sur 10-15 mm (voir ci-dessus)



Lorsque la tension diminue, la remettre au point en utilisant l'écrou de réglage (fig. 7).

2) PRÉCAUTIONS PENDANT LA CONDUITE:

- 1) Éviter les opérations brusques lorsque le véhicule chenillé est en marche.
- 2) Éviter de mettre en contact les bords tranchants du béton et les chenilles en caoutchouc.
- 3) Les crevasses sur la façade externe de la chenille (celle en contact avec le terrain) décourent très souvent du contact avec le gravier, les pierres pointues, les matériaux tranchants comme les tôles, les clous, les verres.

3) ÉVITER LES BRUSQUES CHANGEMENTS DE DIRECTION

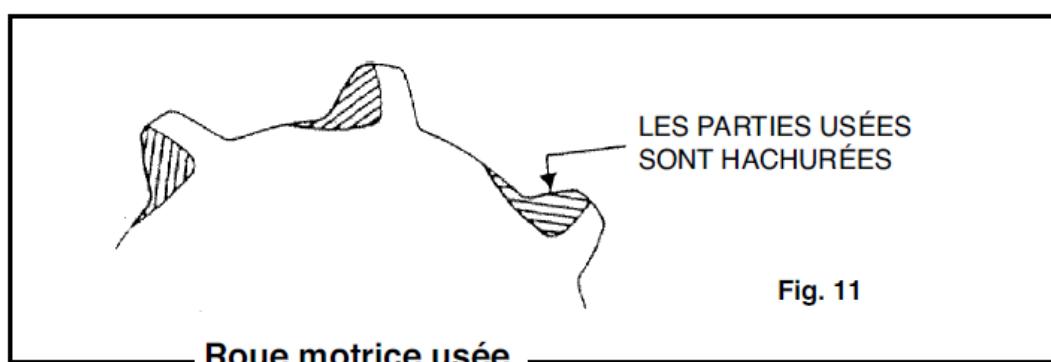
Les rotations brusques sur des sols en béton ou encore des accélérations trop rapides, qui impliquent des coefficients d'embrayage élevées, devraient être absolument évitées parce qu'elles pourraient engendrer des coupures du caoutchouc.

4) ÉVITER DES CONTAMINATIONS AVEC L'HUILE

Les carburants et les huiles hydrauliques ne doivent jamais être en contact avec les chenilles en caoutchouc. En cas de contact avec les chenilles nettoyer immédiatement.

5) REMPLACEMENT DE LA ROUE DENTEE

Remplacer dès que possible la roue dentée en cas d'abrasions ou d'usures car elle peut provoquer, dans ces conditions, l'abrasion ou la sortie de l'âme métallique.



6) TEMPERATURE D'EXERCICE

La température d'exercice idéale pour les chenilles en caoutchouc se situe entre -25C° et 55C° en raison des propriétés de base du caoutchouc.

REGLAGE LEVIERS DE BRAQUAGE

Quand l'opérateur va tirer le levier pour tourner à droit (5R) la traction de la chenille est bloqué (fig. 12) et au même temps on enclenche le frein de la chenille droit. Quand on relâche le levier, le frein se débloque et la machine continue à avancer tout droit. Si le transporteur à chenilles ne tourne pas de façon correcte ou si le levier de direction ne revient pas dans sa position d'origine une fois relâché, on peut régler les écrous auto-bloquant placés sur la tige du marteau (fig.12) et sur la tige du frein (fig. 14). N'oublier pas que quand le levier de direction (5R ou 5L) n'est pas enclenché, le marteau doit être au-dehors du trou de la couronne (fig. 12) et le frein doit être débloqué (fig. 14).

TENDEUR DE COURROIE AVANCEMENT

Contrôler que le tendeur de courroie ait un jeu suffisant pour ne pas entraîner la courroie sur la position d'arrêt. Le ressort tendeur de courroie doit être en traction (fig. 15) pendant le travail.

ATTENTION, LA ROTATION DE LA COURROIE ET DES POULIES EST TRÈS DANGEREUSE, EFFECTUER CE CONTRÔLE UNIQUEMENT AVEC MOTEUR ÉTEINT.

TABLEAU RECAPITULATIF DE MAINTENANCE

OPERATION	TOUTES LES 8 HEURES	APRES LES PREMIERES 20 HEURES	TOUTES LES 50 HEURES	TOUTES LES 100 HEURES	TOUTES LES 200 HEURES
Huile moteur	contrôler le niveau	•			
	remplacer		•	•	
Filtre à air	contrôler	•			
	remplacer			*	
Bougie d'allumage	contrôler/régler			•	
	remplacer				•
Huile boite de vitesses	Contrôler le niveau	•		•	
	remplacer				•
Contrôler que la grille d'aspiration du moteur soit propre	•				

- opération recommandée
- * à effectuer si nécessaire

OUTILS**BENNE OUVRABLE**

Dans cette benne (fig. 16) on peut régler la largeur des ridelles pour augmenter ou diminuer l'encombrement et la capacité de charge de la benne. Ci-dessous les dimensions de cette benne:

- DIMENSIONS INTERNES BENNE FERMÉE: 100 cm x 70 cm, H 40 cm
- DIMENSIONS INTERNES BENNE OUVERTE: 118 cm x 122 cm, H 40 cm
- DIMENSIONS EXTERNES BENNE FERMÉE: 105 cm x 75 cm
- DIMENSIONS EXTERNES BENNE OUVERTE: 123 cm x 127 cm

POIDS: 74 kg

CAPACITÉ MAX.: 500 kg

BENNE DUMPER

Ce type de benne a été conçue pour le transport de matériaux en vrac comme sable, gravier, terreau etc... Il est équipé de ridelles fermées: la ridelle antérieure s'ouvre automatiquement lorsqu'on actionne la bascule. La benne est équipée d'un désengagement rapide lorsqu'on souhaite la remplacer par une benne normale. Dans ce cas, enlever les deux chevilles et extraire les deux goujons (fig. 19). Une seule personne peut effectuer cette opération en enlevant les pieds de support et en ouvrant la ridelle avant (fig. 18)

SUPPORT CONDUCTEUR AMORTISE

Ce support peut être utilisé uniquement pour transporter l'opérateur, uniquement sur une surface plane et sans aucun obstacle. On conseille d'utiliser ce support uniquement quand la benne est chargée. Faire toujours attention dans les manœuvres et procéder à vitesse modérée. En cas de danger, rabattre le support et continuer à avancer à pied.

RELEVAGE HYDRAULIQUE AVEC PRISE DE FORCE FRONTALE

Ce kit de relevage hydraulique avec cardan est normalement connecté à la prise de force et permet d'utiliser plusieurs outils comme broyeurs, turbines à neige, brosses, lames à neige.

BROYEUR A FLÉAUX

Il a une largeur de 68 cm et fonctionne avec un rouleau à couteaux à Y oscillantes (fig. 24). Il peut couper l'herbe haute, les petites cannes et de petits arbustes et le produit coupé est finement haché. Il peut également hacher des petites émondons. **Attention, danger! La rotation des lames du broyeur à fléaux est très dangereuse. Ne jamais mettre mains ou pieds sous le broyeur à fléaux. Ne pas nettoyer l'outil avec le moteur en marche.**

TURBINE A NEIGE

Cet appareil est très utile pour le déblaiement de la neige des aires de stationnement, des accès de garage, etc... (fig. 25). Il est constitué d'une fraise turbine enfermée dans un carter spécial ouvert sur le devant, qui, en tournant à un régime de rotation élevé, absorbe la neige et l'expulse à travers un tube de lancement à inclinaison variable. La neige peut être ainsi propulsée à une distance de 8-10 mètres dans la direction souhaitée (à droite ou à gauche ou en avant avec toutes les positions intermédiaires). La turbine à neige est monté sur la bride d'attache outils et fixé au moyen de deux écrous. La turbine a une largeur de 70 cm et peut déblayer une hauteur de neige maximum de 40 cm. Lorsque la neige est très mouillée, il est opportun de tenir l'ouverture du tube de lancement dirigée en avant pour éviter l'engorgement au niveau de la sortie. Les deux petites glissières latérales devront être réglées de manière à effleurer le terrain, si ce dernier est bien plat (routes goudronnées), ou de manière à maintenir élevé le chasse-neige si le terrain est accidenté. **Entretien:** une fois le travail terminé, il est toujours bon d'enlever la neige restée bloquée dans la turbine à neige pour éviter, qu'en gelant, elle bloque la roue de la turbine. **Ne pas nettoyer l'outil avec le moteur allumé. Attention, danger! Ne toucher jamais les parties en mouvement de chasse-neige.**

BROSSE ORIENTABLE cm 100

La brosse doit être attaché au porte-outils. Elle est très utile pour nettoyer roues et places est peut être utilisés pour déblayer la neige fraîche jusqu'à 10-12 cm. La brosse est orientable à gauche et à droite pour former des andains (fig. 26).

LAME FRONTALE ORIENTABLE cm 125

Il est, par sa robustesse, le moyen idéale pour déblayer la neige, pour niveler le gravier ou le terreau, il s'incline à droite et à gauche (fig. 27).

RAUPENTRANSPORTER DUMPER 507

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen, und sind sicher, dass Sie mit Ihrer neuen Raupentransporter „Grillo Dumper 507“ voll und ganz zufrieden sein werden. In diesem Handbuch finden Sie alles, was sie wissen müssen, damit Ihre neue Maschine perfekt funktioniert und lange hält. Lesen Sie es daher genau durch, und befolgen Sie alle Hinweise und Anleitungen. Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig zusammen mit der Maschine auf.

ALLGEMEINE BESCHREIBUNG UND VORGESEHENER GEBRAUCH

Das Modell D507 ist ein Raupentransporter mit Pritsche für den Transport von Material. Die Maschine kann mit einer Zapfwelle ausgestattet werden, welche die Anwendung von unterschiedlichem Zubehör erlaubt, wie, z.B., Schlegelmäher, Schneefräse, Kehrmaschine, Schneeschild.



ACHTUNG! Vor dem Anlassen des Motors die folgenden Hinweise zum Schutz Ihrer persönlichen Sicherheit genau durchlesen!

SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE

Vorsicht ist immer die beste Maßnahme, um Unfälle zu vermeiden!

Lesen Sie die folgenden Hinweise genau durch, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

Ein unsachgemäßer Gebrauch der Maschine und ihrer Ausrüstung kann Personen- oder Sachschäden zur Folge haben. Um alle eventuellen Risiken auf ein Minimum zu reduzieren, sind die folgenden Hinweise genauestens zu beachten:

- 1) Lesen Sie dieses Handbuch vor der ersten Benutzung der Maschine sorgfältig und ganz durch. Machen Sie sich mit den Steuerungen und dem sachgemäßen Einsatz der Maschine vertraut.
- 2) Die auf der Maschine angebrachten Hinweise bzw. Plaketten beachten.
- 3) Die Rotation der sich bewegenden Komponenten bei angelassenem Motor ist äußerst gefährlich. Auf keinen Fall die Raupenketten, das Kardangelenk oder evtl. Zubehöre (Schlegelmäher, Kehrmaschine) bei laufender Maschine anfassen. Verletzungsgefahr!
- 4) Soll die Maschine von einer anderen Person benutzt werden, ist diese vorher genauestens im Gebrauch und über die Unfallverhütungsmaßnahmen zu unterweisen.
- 5) Personen und Tiere müssen mindestens 15 Meter Abstand von der zu bearbeitenden Fläche halten. Es ist auf keinen Fall das Annähern an den Nutzer bei laufender Maschine erlaubt.
- 6) Das Gerät auf keinen Fall benutzen, wenn Sie unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss stehen und/oder müde sind.
- 7) Vor dem Einsatz der Maschine die zu bearbeitende Fläche kontrollieren und evtl. Gegenstände beseitigen, die den Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten.
- 8) **Beim Arbeiten mit dem Raupentransporter immer geeignete Arbeitskleidung tragen. Es wird empfohlen, Arbeitsschuhe, Schutzbrillen oder Gesichtsviere, Gehörschutz, Handschuhe und lange Hosen tragen. Vermeiden Sie das Tragen von Kleidung oder Accessoires, welche sich in den Steuervorrichtungen oder den Raupenketten verfangen könnten. (z.B. breitkrempige Hosen, Schals etc.).**
- 9) Die Maschine nicht auf steilen Hängen einsetzen; sie könnte sich überschlagen. Besonders langsam bei Richtungsänderungen fahren.
- 10) Das vorgeschriebene Mindestalter für die Benutzung der Maschine beträgt 16 (sechzehn) Jahre.
- 11) Im Rückwärtsgang nur langsam fahren. Vergewissern Sie sich, dass der Boden hinter Ihnen frei von Hindernissen ist. Bei Gefahr den Lenkholm loslassen. Die Maschine hält sofort an.
- 12) Bei hohen Motordrehzahlen müssen die Bedienungshebel „mit Gefühl“ benutzt werden.
- 13) Den Motor nicht in geschlossenen Räumen laufen lassen (Vergiftungsgefahr - gefährliche Abgase).
- 14) **ACHTUNG!** Den Treibstoff immer in dafür vorgesehenen Kanistern lagern. Beim Nachtanken den Motor immer abschalten, nicht rauchen, und offene Flammen bzw. Funken aus dem

Gefahrenbereich entfernen. Auf keinen Fall den Tankdeckel öffnen und Treibstoff ergänzen wenn der Motor noch läuft oder noch nicht abgekühlt ist.

15) Keinen Treibstoff verschütten, und beim Tanken ausgetretenen/verschütteten Treibstoff vor dem Anlassen des Motors entfernen.

16) Den Treibstoff in speziell zu diesem Zweck hergestellten Behältern aufbewahren.

17) Nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung arbeiten.

18) Auf keinen Fall den Raupentransporter zum Zertrümmern oder Quetschen von Baumaterialien, Material aus Plastik, Metall, Wurzeln, Baumstümpfen und Abfall im Allgemeinen einsetzen.

Jeder unsachgemäße Gebrauch hat den Verfall des Garantieanspruches und der Haftung des Herstellers zur Folge.

19) Die Maschine nicht zur Beförderung von Personen oder Tieren benutzen.

20) **Die Sicherheitsvorrichtungen auf der Maschine niemals außer Funktion setzen bzw. entfernen!**

21) **Niemals mit laufendem Motor Reinigungsarbeiten bzw. Einstellungen durchführen.**

22) **Die Maschine niemals von einer anderen Person kontrollieren lassen, während Sie selbst auf dieser sitzen und der Motor läuft.**

23) Der Benutzer ist immer für anderen Personen zugefügte Schäden verantwortlich!

24) Verformte oder beschädigte Komponenten auswechseln, niemals reparieren.

25) Ausschließlich Grillo Originalersatzteile verwenden.

26) Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Sicherheitseinrichtungen funktionieren. Es ist strengstens untersagt, die Sicherheitseinrichtungen außer Funktion zu setzen oder zu entfernen.

27) **Vor jeder Benutzung der Maschine sicherstellen, dass alle Schrauben und Feststellmuttern gut angezogen sind.**

28) Die Schutzverkleidung (Gehäuse, Kot-bleche, usw.) dürfen nicht abmontiert werden.

29) **Die Zubehöre niemals mit laufendem Motor reinigen.**

30) **Niemals barfuß arbeiten.**

31) Die Einstellung des Motors, im Besonderen die maximale Drehzahl, nicht verstellen.

32) Bevor die Maschine in einem eingeschlossenen Raum abgestellt wird, muss der Motor abgekühlt sein.

33) ACHTUNG: Um die Brandgefahr zu reduzieren, müssen der Motor, der Auspufftopf, die Auspuffkrümmer immer frei von Gras, Blättern, Staub usw. gehalten werden.

34) Den Treibstofftank immer nur im Freien entleeren.

35) Die Maschine ausschließlich im Gehschritt begleiten.

36) Beim Kippen der Ladepritsche ist besondere Vorsicht geboten – **QUESTSCHGEFAHR!**

37) Das Fahrzeug niemals bei laufendem Motor anheben oder transportieren.

38) Die Grillo Raupentransporter wurden einzig zur Benutzung in Verbindung mit Originalzubehören oder Zubehören anderer, von Grillo autorisierten Herstellern entworfen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den autorisierten Grillo Händler oder an den Grillo Kundendienst.

Jeglicher unsachgemäße Einsatz hat den Verfall der Garantie zur Folge und der Hersteller lehnt jegliche Haftung ab.

VORSICHT!

Bei kontinuierlichem Einsatz der Maschine wird die Benutzung von den gesetzlich konformem Gehörschutz empfohlen (Abb. A).



ABB. A

IDENTIFIKATION DER MASCHINE UND KUNDENDIENST



IDENTIFIKATION DER MASCHINE

Auf dem Maschinenrahmen befindet sich eine Plakette mit der Seriennummer der Maschine

KUNDENDIENST

In diesem Handbuch finden Sie Anleitungen für den korrekten Gebrauch Ihrer Maschine und die vom Benutzer allein durchführbaren Wartungseingriffe. Für alle nicht in diesem Handbuch beschriebenen Eingriffe und Arbeiten wenden Sie sich bitte an Ihren Grillo-Händler.

ERSATZTEILE

Verwenden Sie ausschließlich Original-Ersatzteile, die unter sicherheits- und montagetechnischem Standpunkt keine Probleme bereiten können. Bei der Ersatzteilebestellung immer die Seriennummer der Maschine angeben. Für die Ersatzteile des Motors die Hinweise im Handbuch des Motors beachten.

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Garantiebedingungen. Der Händler muss eine Kopie der Garantie-Karte der Maschine dem Kunden geben. Die Kopie kann von der Grillo Webseite heruntergeladen werden. Für den Motor gelten die vom jeweiligen Hersteller vorgesehenen Garantiebedingungen.

ERSATZTEILE-BESTELLUNG

Immer die Seriennummer der Maschine und die Artikelnummer des gewünschten Ersatzteils angeben. Wenden Sie sich bitte an unsere Ersatzteilelager.

Unsere Adresse ist:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIEN
Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011
Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

TECHNISCHE DATEN

MOTOR:

- ROBIN SUBARU **EX27** 265 cm³, 8,3 HP @ 3600 U.p.M. Einzelzylinder Benzin
- LONCIN **GR300** 302 cm³, 9,3 HP @ 3600 U.p.M. Einzelzylinder Benzin
- HONDA **GX270** 270 cm³, 8,4 HP @ 3600 U.p.M. Einzelzylinder Benzin
- KOHLER **KD15 350** 349 cm³, 7,5 HP @ 3600 U.p.M. Einzelzylinder Diesel

ANLASSER: mit Reversierstarter und mit elektrischem Starter verfügbar.

GETRIEBE: 7-Gang-Zahngetriebe im Ölbad mit 4 Vorwärtsgängen und 3 Rückwärtsgängen.

GESCHWINDIGKEIT: I 1,0 km/h – II 2,0 km/h – III 3,5 km/h – IV 8,7 km/h – IRG 1,0 km/h – IIRG 2,0 km/h – IIIRG 3,5 km/h.

ANTRIEB: Gummiraupenkette mit Innengewebe aus Stahl.

BERÜHRUNGSFLÄCHE der Gummiraupen: 700 mm

LENKUNG: mittels Ölbad-Kupplungen kombiniert mit Bremsen.

LADEPRITSCHE:

- Typ STANDARD 100 x 75 cm (Außenabmessung mit geschlossenen Bordwänden) Interne H 40 cm
- Typ DUMPER von 230 Litern (nach vorne kippbare Ladepritsche).

MAX. TRAGFÄHIGKEIT: 500 kg

SICHERHEITSVORRICHTUNG: automatische Feststellbremse

ZAPFWELLE: 965 U.p.M.

GRÖßE der Maschine mit Raupenketten: 650 mm

ZUBEHÖRE: Kit für hydraulisches Heben mit Zapfwelle von 965 U.p.M., Wiesenmäher von 68 cm, Schneefräse von 70 cm, schwenkbares Schneeschild 125 cm, hydraulisches Kippen der Ladepritsche, gedämpftes Bediener-Fußbrett, schwenkbare Kehrmaschine 100 cm.

INBETRIEBNAHME DER MASCHINE

- 1) Die Maschine auf Transportschäden untersuchen.
- 2) Den Motorölstand überprüfen.
- 3) Den Hydraulikölstand überprüfen (wo notwendig).
- 4) Bei den Versionen mit E-Start die Batterie kontrollieren: Die Spannung darf nicht weniger als 12 V betragen, ggf. Batterie mit nachladen. **ACHTUNG:** Während der Montage die Pole der Batterie nicht umkehren. Die Maschine nicht starten, wenn die Batterie nicht angeschlossen ist.
- 5) Den Kraftstoff mit Hilfe eines feinmaschigen Filters in den Tank füllen.
- 6) Sämtliche Flüssigkeitsniveau Kontrollen müssen mit der Maschine auf ebener Fläche gestellt durchgeführt werden.
- 7) Die Spannung der Raupenketten (Abb. 6) prüfen. Sollten sie nicht ausreichend gespannt sein muss man die Einstellung neu einstellen. Man muss hierzu die Kontermutter lockern und den Schraubenbolzen der Gummiraupen Spannvorrichtung anziehen.
- 8) Stellen Sie sicher, dass die Lenkhebel gut funktionieren.
- 9) Vergewissern Sie sich, dass die Ladepritsche gut eingehängt wurde.

BETRIEBSANLEITUNG

Vor dem Anlassen des Motors immer kontrollieren:

- Getriebeölstand kontrollieren (Abb. 4).
- Den Motorölstand überprüfen, hierzu die Anleitungen im Motoren-Handbuch befolgen.
- Ölstand im Luftfilter überprüfen (Luftfilter im Ölbad) und kontrollieren Sie auch, dass der Filter sauber ist (Abb. 5).
- Der Luftfilter muss sauber sein (Trockenfilter) muss sauber sein (Abb. 6). Achtung! Ein stark verschmutzter Filter muss ausgewechselt werden und nicht mit Pressluft gereinigt (siehe Motoren-Handbuch).
- Die Maschine auftanken. Dazu einen Trichter mit einem sehr feinen Filter benutzen zur Zurückhaltung evtl. Unreinheiten.
- Der Ganghebel muss sich im Leerlauf befinden.

ANLASSEN DES BENZINMOTORS

- 1.) Den Treibstoffhahn öffnen (Abb. 20, Nr.1)
- 2.) Den Gasgriff (Abb.23, Nr. 2) auf die Hälfte stellen.
- 3.) Bei kaltem Motor die Starthilfe betätigen (Abb. 20, Nr. 2).

Für Maschinen mit Reversierstarter:

- kontrollieren, ob der Schalter am Motor sich in der Position „ON“ befindet.
- dann kräftig am Seilzug ziehen (Abb. 20, Nr. 2)

Für Maschinen mit E-Start:

- den Zündschlüssel am Motor im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 22, Nr. 1)

ANLASSEN DES DIESELMOTORS

- 1.) Den Gaszug auf halbe Kraft drehen (Abb. 23, Nr. 2).
- 2.) Vergewissern Sie sich, dass der Dekompressionshebel (Abb. 23, Nr. 1) ganz nach oben gedreht wurde.

Für Maschinen mit Reversierstarter

- Kräftig am Seilzug ziehen (Abb. 20, Nr. 3).

Für Maschinen mit E-Start:

- den Zündschlüssel am Motor im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 22, Nr. 1)

ANLASSEN DER MASCHINE

Mit dem auf der linken Seite angebrachten Hebel (Abb. 1 Nr. 2) den gewünschten Gang einlegen. Die Maschine wird durch Betätigen des Kupplungshebels (Abb. 8, Pos. C) in Gang gesetzt.
ACHTUNG: Vor dem Betätigen des Kupplungshebels zum Anlassen der Maschine muss sichergestellt werden, dass stets entweder der Vorwärtsgang oder der Rückwärtsgang eingelegt ist (siehe Aufkleber Abb. 3). Sollte der Gang sich nicht sofort einlegen lassen, mit kurzen Kupplungsschlägen nachhelfen. Lässt man den Hebel los, bleibt die Maschine stehen (Abb. 8, Pos. D), der Motor läuft aber weiter.

BEI GEFAHR SOFORT DEN KUPPLUNGSHEBEL LOSLASSEN (ABB. 8, POS. D). MASCHINE UND ZUBEHÖR HALTEN SOFORT AN.

LENKER

Zum Lenken nach rechts den Hebel 5R am Schaltbrett an sich ziehen (Abb. 1)

Zum Lenken nach links den Hebel 5L am Schaltbrett an sich ziehen (Abb. 1)

Zum Unterbrechen des Lenkvorgangs den Hebel (5R oder 5L) loslassen, und die Maschine fängt wieder an, gerade nach vorn zu fahren.

BEI GEFAHR SOFORT DEN KUPPLUNGSHEBEL LOSLASSEN (ABB. 8, POS. D). MASCHINE UND ZUBEHÖR HALTEN SOFORT AN.

RÜCKWÄRTSGANG

Zum Einlegen des Rückwärtsgangs bei diesem Raupentransporter mit Hilfe des Hebels auf der rechten Seite (Abb. 1, Nr. 3) auf dem Schaltbrett die gewünschte Richtung einlegen (Vorwärtsgang oder Rückwärtsgang). Sollte sich der Rückwärtsgang nicht sofort einlegen lassen, den Hebel mit kleinen Kupplungsschlägen nachhelfen.

BEI GEFAHR SOFORT DEN KUPPLUNGSHEBEL LOSLASSEN (ABB. 8, POS. D). MASCHINE UND ZUBEHÖR HALTEN SOFORT AN.

ZAPFWELLE

Normalerweise ist die Zapfwelle mit Hilfe des optionalen Kits für hydraulisches Heben mit Kardan verbunden.

Zum Ingangsetzen der Zapfwelle den entsprechenden Hebel rechts auf dem Schaltbrett (Abb. 1, Nr. 8) nach vorne drücken, bis man fühlt, dass er eingerastet ist. Sollte der Hebel nicht sofort einlegen lassen, kann man mit leichten Kupplungsschlägen nachhelfen. Zum Auskuppeln der Zapfwelle den Hebel an sich ziehen (Abb. 1, Nr. 8).

ACHTUNG: Vergewissern Sie sich vor dem Einkuppeln der Zapfwelle, dass weder Personen noch Tiere sich in der Nähe des Zubehörs aufhalten. Einigen Zubehören wie Schlegelmäher oder Kehrmaschine haben drehende Komponenten daher achten Sie darauf, dass bei laufendem Motor Hände und Füße ferngehalten werden.

VORSICHT! DIE ROTATION DES KARDANS IST ÄUSSERST GEFÄHRLICH, DAHER MUSS BEI EINGESCHALTETER ZAPFWELLE DIE LADEPRITSCHE EINGEBAUT UND GESENKT SEIN. BEI GEFAHR SOFORT DEN KUPPLUNGSHEBEL (ABB. 8, POS. D) LOSLASSEN. MASCHINE UND ZUBEHÖR HALTEN SOFORT AN.

ANHEBEN DER LADEPRITSCHE OHNE KIT FÜR HYDRAULISCHES HEBEN

Diese Aktion kann sowohl bei eingeschaltetem als auch bei abgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

ACHTUNG! DIE ROTATION DES KARDANS IST ÄUSSERST GEFÄHRLICH! BEIM ANHEBEN DER LADEPRITSCHE MUSS DIE ZAPFWELLE AUSGESCHALTET SEIN UND DIE MASCHINE MUSS STILL STEHEN (STELLUNG DES KUPPLUNGSHEBELS GESENKT ABB. 8, POS. D).

Für die Maschine mit manuellem Kippen muss man der Ladepritsche Entsperrhebel gezogen werden (Abb. 2, Nr. 17), dann muss die Ladepritsche mit dem dafür vorgesehenen Griff (Abb. 2, Nr. 7) angehoben werden.

ACHTUNG: QUETSCHGEFAHR, BESONDERE ACHTUNG BEI HEBEN UND SENKEN DER LADEPRITSCHE.

ACHTUNG: DIE LADEPRITSCHE NICHT HEBEN ODER SENKEN WÄHREND DIE MASCHINE IN BEWEGUNG IST.

ANHEBEN DER LADEPRITSCHE MIT KIT FÜR HYDRAULISCHES HEBEN (optional)

Diese Aktion kann nur bei laufendem Motor durchgeführt werden.

ACHTUNG! DIE ROTATION DES KARDANS IST ÄUSSERST GEFÄHRLICH! BEIM ANHEBEN DER LADEPRITSCHE MUSS DIE ZAPFWELLE AUSGESCHALTET SEIN UND DIE MASCHINE MUSS STILL STEHEN (STELLUNG DES KUPPLUNGSHEBELS GESENKT ABB. 8, POS. D).

1) Kontrollieren Sie, ob der Hydraulikzylinder sachgemäß an die Maschine angeschlossen ist(Abb. 17).

2) Den Hebel für hydraulisches Anheben (Abb. 1, Nr. 15) bis zur vollständigen Anhebung betätigen. Um die Ladepritsche wieder in die waagerechte Stellung zu bringen, muss man den Hebel für hydraulische Anhebung (Abb. 1, Nr. 15) solange betätigen bis die Pritsche wieder auf die dafür vorgesehenen Puffer gelangt ist.

ACHTUNG: QUETSCHGEFAHR, BESONDERE ACHTUNG BEI HEBEN UND SENKEN DER LADEPRITSCHE.

ACHTUNG: DIE LADEPRITSCHE NICHT HEBEN ODER SENKEN WÄHREND DIE MASCHINE IN BEWEGUNG IST.

BETÄTIGEN DES KITS FÜR HYDRAULISCHES HEBEN (optional)

1) Kontrollieren Sie, ob der Hydraulikzylinder sachgemäß an die Maschine angeschlossen ist(Abb. 17).

2) Den Hebel für hydraulisches Anheben (Abb. 1, Nr. 15) betätigen und das Zubehör bis zur gewünschten Höhe anheben.

ACHTUNG: QUETSCHGEFAHR, BESONDERE ACHTUNG BEI HEBEN UND SENKEN DER LADEPRITSCHE.

ABSCHALTEN DES BENZINMOTORS

Für Maschinen mit Reversierstarter:

- den am Motor angebrachten Schalter in die Position „OFF“ (Abb. 21, Nr. 1)

Für Maschinen mit E-Start:

- den Zündschlüssel entgegen dem Uhrzeigersinn drehen (Abb. 22)

ABSCHALTEN DES DIESELMOTORS

Den auf der rechten Seite am Lenkholm angebrachten Schalter „STOP“ (Abb. 23, Nr. 1) bis zum Anschlag drücken.

ACHTUNG: bei den Maschinen mit E-Start muss nach Abschalten des Motors der Zündschlüssel gegen den Uhrzeigersinn drehen, damit die Batterie abgetrennt wird (siehe Abb. 22, Nr. 1). Bleibt nämlich der Schlüssel in der Stellung für Anlassen, riskiert man die komplette Entladung der Batterie.

ENDE DER ARBEIT

Nach Arbeitsende, den Zündschlüssel abziehen und den Ganghebel in die Leerlauf Stellung bringen und die Zapfwelle auskuppeln.

VORSICHT: Die Maschine niemals in unbewachtem Zustand lassen und / oder an Stellen, wo Kinder oder Personen, die vorher nicht die vorliegende Anleitung gelesen haben oder nicht vorher unterwiesen wurden, um den Raupentransporter zu bedienen.

NÜTZLICHE TIPPS ZUR ANWENDUNG

- 1) Die Maschine niemals im Regen stehen lassen.
- 2) Sollte der Ganghebel sich nicht einlegen lassen, muss mit leichten Kupplungsschlägen nachgeholfen werden. Versuchen Sie auf keinen Fall, ihn mit Gewalt einzulegen.
- 3) **Den Motor niemals überanspruchen. Sollte viel Rauch aus dem Auspuff austreten, muss die langsamer gefahren werden.**

MÖGLICHE STÖRUNGEN UND DEREN BEHEBUNG

Im Folgenden senden wir Ihnen eine Liste mit Störungen, die während des Betriebs der Maschine auftauchen könnten und direkt vom Kunden behoben werden können.

1) Der Motor (**Benzinmotor**) geht nicht an. Der Reihe nach folgende Kontrollen durchführen:

- Der Kraftstofftank muss mindestens zur Hälfte gefüllt sein
- Der Benzinhahn muss geöffnet sein
- Die Starthilfe muss eingeschaltet sein (bei kaltem Motor)
- Der Vergaser muss mit Benzin versorgt sein
- Am Tankdeckel muss das Entlüftungsloch frei von Verstopfungen sein
- Die Vergaserdüsen müssen stets sauber sein. Zu dessen Kontrolle muss man sie herausschrauben und mit einem Luftstrom reinigen.
- Die Kerze muss funkeln. Für diese Kontrolle, die Kerze ausbauen, an ein Stromkabel wieder verbinden, den Teil aus Metall auf Masse legen und die Umlenkrolle des Motors so drehen als wenn er angelassen wäre. Sollte man zwischen den zwei Elektroden keinen Funken sehen, die Verbindungen des Kabels an die Kerze prüfen und die Kerze wechseln, wenn immer noch kein Strom geliefert wird. Sollte auch nach Wechsel der Kerze kein positives Ergebnis erzielt worden sein, muss der Defekt in der Stromanlage, oder im Kondensator oder in der Magnetspule oder in einem anderen Bestandteil gesucht werden. Es empfiehlt sich, sich an dieser Stelle an den nächsten Grillo Service oder an eine Fachwerkstatt zu wenden.

2) Der Motor (**Dieselmotor**) geht nicht an. Der Reihe nach folgende Kontrollen durchführen:

- Am Tankdeckel muss das Entlüftungsloch frei von Verstopfungen sein
- Der Kraftstofftank muss mindestens zur Hälfte gefüllt sein

3) Sollte der Motor (**Dieselmotor**) sich nicht abschalten lassen, müssen der Reihe nach folgende Kontrollen durchgeführt werden.

- prüfen, dass der Dekompressionshebel (Abb. 23, Nr. 1) komplett nach unten gedrückt wurde
- kontrollieren, dass der Abschaltkabel sachgemäß an den Motor angeschlossen wurde.

WIRD DIE MASCHINE ÜBER EINEN LÄNGEREN ZEITRAUM NICHT BENUTZT

Sollte die Maschine über einen längeren Zeitraum nicht benutzt werden, sollten folgende Vorsichtsmaßnahmen vorgenommen werden:

- den Kraftstofftank entleeren
- Motor und Maschine akkurat reinigen
- die Batterie abmontieren, sie in einen trockenen Raum abstellen und mindestens einmal pro Monat wieder aufladen.

WARTUNG UND SCHMIERUNG

VORSICHT!

- Vor jedem Reinigungs-, Wartungs- oder Reparatureingriff zweckmäßige Arbeitskleidung und Arbeitshandschuhe tragen.
- Wenn die Maschine oder ein Teil der Maschine angehoben wird, benutzen Sie immer geeignete Arbeitsmittel wie z.B. Hubtische oder Radkeile.
- Wenn Sie Wartungsoperationen an der Maschine durchführen, lassen Sie die angehobene Maschine nie in ungesichertem Zustand (ohne Radkeile) und unbewacht, vor allem an einem Ort, wo unerfahrene Personen oder Kinder leichten Zugang zur Maschine haben können.
- Altöl, Benzin und andere umweltverschmutzende Produkte ordnungsgemäß entsorgen!
- Eine gute Wartung und eine korrekte Schmierung halten die Maschine stets funktionstüchtig und einsatzbereit.

MERKE: Die Maschine zur Kontrolle in waagerechte Stellung bringen zur Kontrolle der Ölneiveaus.

MOTORÖL

Die Hinweise im Motor-Handbuch genau befolgen. Alle 4 Arbeitsstunden den Ölstand kontrollieren und ca. alle 100 Stunden den Öl wechseln (Abb.11).

LUFTFILTER

Alle 8 Stunden, bei extrem staubigen Bedingungen auch in kürzeren Abständen für Luftfilter in Ölbad. Um Öl nachzufüllen.

Für trockene Luftfilter, den Luftfiltereinsatz alle 8 Stunden und ersetzen wenn verstopft.

Für Luftfilter im Ölbad, Öl wechseln oder bis zum bestimmten Niveau nachfüllen; benutzen Sie bitte dasselbe Öl vom Motor.

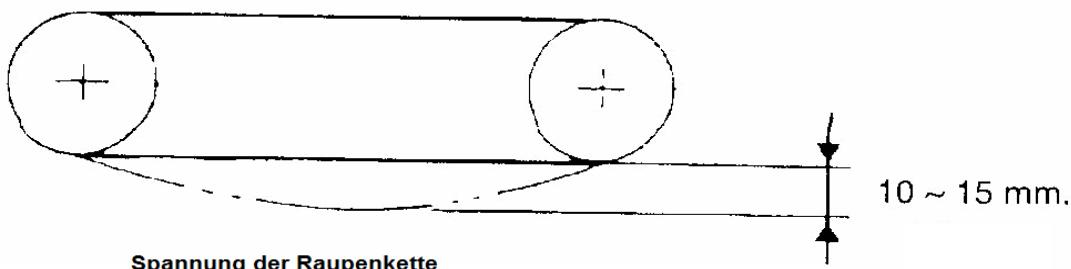
GUMMIKETTEN-LAUFROLLEN

- Die Zapfen der Laufrollen (Abb. 10) regelmäßig befetten
- Regelmäßig die Spannung der Raupenketten prüfen.

Der Raupentransporter hat eine Tragfähigkeit von 500 Kg. Es empfiehlt sich jedoch, immer die Bodenverhältnisse zu berücksichtigen. Es wird darauf hingewiesen, dass ein Raupenfahrzeug bei der Überwindung von ausgeprägten Bodenunebenheiten, wie starken Bodenwellen usw. stark nicht; derartige Hindernisse sollten daher mit kurzen Übersetzungen und größerer Vorsicht überwunden werden. Wir empfehlen Ihnen, die gesamte schwierige Strecke mit einer kurzen Übersetzung zurücklegen. Beim Anhalten auf steilen Hängen den Hebel (Abb. 8, Pos. D) loslassen: der Raupentransporter wird automatisch blockiert (Abb. 7D). Auch wenn der Raupentransporter ausgestattet ist, sollte bei widrigen Wetterbedingungen (Eis, starker Regen, Schneefall) und schwierigen Bodenverhältnissen (rutschiger Untergrund usw.) vorsichtig gefahren werden.

GUMMIRAUPEN – WICHTIGE HINWEISE

1) RAUPENSPANNUNG 1) Hebt man die Maschine an, pendelt sich der Pfeil der Raupenkrümmung auf 10-15 mm ein (siehe Abb.):



Lässt die Spannung nach, muss sie mit der dafür vorgesehenen Nachstellmutter wieder nachgespannt werden.(Abb. 7).

2) FAHRVERHALTEN

- 1) Während des Fahrens abrupte Manöver vermeiden.
- 2) Die Gummiraupen nicht mit scharfen Betonkanten o.ä. In Berührung bringen.
- 3) Schotter, spitze Steine, Blech, Nägel, Glasscherben usw. können zur Bildung von feinen Rissen in der Außenfläche (bodenseitige Fläche) der Raupe führen.

3) ABRUPE FAHRTRICHTUNGSWECHSEL VERMEIDEN

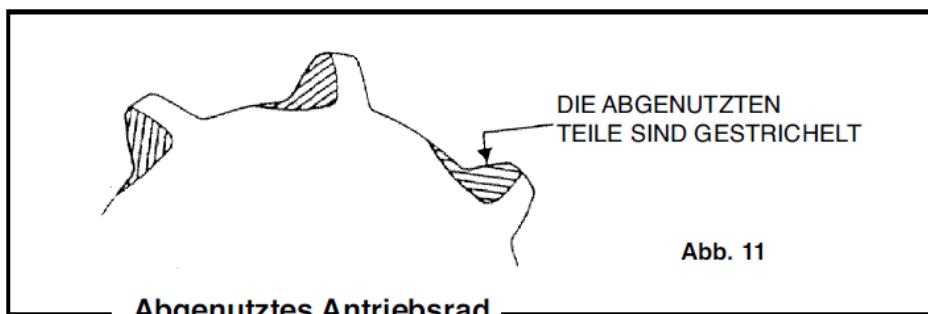
Abrupte Drehungen auf Betonflächen oder zu schnelle Beschleunigungen mit hohen Reibungskoeffizienten sollten unbedingt vermieden werden, damit der Gummi nicht beschädigt wird.

4) KONTAKT MIT ÖL VERMEIDEN

Die Gummiraupe sollte niemals mit Kraftstoffen oder Hydraulikölen in Kontakt kommen. Passiert es trotzdem einmal, den Gummi sofort reinigen.

5) AUSWECHSELN DES ZAHNRADES

Ist das Zahn abgenutzt, muss es frühestmöglich ausgewechselt werden, um ein Abschürfen oder Austreten des Metallkerns zu vermeiden.



6) BETRIEBSTEMPERATUR

Die ideale Betriebstemperatur für die Gummiraupen liegt aufgrund der Beschaffenheit der Gummi zwischen -25°C und +55°C.

EINSTELLUNGEN

Zieht man den Lenkhebel, um nach rechts abzubiegen (5R) gelangt der rechte Hammer, der im Innern des Schaltgetriebes untergebracht ist, in die Bohrung des Zahnrads und blockiert vorübergehend die Raupenkettenspannung; gleichzeitig wird die Bremse betätigt. Bei Loslassen des Lenkhebels kommt der Hammer aus der Bohrung des Zahnrads wieder heraus, die Bremse wird losgelassen und die Maschine fährt wieder geradeaus.

Sollte die Maschine nicht sachgemäß lenken oder nach Loslassen des Lenkers nicht in die Anfangsstellung zurückkehren, kann man durch Regulieren der selbstsichernden Muttern, die sich über der Zugstange des Hammers (Abb. 12) und auf der Zugstange der Bremse (Abb. 14) dieses Problem lösen.

Berücksichtigen Sie, dass bei nicht eingelegtem Fahrhebel (5R oder 5L) der Hammer sich stets außerhalb der Bohrung des Zahnrads befinden muss (Abb. 12) und die Bremse nicht blockiert sein darf.

TREIBRIEMENSPANNER

Der Riemenspanner muss genug Spiel aufweisen, damit der Riemen nicht in die Stop-Position gezogen wird. Wählen der Arbeit muss die Riemenspannfeder unter Zug stehen (Abb. 15). **ACHTUNG! DIE ROTATION DES RIEMENS UND DER UMLENKROLLEN IST ÄUSSERST GEFAHRLICH! BEI DER DURCHFÜHRUNG DIESER KONTROLLE MUSS DER MOTOR ABGESCHALTET SEIN.**

ZUSAMMENFASENDE WARTUNGSTABELLE					
OPERATION	JEDE 8 STUNDEN	NACH DEN ERSTEN 20 STUNDEN	JEDE 50 STUNDEN	JEDE 100 STUNDEN	JEDE 200 STUNDEN
Motoröl	das Niveau überprüfen	•			
	wechseln		•	•	
Luftfilter	überprüfen	•			
	wechseln			*	
Zündkerze	überprüfen/ einstellen			•	
	wechseln				•
Getriebeöl	Das Niveau überprüfen	•	•		
	wechseln				•
Überprüfen Sie, dass das Ansauggitter des Motors sauber ist	•				

• empfohlene Operation

* nur wenn notwendig durchführen

ZUBEHÖR

ERWEITERBARE LADEPRITSCHE

Mit dieser Art Ladepritsche kann die Breite der Bordwände erhöht oder die Abmessungen und Ladekapazität vermindert werden. Die Abmessungen sind wie folgt:

INNENABMESSUNGEN GESCHLOSSENE PRITSCHE: 100 cm x 70 cm, h 40 cm

INNENABMESSUNGEN KOMPLETT GEÖFFNETE PRITSCHE: 118 cm x 122 cm, h 40 cm

AUSSENABMESSUNGEN GESCHLOSSENE PRITSCHE: 105 cm x 75 cm,

AUSSENABMESSUNGEN KOMPLETT GEÖFFNETE PRITSCHE: 123 cm x 127 cm

GEWICHT: 74 kg

MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT: 500 kg

(Abb. 16)

PRITSCHE DUMPER

Diese Pritsche wurde speziell für den Transport von Schuttmaterial wie Sand, Kies, Erde usw. entworfen. Sie ist mit geschlossenen Bordwänden ausgestattet. Die vordere Bordwand wird beim Abkippen der Pritsche pneumatisch geöffnet. Die Pritsche *Dumper* ist mit einer Schnellkupplung ausgestattet; sie kann daher mit wenigen Handgriffen durch eine normale Pritsche ersetzt werden, indem man zwei Stifte wegnimmt und zwei Zapfen herauszieht (Abb. 19). Das kann von einer Person allein gemacht werden, die die Stützfüßen herauszieht und die vordere Bordwand öffnet (Abb. 18).

GEFEDERTES BEDIENER - FUßBRETT

Das Bediener – Fußbrett kann ausschließlich vom Nutzer auf ebenen, hindernisfreien Böden benutzt werden. Es wird empfohlen, das Fußbrett bei beladener Pritsche zu benutzen. Besonders vorsichtig und langsam bei Manövern vorgehen. Bei Gefahr das Fußbrett hochklappen und zu Fuß weitergehen. (Abb. 28).

HYDRAULISCHER HEBER MIT FRONTZAPFWELLE

Normalerweise wird die Zapfwelle an das Zubehör mit Hilfe des hydraulischen Hebers mit Kardan angeschlossen. Der hydraulische Heber erlaubt das Anschließen von Zubehören wie z.B. Schlegelmäher, Schneefräse, Kehrmaschine, Schneeschild.

SCHLEGELMÄHER

Er ist 68 cm breit, mit Rolle mit oszillierenden Y Messern zum Mähen von hohem Gras, Wildkraut und Sträuchern; das Mähgut wird fein zerkleinert; es können auch abgeschnittene Zweige zerkleinert werden; werden anstelle der oszillierender y Messer Grasschneideklingen benutzt, kann auch auf englischem Rasen mit optimalem Resultat gearbeitet werden . **Achtung, Gefahr! Die Rotation des Messers des Schlegelmähers ist sehr gefährlich. Stellen Sie nie Hände oder Füße unten den Schlegelmäher. Reinigen Sie das Werkzeug nicht, wenn der Motor läuft (Abb. 24).**

SCHNEEFRÄSE

Diese Schneefräse ist ideal zum Schneeräumen auf Plätzen, in Garageneinfahrten, usw. Sie besteht aus einer von einem vorne offenen Gehäuse umschlossenen Turbinenfräse, die bei hoher Drehzahl den Schnee aufnimmt und durch ein verstellbares Rohr auswirft. Der Schnee kann so in die gewünschte Richtung (nach rechts, links oder vorne mit allen Zwischenpositionen) 8-10 m weit geschleudert werden. Die Schneefräse wird an der Gerätekupplung montiert und mit den beiden Muttern befestigt. Die Schneefräse ist 70 cm breit und kann Schnee bis zu einer maximalen Höhe von 40 cm räumen. Bei sehr nassem Schnee empfiehlt es sich, den Auswurfkamin nach vorne zu richten, um ein Verstopfen desselben zu vermeiden. Die beiden seitlichen Schlitten müssen so eingestellt werden, dass sie den Boden gerade noch streifen, wenn es sich um eine ebene Fläche handelt (asphaltierte Straße), bei unebenem Gelände hingegen genügend Bodenfreiheit gewährleistet ist. **Wartung:** Nach dem Schneeräumen ist es ratsam, den in der Fräse verbliebenen Schnee zu entfernen, um ein Vereisen des Turbinenläufers zu vermeiden. **Reinigen Sie das Werkzeug nicht, wenn der Motor läuft. Achtung, Gefahr! Berühren Sie nie die Schneefräse, wenn es im Betrieb ist. (Abb. 25)**

SCHWENKBARES SCHNEESCHILD 125 cm

Dieses Schneeschild dient zum Schneeräumen und zum Planieren von Schotter- oder Erdhaufen, und ist nach links und rechts schwenkbar (Abb. 26).

SCHWENBARE KEHRMASCHINE 100 cm

Die schwenkbare Kehrmaschine ist für die Reinigung von Straßen und Plätzen geeignet. Es kann auch benutzt werden, um 10-12 cm hohe Schnee zu schaufeln. Die Kehrmaschine kann nach links oder rechts gesteuert werden, um Schnee-Schwaden zu machen (Abb.27).

CARRETILLA DE ORUGAS

DUMPER 507

Amable cliente,

dándole las gracias por la confianza y la preferencia otorgada a nuestra carretilla de orugas, confiamos en que el uso de esta nueva máquina suya se ajuste plenamente a sus necesidades. Por el uso excelente y por su mantenimiento a través del tiempo, le rogamos lea atentamente y siga escrupulosamente las indicaciones de este libro; esto le permitirá obtener los máximos resultados y proteger su inversión. Le rogamos que guarde este libro, el cual tendrá que acompañar siempre a la máquina.

DESCRIPCIÓN GENERAL Y USO PREVISTO

El D507 es una carretilla de orugas con caja de carga para el transporte de materiales. Esta máquina puede ir equipada con toma de fuerza permitiendo el acople de diferentes equipos como: desbrozadora de martillos, quitanieves, barredora y pala frontal.



**¡ATENCIÓN! Antes de arrancar el motor leer atentamente.
¡Las siguientes advertencias son importantes para su integridad física!**

ADVERTENCIAS CONTRA ACCIDENTES

La prudencia es el arma principal en la prevención de los accidentes.

Le rogamos vivamente que lea con atención las advertencias siguientes sobre el uso de la máquina, antes de empezar el trabajo. El uso incorrecto della carretilla y de su equipamiento puede ser perjudicial; para reducir estas posibilidades adoptar las precauciones necesarias que se indican a continuación:

- 1) Lea este manual en su totalidad, antes de encender y poner en marcha la carretilla. Familiarícese con los comandos y con el correcto uso de la carretilla.
- 2) Preste una atención especial a las etiquetas de seguridad alrededor de la máquina.
- 3) La rotación de los equipos es muy peligrosa, prestar atención a no tocar las orugas, el cardán o eventuales equipos (desbrozadora, quitanieves etc.) cuando la máquina está encendida.
- 4) La máquina sólo debe ser utilizada por personas que hayan leído el manual de instrucciones y que hayan recibido indicaciones técnicas y prácticas para un uso seguro y apropiado de la carretilla.
- 5) Mantener niños, animales y espectadores en general a una distancia de al menos 15 metros y no permitir que se acerquen durante el trabajo.
- 6) No usar la carretilla cuando esté cansado, si se han tomado alcohol, drogas o medicamentos que afecten a la capacidad de reacción.
- 7) Revisar siempre integralmente el terreno en el que se va a utilizar la carretilla: retirar todos los objetos extraños que pudieran obstaculizar el empleo de la máquina.
- 8) **Antes de comenzar el trabajo, ponerse prendas apropiadas de trabajo. Es altamente recomendable llevar calzados de seguridad, gafas o visera de protección, auriculares antiruido o tapones, guantes y pantalones largos. Durante el trabajo, no se debe llevar ropa que se pueda enganchar en los comandos o en las orugas (p.e. pantalones anchos, bufandas etc...).**
- 9) Hay que prestar especial atención en las pendientes, sobre todo al cambiar el sentido de marcha. Evitar trabajar en pendientes excesivamente inclinadas.
- 10) Está prohibido el uso de la máquina a los menores de 16 años.
- 11) En marcha atrás, el usuario debe prestar atención a la existencia de obstáculos detrás de él. En caso de peligro, abandonar el manillar: la máquina se parará inmediatamente.
- 12) Es peligroso accionar las palancas bruscamente, con el motor al régimen máximo.
- 13) Para evitar el peligro de exhalaciones venenosas, no utilizar el motor encendido en un local cerrado.
- 14) **¡Cuidado! La gasolina es altamente inflamable.** Almacenar el combustible en recipientes fabricados específicamente con dicha finalidad. Llene el depósito siempre al aire libre y

manteniéndose alejado de chispas o llamas. No fume nunca durante el repostaje. La gasolina debe repostarse antes de arrancar el motor de combustión. No abrir el tapón del depósito ni repostar gasolina con el motor de combustión en marcha o con la máquina caliente.

15) Evitar derrames de combustible y tras haber llenado el depósito limpiar cualquier derrame antes de arrancar el motor.

16) Almacenar el combustible en recipientes fabricados específicamente con dicha finalidad.

17) Trabajar sólo con la luz natural o con luz artificial muy buena.

18) Nunca utilizar la carretilla Grillo para aplastar o triturar materiales de construcción, material plástico, metálico, raíces, troncos o residuos en general.

19) Nunca utilizar la máquina para transportar personas o animales.

20) No manipular sin autorización o desactivar los dispositivos de seguridad.

21) No hacer ningún tipo de regulación o limpieza con el motor en marcha.

22) No hacer controlar la máquina por nadie mientras esté conduciendo con el motor en marcha.

23) El usuario siempre es responsable de los daños originados a terceros, de los accidentes y de los peligros potenciales.

24) Los componentes deformados o dañados deberán sustituirse siempre, no repararlos nunca.

25) Usar siempre recambios originales Grillo.

26) Antes de comenzar cualquier trabajo con la máquina, comprobar que todos los sistemas contra accidentes, de los cuales la máquina va dotada, funcionan perfectamente. Está rigurosamente prohibido desactivarlos o manipularlos sin autorización.

27) Antes de comenzar a trabajar, controlar que los tornillos y las tuercas de bloqueo de la caja de carga y de eventuales equipos están bien apretados.

28) El equipamiento de protección (capós, guardabarros, etc.) se mantiene siempre durante el trabajo.

29) No limpiar la máquina o los equipos con el motor encendido.

30) No usar la máquina con los pies descalzos.

31) No modificar las regulaciones del motor, especialmente la cantidad máxima de revoluciones.

32) Dejar que se enfrie el motor antes de almacenar la máquina en un recinto cerrado.

33) ATENCIÓN: para reducir el peligro de incendio, mantener el motor, el silenciador del escape y los tubos de escape libres de hierba, hojas, polvo, etc..

34) Si fuera necesario vaciar el tanque de combustible, efectuar la operación al aire libre.

35) No correr, sino acompañar a la máquina siempre andando.

36) Prestar mucha atención durante el basculamiento de la caja de carga: **PELIGRO DE APLASTAMIENTO.**

37) No levantar ni transportar la máquina con el motor de combustión en marcha.

38) Las carretillas de orugas Grillo han sido diseñadas únicamente para ser utilizadas con accesorios originales Grillo o con accesorios de productores autorizados por Grillo S.p.A. No montar accesorios no originales o producidos por constructores no autorizados o modificados sin autorización de Grillo. Para cualquier duda ponerse siempre en contacto con un revendedor autorizado Grillo o directamente con el Servicio Asistencia Grillo.

Cualquier uso impropio supone la anulación de la garantía y la exoneración de cualquier responsabilidad del fabricante.

¡ATENCIÓN!

En caso de uso continuativo del accesorio, se recomienda el empleo de protecciones contra el ruido. Utilizar tapones o auriculares anti ruido conformes a la normativa vigente (fig. 1).



fig. 1

IDENTIFICACIÓN Y ASISTENCIA



IDENTIFICACIÓN

La máquina va dotada de una placa situada sobre el chasis con el número de matrícula.

SERVICIO DE ASISTENCIA

Este manual da las indicaciones para usar la carretilla y para efectuar un mantenimiento básico correcto, que puede realizar el mismo usuario. Para las operaciones que no se describen en este libro, consultarse con el Revendedor de la Zona.

RECAMBIOS

Se aconseja emplear exclusivamente recambios originales, los únicos que ofrecen características de seguridad e intercambiabilidad. Cualquier pedido ha de llevar el número de matrícula. Para los recambios del motor, atenerse a las indicaciones del libro específico.

GARANTÍA

La garantía es ofrecida en los modos y dentro de los límites previstos por la ley en vigor. El concesionario tiene que entregar el certificado de garantía de la máquina al cliente final, imprimiendo una copia de la registración del sitio Internet Grillo. Por lo que respecta al motor, valen las condiciones previstas por los respectivos fabricantes.

COMO SOLICITAR LOS RECAMBIOS

Indicar siempre el número de matrícula de la máquina y la referencia de la pieza que se ha de sustituir. Dirigirse a nuestros centros de recambios que se encuentran en todas las provincias. Nuestras señas son:

GRILLO S.p.A.
Via Cervese 1701 - 47521 CESENA (FC) - ITALIA
Tel. 0039 / 0547 / 633111 - Fax 0039 / 0547 / 632011
Web site: www.grillospa.it - E-mail: grillo@grillospa.it

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

MOTOR:

- ROBIN SUBARU **EX27** 265 cm³, 8,3 HP @ 3600 r.p.m., monocilíndrico gasolina
- LONCIN **GR300** 302 cm³, 9,3 HP @ 3600 r.p.m., monocilíndrico gasolina
- HONDA **GX270** 270 cm³, 8,4 HP @ 3600 r.p.m., monocilíndrico gasolina
- KOHLER **KD15 350** 349 cm³, 7,5 HP @ 3600 r.p.m., monocilíndrico diesel

ARRANQUE: con autoenvolvente o eléctrico.

CAMBIO: con engranajes en baño de aceite de 7 marchas (4 adelante + 3 atrás).

VELOCIDAD: I 1 km/h; II 2,0 km/h; III 3,5 km/h; IV 8,7 km/h; I atrás km/h 1,0; II atrás 2,0 km/h; III atrás 3,5 km/h.

EMBRAGUE: por tensión de correa.

TRACCIÓN: orugas de goma con eslabones interiores de acero.

SUPERFICIE DE APOYO ORUGA: 70 cm.

DIRECCIÓN: mediante embragues en baño de aceite combinados con frenos.

CAJA DE CARGA: - tipo estándar 100x65x20h cm – H 33 con rejilla adicional (basculante hacia adelante con bordes móviles); - tipo *Dumper* 230 litros (basculante hacia adelante).

CAPACIDAD DE CARGA: 500 kg.

DISPOSITIVO DE SEGURIDAD: freno de estacionamiento automático.

TOMA DE FUERZA: 965 rpm.

DIMENSIÓN TOTAL ORUGAS: 65 cm.

ACCESORIOS: kit hidráulico de elevación con PTO 965 r.p.m, desbrozadora de martillos cm 68, quitanieves cm 70, pala frontal cm 125, alzamiento caja de carga, plataforma operador amortiguada, barredora orientable 100cm.

PESO CON CAJA DE CARGA ESTÁNDAR:

276 kg (EX27 con autoenvolvente)

288 kg (EX27 con arranque eléctrico)

286 kg (KD15 350 con autoenvolvente)

311 kg (KD15 350 con arranque eléctrico)

PUESTA EN SERVICIO DE LA MÁQUINA

- 1) Controlar que la máquina esté íntegra constatando que no haya sufrido daños durante el transporte.
- 2) Controlar el nivel del aceite motor.
- 3) Controlar el nivel del aceite hidráulico (donde está previsto).
- 4) En las versiones con arranque eléctrico, controlar el voltaje de la batería, que no debe resultar inferior al valor de 12 voltios (de lo contrario proceder a su carga). ¡IMPORTANTE! Durante el montaje, evitar la inversión de polos de la batería. No ponga el motor en marcha si no está bien conectada.
- 5) Llenar el tanque de combustible sirviéndose de un embudo dotado de filtro muy fino.
- 6) Los controles de los niveles de líquido deben ser efectuados con la máquina en posición horizontal.
- 7) Controlar la tensión de las orugas (Fig.7). Para aumentar la tensión de las orugas, aflojar la contratuerca y atornillar el tornillo indicado por la flecha.
- 8) Verificar las palancas de dirección.
- 9) Asegurarse que la caja de carga esté bien fijada.

INSTRUCCIONES DE USO

Controles para efectuar antes de encender la máquina:

- controle que el aceite del cambio se encuentre en el nivel adecuado (fig. 4).
- para controlar el aceite del motor, quite el tapón del nivel respectando las instrucciones del manual del motor.
- controle el nivel del aceite en el filtro del aire (versión baño de aceite) cerciorándose que esté bien limpio (fig. 5).
- controle que el filtro aire (versión a seco) esté bien limpio (fig. 6). ¡Cuidado! No sople el cartucho con el aire comprimido. Si está muy sucio es necesario cambiarlo (véase manual del motor).
- Llene el tanque de carburante con un embudo dotado de un filtro muy fino para retener eventuales impurezas.
- Asegúrese que la palanca de cambio esté en “punto muerto”.

ENCENDIDO DEL MOTOR (GASOLINA)

1) Abrir el grifo del carburante (fig.20, n.1).

2) Empujar la palanca de gases hasta mitad de su recorrido (fig. 23, n.2).

3) Activar el starter (si el motor está frío – fig. 20, n.2).

Para los modelos con arranque de tiro:

- verificar que el interruptor sobre el motor sea en posición “on” (fig. 21, n.1).
- para arrancar el motor, tirar con fuerza de la empuñadura del auto-envolvente (fig. 20, n.3)

Para los modelos con arranque eléctrico:

- para arrancar el motor, girar la llave de arranque colocada sobre el motor (fig.22, n.1)

ENCENDIDO DEL MOTOR (DIESEL)

1) Empujar la palanca de gases hasta mitad de su recorrido (fig. 23, n.2).

2) La maneta de paro Diesel (fig. 23, n.1) tiene que estar toda hacia arriba.

Para los modelos con arranque de tiro:

- para arrancar el motor, tirar con fuerza de la empuñadura del auto-envolvente (fig. 20, n.3)

Para los modelos con arranque eléctrico:

- para arrancar el motor, girar en sentido horario la llave de arranque colocada sobre el cuadro de arranque (fig.22, n.1)

Active la palanca suplemento gasoil, presione la palanca del decompresor situada en la cabeza del motor hasta que quede enganchada, como indicado sobre el manual del motor (para motores diésel).

- Encienda el motor tirando fuerte la correa del arranque reversible (fig. 1 no.11).

- Encendido el motor, abra nuevamente el starter (para motores a explosión) y lleve lentamente la manija aceleradora casi al “mínimo”.

- Deje calentar el motor algunos minutos antes de comenzar el trabajo. Para favorecer un buen rodaje es necesario no esforzar excesivamente la maquina por las primeras 50 horas de trabajo.

ENCENDIDO DE LA MÁQUINA

Para poner en marcha la máquina, seleccione la marcha deseada por medio de la palanca a mano izquierda (fig.1 no. 2) en el cuadro de mandos. La máquina se pone en marcha tirando de la palanca del embrague (fig.8, pos. C).

ATENCIÓN: antes de tirar de la palanca del embrague para poner en marcha la máquina, asegurarse siempre de que la marcha adelante o la marcha atrás estén metidas (véase calcomanía fig. 3). Si la marcha no engrana inmediatamente es suficiente dar unos pequeños golpes de embrague y acompañar a la palanca hasta insertar la marcha por completo. Soltando la palanca del embrague (fig. 8, pos. D) la máquina se para pero el motor queda en marcha.

EN CASO DE PELIGRO, ABANDONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE (fig. 7, pos. D): LA MÁQUINA Y EL EQUIPO SE DETENDRÁN DE INMEDIATO.

DIRECCIÓN

Para girar hacia la derecha, tirar de la palanca 5R (fig.1 – cuadro de comandos).

Para girar hacia la izquierda, tirar de la palanca 5L (fig.1 – cuadro de comandos).

Soltar la palanca para volver a proceder en línea recta.

EN CASO DE PELIGRO, ABANDONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE (fig. 7, pos. D): LA MÁQUINA Y EL EQUIPO SE DETENDRÁN DE INMEDIATO.

MARCHA ATRÁS

Para proceder en marcha atrás, colocar la palanca a mano derecha en posición de marcha atrás (fig.1, n.3 – cuadro de comandos). Si la marcha no engrana inmediatamente es suficiente dar unos pequeños golpes de embrague y acompañar a la palanca hasta insertar la marcha por completo.

Utilizar la máquina con mucho cuidado cuando se utilice marcha atrás: asegúrese de tener vía libre detrás de la máquina.

EN CASO DE PELIGRO, ABANDONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE (fig. 8, pos. D): LA MÁQUINA Y EL EQUIPO SE DETENDRÁN DE INMEDIATO.

TOMA DE FUERZA (PTO)

Normalmente a la toma de fuerza va conectado un accesorio por medio del kit hidráulico con cardán (en opción). Para poner en marcha la toma de fuerza, empujar hacia adelante la palanca a mano derecha (fig.1, n.8) hasta el acople. Si la toma de fuerza no engrana inmediatamente es suficiente dar unos pequeños golpes de embrague y acompañar a la palanca hasta insertar la PTO por completo.

Para parar la PTO, tirar de la palanca (fig.1, n.8).

ATENCIÓN: antes de poner en marcha la PTO verificar siempre de que no hayan personas y/o animales cerca del accesorio. Algunos accesorios (como la desbrozadora o el quitanieves) tienen órganos rotativos muy peligrosos: no poner nunca las manos o los pies cerca de los accesorios con el motor en marcha.

ATENCIÓN: LA ROTACIÓN DEL CARDÁN ES MUY PELIGROSA: CUANDO LA PTO ESTÁ ACTIVADA, LA CAJA DE CARGA DEBE SER PRESENTE Y EN POSICIÓN BAJA.

EN CASO DE PELIGRO, ABANDONAR LA PALANCA DEL EMBRAGUE (fig. 8, pos. D): LA MÁQUINA Y EL EQUIPO SE DETENDRÁN DE INMEDIATO.

BASCULAMIENTO DE LA CAJA DE CARGA SIN ELEVADOR HIDRÁULICO

La caja de carga puede ser basculada tanto con motor encendido como con motor apagado.

ATENCIÓN: LA ROTACIÓN DEL CARDÁN ES MUY PELIGROSA, POR LO TANTO CUANDO SEA NECESARIO BASCULAR LA CAJA DE CARGA, LA TOMA DE FUERZA DEBE SER DESACTIVADA Y LA MÁQUINA PARADA (PALANCA DE EMBRAGUE HACIA ABAJO - fig.8, pos. D).

Para las máquinas con basculamiento manual, tirar de la palanca para desbloquear el basculamiento de la caja (fig.2, n.17) y levantar la caja de carga por medio de la palanca (fig.2, n.7).

Para bajar la caja de carga, tirar de la palanca (fig.2, n.7) hasta cuando el enganche de seguridad no la bloquee.

ATENCIÓN: PELIGRO DE APLASTAMIENTO, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL LEVANTAR Y AL BAJAR LA CAJA DE CARGA.

ATENCIÓN: NO BAJAR NI LEVANTAR LA CAJA DE CARGA CON LA MÁQUINA EN MARCHA.

BASCULAMIENTO DE LA CAJA DE CARGA POR MEDIO DEL ELEVADOR HIDRÁULICO

(en opción)

Esta operación puede efectuarse solo con motor encendido.

ATENCIÓN: LA ROTACIÓN DEL CARDÁN ES MUY PELIGROSA, POR LO TANTO CUANDO SEA NECESARIO BASCULAR LA CAJA DE CARGA, LA TOMA DE FUERZA DEBE SER DESACTIVADA Y LA MÁQUINA PARADA (PALANCA DE EMBRAGUE HACIA ABAJO (fig.8, pos. D).

1) Verificar que el pistón hidráulico esté conectado a la caja de carga (fig. 17).

2) Accionar la palanca del elevador hidráulico (fig.1, n.15) hasta el completo basculamiento de la caja de carga.

Para que la caja de carga vuelva a su posición horizontal, accionar la palanca del elevador hidráulico (fig.1, n.15) hasta cuando la caja se apoya sobre sus topes.

ATENCIÓN: PELIGRO DE APLASTAMIENTO, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL LEVANTAR Y AL BAJAR LA CAJA DE CARGA.

ATENCIÓN: NO BAJAR NI LEVANTAR LA CAJA DE CARGA CON LA MÁQUINA EN MARCHA.

ELEVADOR HIDRÁULICO PARA ACCESORIOS (en opción)

Para activar el elevador hidráulico:

1) verificar que el pistón hidráulico esté conectado al elevador hidráulico del accesorio.

2) accionar la palanca del elevador hidráulico (fig.1, n.15) hasta posicionar el accesorio a la altura escogida.

ATENCIÓN: PELIGRO DE APLASTAMIENTO, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN AL LEVANTAR Y AL BAJAR EL ACCESORIO.

PARO DEL MOTOR GASOLINA

Para los modelos con arranque de tiro:

- girar el interruptor sobre el motor en posición OFF (fig. 21, n.1).

Para los modelos con arranque eléctrico:

- girar la llave de arranque en sentido anti-horario (fig. 22).

PARO DEL MOTOR DIESEL

Empujar por completo la maneta de paro colocada a mano derecha en el manillar (fig.23, n.1).

ATENCIÓN: para los modelos con arranque eléctrico, una vez apagado el motor, girar la llave de arranque en sentido anti-horario, para desconectar la batería (fig.22, n.1). Si la llave quedara en posición de arranque con motor apagado, la batería podría descargarse por completo.

TRABAJO TERMINADO

Terminado el trabajo, apagar el motor, retirar la llave de arranque, poner el cambio en punto muerto y desconectar la PTO.

ATENCIÓN: nunca dejar la máquina sin supervisión y/o al alcance de niños o de personas que no hayan leído el presente manual o que no hayan recibido adecuadas instrucciones para un uso seguro y apropiado de la carretilla de oruga.

REGLAS UTILES PARA UN BUEN USO:

1. No dejar nunca la máquina a la intemperie.
2. No forzar nunca la caja de cambios: si la marcha no engrana inmediatamente es suficiente dar unos pequeños golpes de embrague
3. **No forzar nunca el motor; cuando sale humo por el escape, está bajo esfuerzo: ¡reduce la velocidad!**

POSIBLES INCONVENIENTES Y SUS REMEDIOS

A continuación damos una lista de los pequeños inconvenientes que pueden producirse al utilizar la carretilla y que el cliente puede remediar directamente:

1) El motor no arranca (**motor gasolina**) efectuar por este orden los controles siguientes:

- que el depósito de la gasolina está lleno hasta la mitad por lo menos;
- que el grifo de la gasolina está abierto;
- que el estarter está accionado (si el motor está frío);
- que la gasolina llega al combustible;
- que el respiradero del tapón del depósito no está obstruido;
- que el filtro de red a la entrada del carburador está limpio;
- que los surtidores del carburador están limpios. Para controlarlos, desenroscarlos y si están sucios, limpiarlos con un chorro de aire;
- que la bujía da la chispa. Para efectuar este control, desmontar la bujía, volverla a conectar al cable que le lleva la corriente, apoyar la parte metálica a masa, y hacer que la polea del motor gire como si tuviera que arrancarlo. Si no se produce la chispa entre los dos electrodos, controlar las conexiones del cable de la bujía y si la corriente sigue sin llegar, sustituir la bujía. Si esta última sustitución tampoco da buenos resultados, la avería se deberá localizar en la instalación eléctrica, en el condensador, o en la bobina o en cualquier otro órgano, y conviene dirigirse al centro de asistencia más cercano o a un taller especializado.

2) El motor no arranca (**motor diesel**) efectuar por este orden los controles siguientes:

- que el respiradero del tapón del depósito no está obstruido;
- que el depósito del **gasóleo** está por lo menos lleno hasta la mitad.

3) Si el motor (**motor diesel**) no se apaga:

- asegurarse que la manilla de paro motor diesel, colocada a mano derecha del manillar (fig.23, n.1) está presionada por completo hacia abajo.
- asegurarse de que el cable de paro del motor esté conectado correctamente al motor.

ALMACENAMIENTO DURANTE PERIODOS DE LARGA INACTIVIDAD

Si la máquina no va a ser utilizada durante un largo periodo de tiempo, se deberán adoptar las siguientes precauciones:

- vaciar el depósito
- lavar esmeradamente el motor y la máquina
- retirar la batería y almacenarla en un lugar seco. Recargarla por lo menos una vez al mes.

MANTENIMIENTO Y LUBRICACIÓN

¡ATENCIÓN!

- Antes de iniciar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o reparación, ponerse indumentaria apropiada y guantes de trabajo.
- Si fuera necesario levantar la máquina o parte de esa, utilizar siempre herramienta adecuada como soportes o ganchos de seguridad.
- No dejar la máquina en mantenimiento, sin dispositivos de seguridad o levantada en lugares accesibles a personas inexpertas, especialmente niños.
- Nunca desechar en el medio ambiente el aceite usado, la gasolina o cualquier otro producto contaminante.
- Un mantenimiento eficaz y una correcta lubricación contribuyen a mantener la máquina en perfectas condiciones.

NOTA: para controlar el nivel del aceite, siempre poner la máquina en posición horizontal.

ACEITE MOTOR

Respete escrupulosamente las reglas del manual de instrucciones del motor. Es indispensable controlar el nivel cada 4 horas y substituirlo cada 100 horas (fig. 11).

FILTRO AIRE MOTOR

Controle cada 8 horas de trabajo el filtro del aire.

Para versiones con filtro en seco, si el cartucho está sucio hay que sustituirlo (no utilice chorros de aire para limpiarlo).

Para versiones con filtro en baño de aceite, cambiar el aceite o restablecer el nivel. Utilice el mismo aceite del motor.

CAMBIO ACEITE

Controle el nivel cada 50 horas de trabajo aproximadamente y, si es necesario, agregue aceite para cambio 85W90. Cambie el aceite una vez al año (cantidad 1,7 kg). Para quitar el aceite viejo del cárter cambio, quite el tornillo (fig. 8).

RODILLOS ORUGAS

- Engrasar periódicamente los pernos de los rodillos orugas (fig.10).
- Verificar periódicamente la tensión de las orugas.

El transportador tiene una capacidad de 500 kg, sin embargo, le aconsejamos que calcule la carga en relación al terreno sobre el que trabajará con la máquina. Le recordamos que se trata de un vehículo con ruedas a cremallera que, por lo tanto, puede balancearse de manera evidente frente a grandes escalones, cunetas, desniveles. Se aconseja desplazarse en estos terrenos con marchas lentas y prestando mucha atención. Si debe parar la máquina en subidas o bajadas, suelte la palanca (fig.8, pos. D) para activar automáticamente el freno de estacionamiento. Si bien el transportador está dotado de cremallera de goma es importante prestarle atención a las condiciones ambientales difíciles (hielo, nieve, lluvias fuertes) y a los terrenos que por constitución podrían hacerle perder estabilidad a la máquina.

PRECAUCIONES PARA EL USO DE LA CREMALLERA DE GOMA

1) TENSIÓN DE LA CREMALLERA

1) Levantando la máquina, la flecha de la curvatura de la cremallera de goma se sitúa sobre 10-15 mm (como indica la figura).

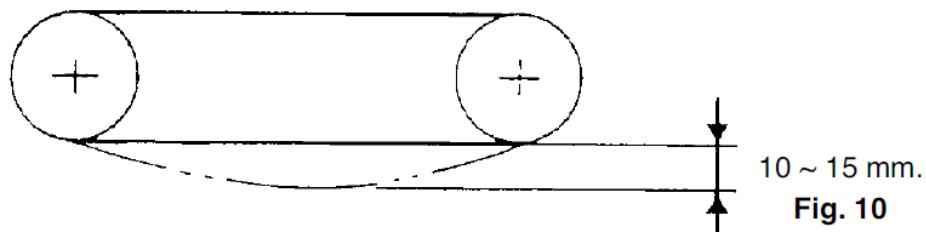


Fig. 10 tensión de la cremallera de goma

2) Cuando la tensión disminuye, restablecerla sirviéndose de la tuerca de ajuste (fig.7).

2) PRECAUCIONES PARA LA CONDUCCION

- 1) Cuando el vehículo con cremallera se desplaza hay que evitar maniobras bruscas.
- 2) Evite que la cremallera de goma entre en contacto con bordes cortantes de cemento, hormigón etc...
- 3) A menudo las grietas de la superficie externa de la cremallera (la que está en contacto con el terreno) se deben al contacto con grava, piedras afiladas y materiales cortantes como metal, clavos, cristales.

3) EVITAR CAMBIOS BRUSCOS DE DIRECCIÓN

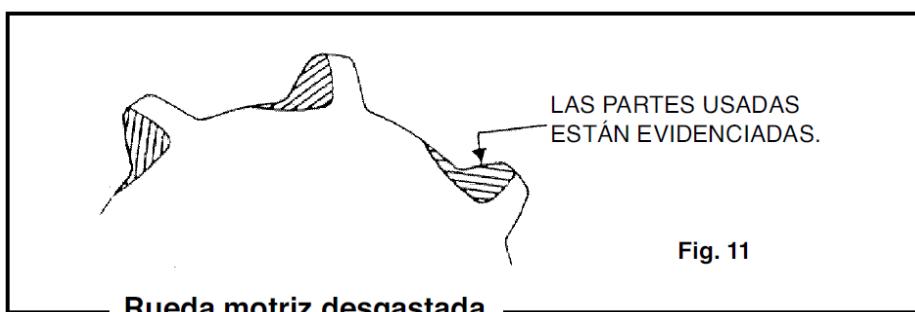
Hay que evitar absolutamente rotaciones bruscas en terrenos de hormigón o aceleraciones demasiado rápidas que implican altos coeficientes de fricción, porque podrían producirse tajos en la goma.

4) EVITAR CONTAMINACIONES CON ACEITE

Carburantes y aceites hidráulicos no tienen que entrar nunca en contacto con la cremallera. Límpie- la inmediatamente si ésto sucede.

5) SUSTITUCIÓN DE LA RUEDA DENTELADA

Si encuentra desgastes o danos en la rueda dentada, cámbiala lo antes posible porque en tales condiciones puede dañar o dejar salir el armazón de metal.



6) TEMPERATURA DE TRABAJO

La temperatura ideal de trabajo de la cremallera es entre -25°C y 55°C por las propiedades basilares de la goma.

REGULACIÓN DE LAS PALANCAS DE DIRECCIÓN

Cuando se tire de la palanca de dirección para girar hacia la derecha (5R), el martillo a mano izquierda colocado dentro de la caja de cambios (fig.12) entra en el agujero de la corona y suspende la tracción de la cremallera. Al mismo tiempo se activa el freno de la cremallera derecha. Cuando se suelta la palanca, el martillo sale del agujero de la corona, el freno se desbloquea y la máquina vuelve a avanzar en linea recta.

Si los cambios de dirección no se hicieran correctamente o si la palanca de dirección no volviera a su posición, servirse de las tuercas auto-bloqueantes colocadas sobre el tirante del martillo (fig. 12) y sobre el tirante del freno (fig.14).

Atención : cuando la palanca de dirección no está activada (5R o 5L), el martillo tiene que estar fuera del agujero de la corona (fig. 12) y el freno tiene que estar desbloqueado (fig.14).

TENSOR DE LA CORREA DE AVANCE

Controle que el tensor de la correa de avance tenga suficiente juego para que no se arrastre la correa en posición de STOP. Durante el trabajo, el resorte de retorno del tensor de correa tiene que estar en tracción (fig. 15).

Atención: la rotación de la correa y de las poleas es muy peligrosa: efectuar este control solo con motor apagado.

TABLA RECAPITULATIVA DE MANTENIMIENTO

INTERVENTOS	CADA 8 HORAS	PRIMERAS 20 HORAS	CADA 50 HORAS	CADA 100 HORAS	CADA 200 HORAS
Aceite motor	Controlar el nivel	•			
	Sustituir		•	•	
Filtro aire	Controlar	•			
	Sustituir			*	
Bujía	Controlar/registrar			•	
	Sustituir				•
Aceite caja de cambios	Controlar el nivel		•		
	Sustituir				•
Controlen que la rejilla de aspiración motor sea limpia	•				

• intervención recomendada

* intervenir si necesario

EQUIPOS

CAJA EXTENSIBLE

Este tipo de caja permite regular el ancho de los laterales para aumentar o reducir las dimensiones y la capacidad de carga. Las dimensiones son las siguientes:

DIMENSIONES INTERNAS CAJA DE CARGA CERRADA: 100 cm x 70 cm , h 40 cm

DIMENSIONES INTERNAS CAJA DE CARGA ABIERTA : 118 cm x 122 cm, h 40 cm

DIMENSIONES EXTERNAS CAJA DE CARGA CERRADA: 105 cm x 75 cm

DIMENSIONES EXTERNAS CAJA DE CARGAS ABIERTA : 123 cm x 127 cm

PESO: 74 kg.

CAPACIDAD MÁXIMA: 500 kg.

(fig.16)

CAJA DUMPER

Este tipo de caja ha sido estudiado para el transporte de materiales sueltos como arena, grava, mantillo etc.. Va equipada con laterales cerrados con el delantero dotado de apertura automática cuando se acciona el vuelco. La caja *Dumper* está dotada de desenganche rápido para poderla sustituir si se desea, con la caja normal. En este caso hay que quitar los dos pasadores y extraer los dos pernos (fig.19). Una sola persona está en condiciones de realizar esta operación extrayendo los pies de apoyo y abriendo el adral anterior (fig. 18).

PLATAFORMA CONDUCTOR AMORTIGUADA

La plataforma conductor puede ser utilizada solo para transportar el operador, en terrenos planos y sin obstáculos. Se recomienda el uso de la plataforma con caja cargada. Prestar atención en las maniobras y avanzar a velocidad moderada. En caso de peligro, plegar la plataforma y seguir a pie (fig. 28).

ELEVADOR HIDRÁULICO CON TOMA DE FUERZA DELANTERA

Normalmente, a la toma de fuerza se conecta un equipo por medio de un kit elevador hidráulico + cardán. El elevador hidráulico permite conectar a la carretilla varios equipos como : desbrozadora, quitanieves, barredora, pala frontal.

DES BROZADORA

Mide 68 cm y funciona con rodillos de azadas en Y oscilantes. Puede cortar hierbas altas, cañas y pequeñas matas, el producto cortado se desmenuza finamente y también puede triturar pequeñas ramas de podadura. **¡Cuidado! La rotación de la cuchilla es muy peligrosa. No meta manos ni pies debajo de la trituradora de hierba. No limpie la herramienta con el motor en marcha (fig. 24).**

QUITANIEVES

Este equipo estudiado expresamente para esta carretilla, es sumamente útil para despejar la nieve de las explanadas, accesos de garaje, etc. Está compuesto de una fresa turbina, encerrada en un cárter abierto por delante, que girando a gran régimen de rotación recoge la nieve y la expulsa a través de un tubo de lanzamiento de inclinación regulable. La nieve puede lanzarse así hasta una distancia de 8-10 m. en la dirección deseada (a la derecha o a la izquierda o hacia adelante con todas las posiciones intermedias). El quitanieves se monta en la brida de empalme de los equipos y se fija con las dos tuercas. El quitanieves tiene 70 cm de ancho y tiene capacidad para despejar la nieve hasta una altura máxima de 40 cm. Si la nieve estuviera muy mojada conviene mantener la boca de lanzamiento dirigida hacia delante para evitar atascos en la salida. Las dos pequeñas correderas laterales se regularán para que rocen ligeramente el terreno, si éste es bien plano (calles asfaltadas), o para mantener alto el quitanieves si el terreno es accidentado. **Mantenimiento:** una vez terminado el trabajo conviene siempre quitar la nieve que se ha quedado en el quitanieves para evitar que, al helarse, bloquee el rotor de la turbina. **No limpie la herramienta con el motor en marcha. Cuidado: ¡peligro! No toque la parte en movimiento del quitanieves por ninguna razón (fig.25).**

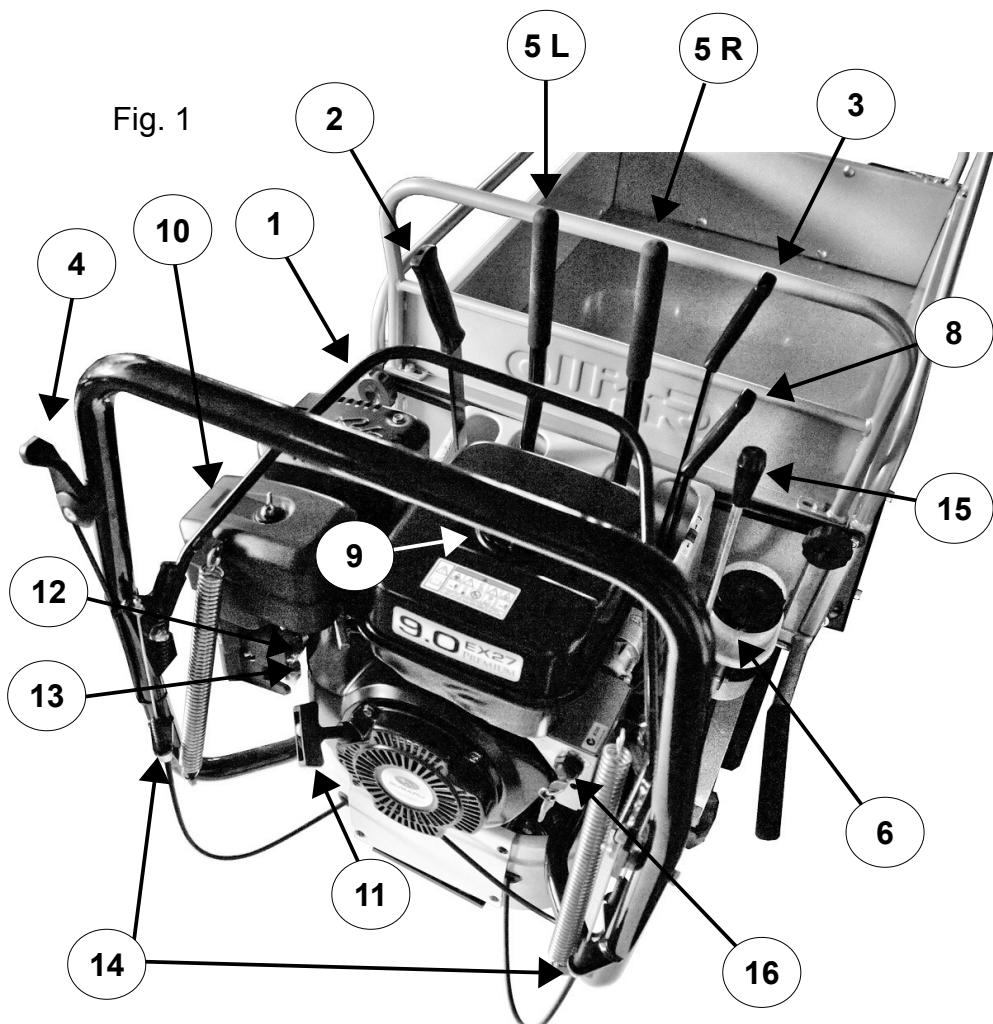
BARREDORA ORIENTABLE 100 cm

La barredora orientable es muy útil para limpiar carreteras, plazoletas, veredas... es aconsejada también para barrer la nieve fresca hasta 10/12 cm. La barredora se puede inclinar hacia la derecha o hacia la izquierda para formar las franjas (fig. 26).

PALA FRONTAL ORIENTABLE 125 cm

Su resistencia la convierte en el medio ideal para quitar la nieve y aplanar cúmulos de grava o tierra. Es inclinable a derecha o a izquierda (fig. 27).

Fig. 1



1) Clutch lever (pull towards the handlebar for forward movement), release for automatic engagement of the parking brake)

2) Gear lever

3) Reverse lever

4) Throttle lever

5) Steering levers (pull the one on the right to turn right, the one on the left to turn left)

6) Hydraulic oil tank

7) Body tipping lever

8) PTO lever

9) Fuel cap

10) Air filter

11) Starter handle

12) Choke lever

13) Fuel tap

14) Brake cable register

15) Lever for operating hydraulic lift and tipping device

16) Ignition key

17) Unlock lever for body tipping

1) Kupplungshebel (drückt man den Hebel nach dem Lenker hin, setzt sich die Maschine in Bewegung, lässt man den Hebel los, legt sich die Feststellbremse automatisch ein)

2) Ganghebel

3) Umkehrhebel

4) Gashebel

5) Lenkhebel (rechten Hebel ziehen = nach rechts steuern; linken Hebel ziehen= nach links steuern)

6) Hydrauliköltank

7) Pritschekippebel

8) Zapfwellenschalthebel

9) Tankdeckel

10) Luftfilter

11) Startgriff

12) Starterhebel

13) Treibstoffhahn

14) Einstellvorrichtung Bremsseile

15) Hebel der hydraulischen Kippvorrichtung

16) Zündschlüssel

17) Entspannungshebel zum Kippen der Pritsche

1) Leva frizione(tirando verso il manubrio la macchina avanza, lasciando la leva frizione si inserisce automaticamente il freno di stazionamento)

2) Leva marce

3) Leva invertitore

4) Manettino comando acceleratore

5) Leva di guida (tirando quella di dx si curva a dx, tirando quella di sx si curva a sx)

6) Serbatoio olio idraulico

7) Leva ribaltamento cassone

8) Leva inserimento presa di forza

9) Tappo carburante

10) Filtro aria

11) Maniglia avviamento

12) Leva starter

13) Rubinetto carburante

14) Registri fili freno

15) Leva azionamento sollevatore e ribaltabile idraulico

16) Chiave avviamento elettrico

17) Leva sblocco ribaltamento cassone

1) Palanca de embrague (tirando hacia el manubrio la máquina avanza, dejándola se acciona automáticamente el freno de estacionamiento)

2) Palanca de cambios

3) Palanca de engranaje

4) Mando acelerador

5) Palancas de conducción (tirando la derecha se gira a la derecha; tirando la izquierda se gira a la izquierda)

6) Tanque aceite hidráulico

7) Palanca de vuelco de cajón

8) Palanca de accionamiento

9) Tapón carburante

10) Filtro aire

11) Manubrio de puesta en funcionamiento

12) Palanca starter

13) Llave carburante

14) Registro de los cables de freno

15) Palanca elevador y vuelco hidráulico

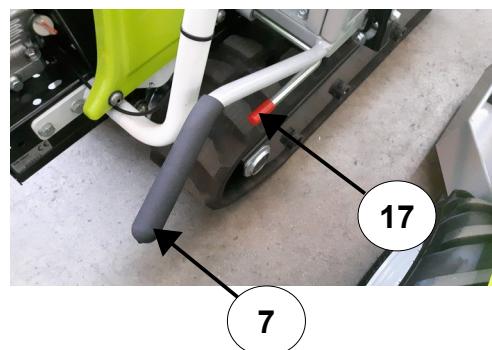
16) Llave de arranque

17) Palanca debloqueo de vuelco de cajón

Fig. 2



Fig. 3



1) Levier embrayage (en poussant vers le guidon la machine démarre, en relâchant on insère automat. Le frein de stationnement)

2) Levier vitesses

3) Levier inverseur

4) Accélérateur

5) Leviers de conduite (si l'on tire celui de droite, on tourne à droite ; si l'on tire celui de gauche on tourne à gauche).

6) Réservoir huile hydraulique

7) Levier de basculement de la benne

8) Levier prise de force

9) Bouchon du carburant

10) Filtre à air

11) Poignée de démarrage

12) Levier du starter

13) Robinet du carburant

14) Régleur fils du frein

15) Levier relevage et basculant hydraulique

16) Clé de démarrage

17) Levier déblocage pour basculement benne



Fig. 4 TAPPO LIVELLO OLIO CAMBIO
GEARBOX OIL LEVEL CAP



Fig. 5



Fig. 6

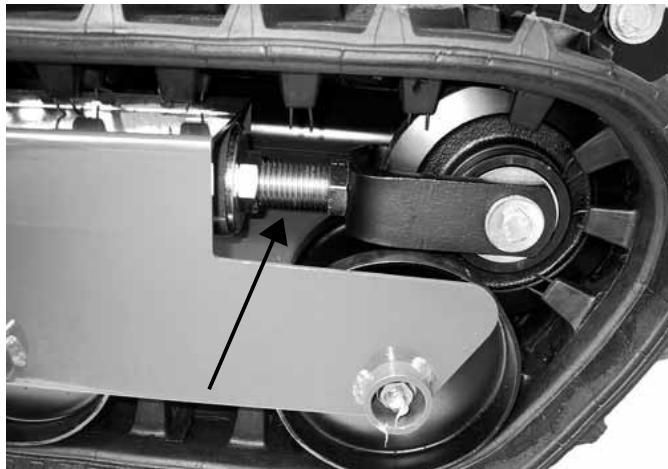


Fig. 7

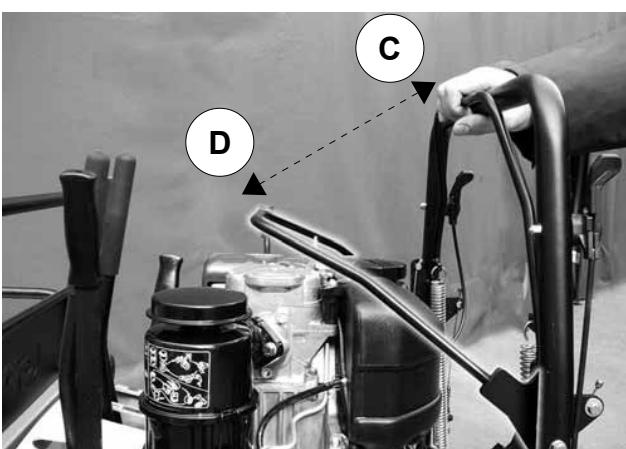


Fig. 8

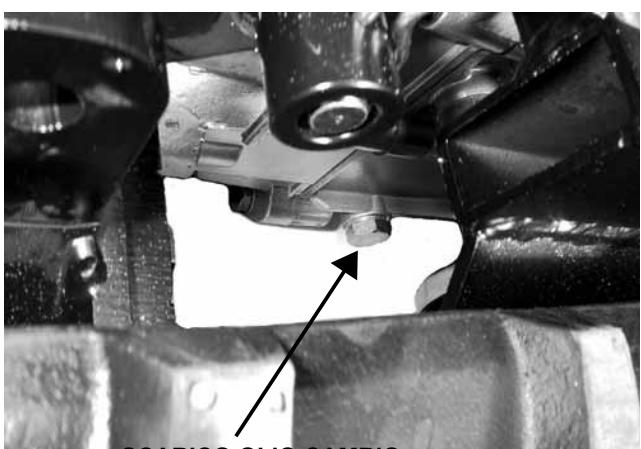


Fig. 9 SCARICO OLIO CAMBIO
GEARBOX OIL DRAIN PLUG

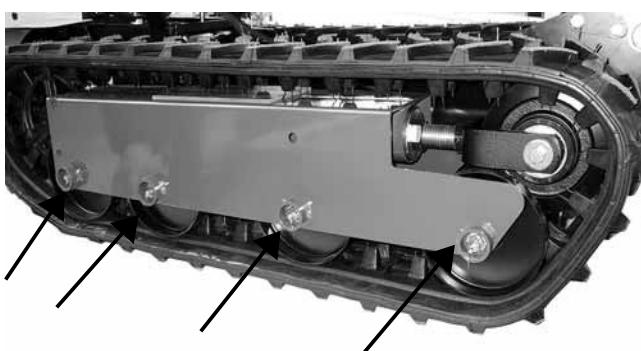


Fig. 10

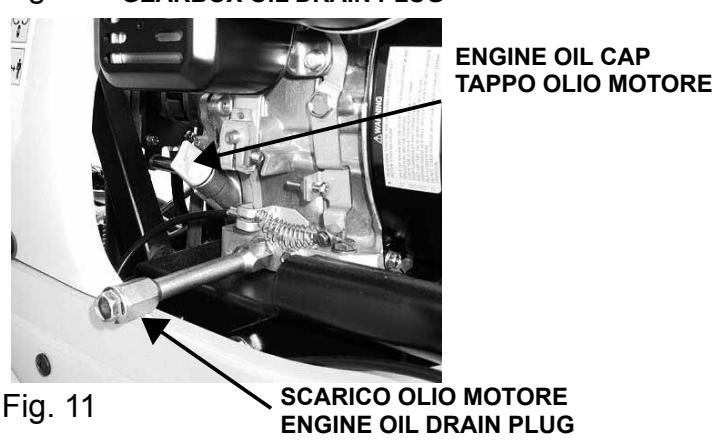


Fig. 11 ENGINE OIL CAP
TAPPO OLIO MOTORE
SCARICO OLIO MOTORE
ENGINE OIL DRAIN PLUG

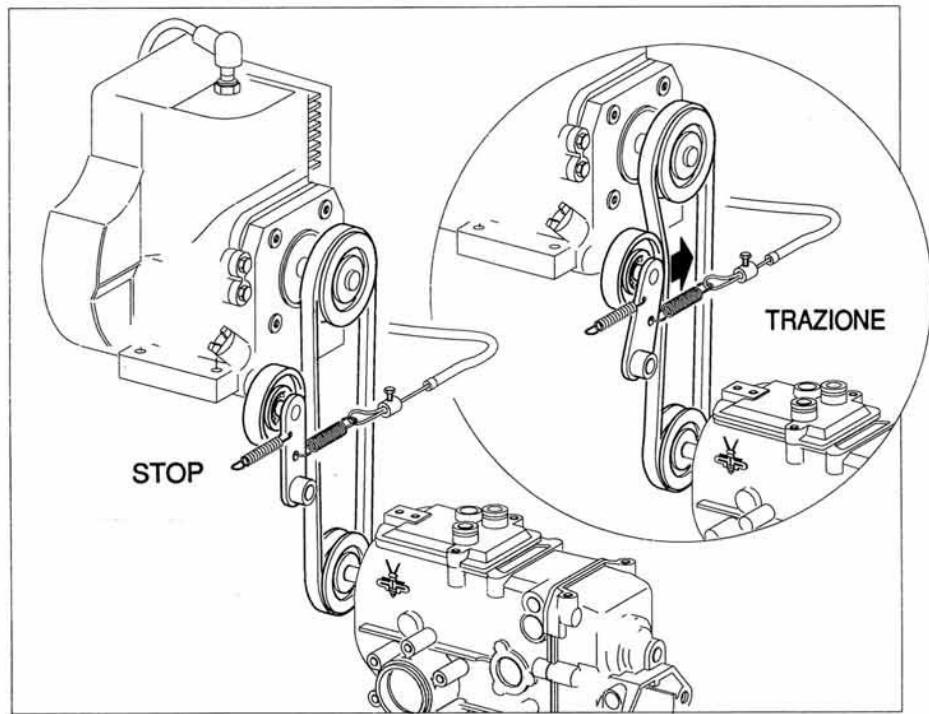
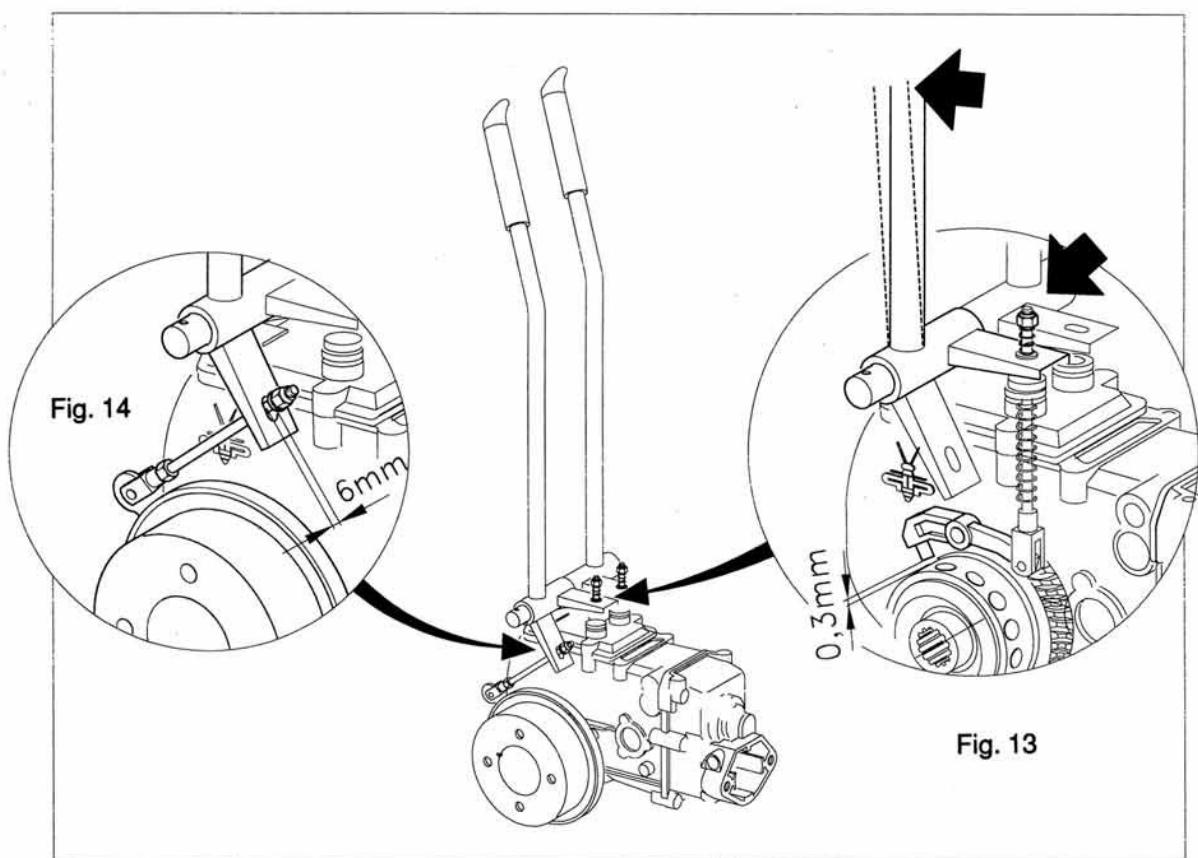




Fig. 16

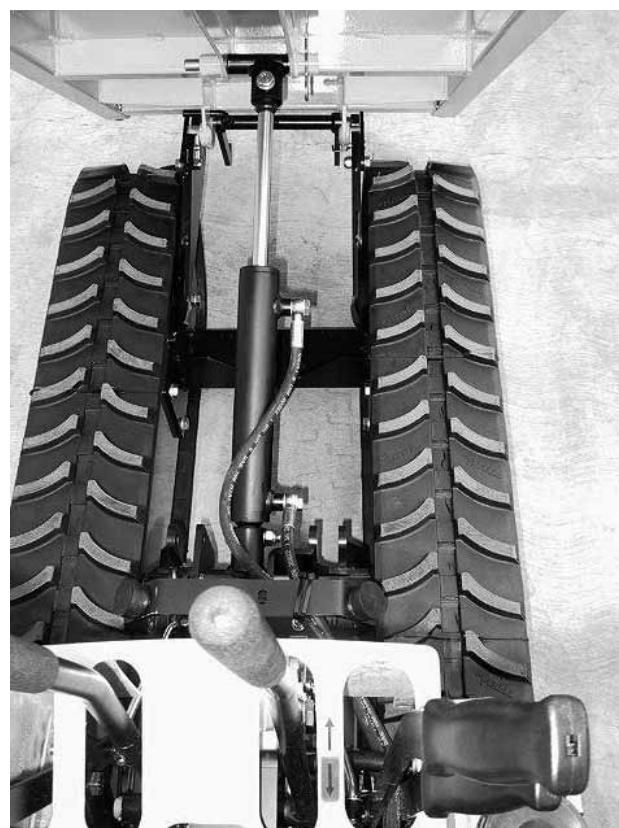


Fig. 17



Fig. 18



Fig. 19

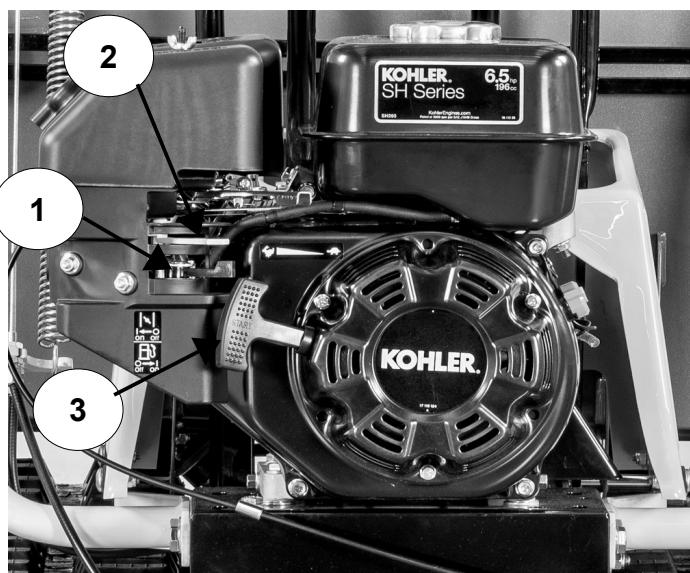


Fig. 20



Fig. 21



Fig. 22

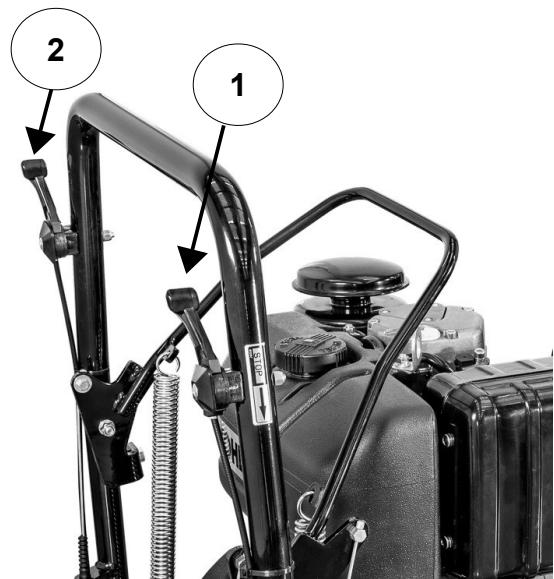


Fig. 23



Fig. 24



Fig. 25



Fig. 26



Fig. 27



Fig. 28

EC DECLARATION OF CONFORMITY AND CERTIFICATE OF ORIGIN / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE E CERTIFICATO DI ORIGINE / CERTIFICAT DE CONFORMITÉ CE ET D'ORIGINE / EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG UND URSPRUNGSBESCHEINIGUNG / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD CE Y DE ORIGEN / DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE Y CERTIFICADO DE ORIGEM

(2006/42/CE, II.A)

The undersigned / Io sottoscritto / Je soussigné / Der Unterzeichner / Yo suscrito / Eu abaixo assinado:

Ing. Andrea Pinza

Authorized officer of / In qualità di legale rappresentante della / En qualité de représentant légal de la / Als rechtlicher Vertreter der / En calidad de legal representante de la / Na qualidade de representante legal da

GRILLO SPA – Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY

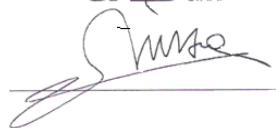
Hereby certifies that the underwritten machinery / Dichiaro che la macchina sotto indicata / Certifie que la machine indiquée ci-dessous / Bescheinigt, dass die untenstehende Maschine / Certifico que la máquina indicada a continuación / Certifica que a máquina abaixo indicada	Authorized person to compile the relevant technical documentation / Persona autorizzata alla compilazione del fascicolo tecnico / Personne autorisée à constituer le dossier technique / Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen / Persona facultada para elaborar el expediente técnico / Pessoa autorizada a compilar a documentação técnica relevante
--	---

Transporter / Transporteur / Transportador	Grillo Spa Via Cervese, 1701 – 47521 CESENA (FC) – ITALY
--	--

Machine model / Macchina tipo / Machine type / Maschine Typ / Máquina tipo: D507
Serial n° / Numero / Numéro / Nummer / Número:
Engine / Motore / Moteur / Motor / Motor: EX27 – KOHLER KD15 350 – HONDA GX270 – LONCIN G300

Is in compliance with the relevant provisions of the Directive / Rispetta le disposizioni pertinenti della Direttiva / Satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive / Entspricht allen einschlägigen Bestimmungen dieser Richtlinie / Cumple todas las disposiciones aplicables de la presente Directiva / Está em conformidade com as disposições relevantes da Directiva

2006/42/CE – 2005/88/CE

Grillo® S.p.A.


CESENA, _____

NOISE LEVELS: Measured sound power level 98 dBA
RUMOROSITÀ: Valore rumorosità misurata 98 dBA
NIVEAUX SONORES: Valeur niveau sonore mesuré 98 dBA
GERÄUSCHEMISSION: Gemessener Schalleistungspegel 98 dBA
NIVELES DE RUIDO: Nivel de ruido detectado 98 dBA

SOUND PRESSURELEVEL (LpA): 91 dBA
LIVELLO PRESSIONE SONORA (LpA): 91 dBA
NIVEAU PRESSION ACOUSTIQUE (LpA): 91 dBA
SCHALldruckpegel (LpA): 91 dBA
NIVEL PRESIÓN ACÚSTICA (LpA): 91 dBA

VIBRAZIONI VIBRATION SCHWINGUNG VIBRACIONES VIBRAÇÕES		
m/s2	12,4	11,8



Grillo S.p.A.
47521 CESENA (ITALY) – Via Cervese 1701
Tel: +39 0547 633111
Fax: +39 0547 632011
Website: [www.grilospa.it](http://www.grillospa.it)
E-mail: grillo@grilospa.it

GRILLO DEUTSCHLAND GmbH
Pilsener Strasse, 9 - D-86199 Augsburg
Tel: + 49 082126879910
Faxnr.: + 49 01733132860
Webseite: www.grillodeutschland.de
E-Mail: grillo@grillodeutschland.de

Grillo Agrigarden LTD
Dove fields Uttoexeter - ST148HU Staffordshire
Tel: + 44 01889569149
Fax no.: + 44 01889592666
Website: www.grilloagrigarden.co.uk
E-mail: info@grilloagrigarden.co.uk